

Politeia 8

St. 543a

[Σωκράτης]:	εἶεν·	ταῦτα	μὲν	δὴ	ὡμολόγηται,	ὦ	Γλαύκων, ^V	τῇ	μελλούσῃ ^D	PräAkt
	sei es·	diese Dinge	zwar	ja	ist vereinbart worden,	o	Glaukon,	der	bevorstehend seiend	
	so be it·	these	indeed	then	has been agreed,	O	Glaucon,	to the	about to be	
	ἄκρως ^{Adv}	οἰκεῖν ^{PräInfAkt}	πόλει ^D	κοινὰς ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	γυναικας, ^A	κοινούς ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	παῖδας ^A	
	äußerst	zu wohnen	der Stadt	gemeinsame	zwar	Frauen,	gemeinsame	aber	Kinder	
	to the uttermost	to dwell	to a city	common	indeed	women,	common	but	children	
	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	πᾶσαν ^{AdjA}	παιδεῖαν, ^A	ὡσαύτως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	ἐπιτηδεύματα ^A	κοινὰ ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}
	zu sein	und	die ganze	Erziehung,	ebenso	aber	die	Betätigungen	gemeinsam	in
	to be	and	every	education,	likewise	but	the	pursuits	common	in
	πολέμῳ ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	εἰρήνῃ, ^D	βασιλέας ^A	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^G	εἶναι ^{PräInfAkt}	τοὺς ^{ArtA}	ἐν ^{Prp}
	Krieg	und	auch	Frieden,	Könige	aber	ihrer	zu sein	die	in
	war	and	also	peace,	kings	but	of them	to be	those	in
									Philosophie	und
									philosophy	and
	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	πόλεμον ^A	γεγονότας ^A	ἀρίστους. ^{AdjASup}	ὡμολόγηται, ^{PerM/P}	ἔφη ^{ImpAkt}		
	auch	gegen	den	Krieg	geworden seiend	die Besten.	ist vereinbart worden,	sprach er.		
	also	toward	the	war	having become	best.	has been agreed,	he said.		

[543b]

Gleich zu Beginn fasst Sokrates die Ergebnisse der vorherigen Bücher zusammen: In der idealen Stadt („τῇ μελλούσῃ ἄκρως οἰκεῖν πόλει“ – wörtlich „der Stadt, die im höchsten Grade bewohnt werden soll“, d.h. Kallipolis) haben die Wächter alle wichtigen Lebensbereiche gemeinsam. Insbesondere wurde „vereinbart“ („ὡμολόγηται“, Perf. Pass. – „es ist übereingestimmt worden“) topostext.org, dass die Frauen und Kinder der Wächterklasse gemeinsam sind („κοινὰς μὲν γυναῖκας, κοινούς δὲ παῖδας“), anstatt in einzelnen Familien aufgeteilt zu sein. Ebenso soll die gesamte Erziehung („πᾶσαν παιδεῖαν“) gemeinsam erfolgen – Plato betont damit die Einheitlichkeit der Ausbildung aller Wächter, unabhängig von Geschlecht en.wikipedia.org. Genauso („ὡσαύτως“) gelten auch alle Tätigkeiten und Lebenspflichten im Krieg und Frieden als gemeinschaftlich („τὰ ἐπιτηδεύματα κοινὰ ἐν πολέμῳ τε καὶ εἰρήνῃ“): Dies spielt auf Platons Forderung in Buch 5 an, dass weibliche Wächter dieselben Aufgaben übernehmen wie männliche iep.utm.edu – Frauen sollen als Kriegerinnen und Beschützerinnen fungieren, sofern sie die nötige Naturanlage besitzen (Rep. 451c–e). Schließlich fasst Sokrates zusammen, dass die Herrscher („βασιλέας“) diejenigen sein sollen, welche in Philosophie und Krieg am besten geworden sind („τοὺς ἐν φιλοσοφίᾳ τε καὶ πρὸς τὸν πόλεμον γεγονότας ἀρίστους“). Hier umschreibt er die Idee der Philosophenkönige: Nur wer höchste Einsicht besitzt und im Kampf erprobt ist, soll regieren en.wikipedia.org. Plato hat diese berühmte Forderung zuvor entwickelt (vgl. Rep. 473c–e) und betont mit der Formulierung „geworden sind“ („γεγονότας“, Perf. Ptcp.) die lange Ausbildung der Wächter zu wahrhaft Besten. All diese radikalen Gemeinschaftsmaßnahmen zielen darauf ab, Spaltung durch Privatinteressen zu vermeiden und die Stadt als ein einiges Ganzes bestehen zu lassen topostext.org (Sokrates hatte bereits in Buch 4 gesagt, eine solche Stadt sei gut und richtig, während alle anderen im Vergleich fehlerhaft seien topostext.org. In den folgenden Büchern 5–7 hat er die hier zusammengefassten Reformen ausführlich begründet.) Glaukon bestätigt am Ende dieser Rückschau zustimmend: „ὡμολόγηται“ – „(so) ist es (mit uns) übereingekommen“.

[Σωκράτης]:	καὶ ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τάδε ^A	Pr	συνεχωρήσαμεν, ^{AorAkt}	ὥς, ^{Kon}	ὅταν ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	καταστῶσιν ^{AorSAktKmj}
	und	doch	auch	dieses		wir gestanden zu,	dass,	wenn je	ja	sich einsetzen mögen
	and	indeed	and	these		we agreed together,	that,	whenever	indeed	they set up
	οἱ ^{ArtN}	ἄρχοντες, ^N	ἄγοντες ^N	τοὺς ^{ArtA}	στρατιώτας ^A	κατοικιοῦσιν ^{PräAkt}	εἰς ^{Prp}	οἰκῆσεις ^A	οἷας ^A	Pr
	die	Herrscher,	führend	die	Soldaten	siedeln an	in	Wohnungen	welche	
	the	rulers,	leading	the	soldiers	they settle	into	dwellings	such	as
	προεῖπομεν, ^{AorSAkt}	ἰδίου ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	οὐδὲν ^A	Pr	οὐδενὶ ^{Pr}	ἔχουσας, ^A	κοινὰς ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	πᾶσι. ^{AdjD}
	vorher sagten wir,	Eigenes	zwar	nichts	niemandem	habend,	gemeinsame	aber	allen·	
	we declared before,	private	indeed	nothing	to no one	having,	common	but	to all·	
	πρὸς ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	ταῖς ^{ArtD}	τοιαύταις ^{AdjD}	οἰκῆσεσι, ^D	καὶ ^{Kon}	τὰς ^{ArtA}	κτήσεις, ^A	εἰ ^{Kon}	μνημονεύεις, ^{PräAkt}
	zu	aber	den	solchen	Wohnungen,	auch	die	Besitzungen,	wenn	du erinnerst dich,
	in addition	but	to the	such	dwellings,	also	the	possessions,	if	you remember,
	διωμολογησάμεθ ^{AorMed}	που ^{Pt}	οἷαι ^N	Pr						
	wir vereinbarten	wohl	welcher							
	we swore together	somewhere	what kind							

Sokrates fährt fort: „Auch diese Punkte haben wir vereinbart“ („καὶ μὴν καὶ τάδε συνεχωρήσαμεν“ – wörtlich „auch diese haben wir zusammen zugestanden“). Sobald also die Herrscher eingesetzt sind („ὅταν δὴ καταστῶσιν οἱ ἄρχοντες“, temporal mit Konjunktiv), siedeln sie die Krieger (Wächter) in Wohnstätten an, „wie wir sie vorher beschrieben haben“ („οἷας προείπομεν“). Plato erinnert hier an die früher festgelegte Lebensordnung der Wächter: Keiner von ihnen soll Privateigentum oder ein eigenes Haus haben, sondern alle wohnen zusammen in einfachen Kasernen. Die Formulierung „Wohnstätten, die nichts Eigenes für niemanden haben“ („οἰκήσεις ἴδιον μὲν οὐδὲν οὐδενὶ ἐχούσας“) ist ein doppelt verneinter Ausdruck, der im Griechischen die absolute Negation verstärkt: gar nichts Eigenes für irgendwen. Ergänzt wird: „gemeinsam dafür aber alles für alle“ („κοινὰς δὲ πᾶσι“). Damit ist strikte Gütergemeinschaft der Wächter gemeint. Bereits in Buch 3 hatte Sokrates bestimmt, dass die Wächter keinerlei privaten Besitz außer dem Allernötigsten haben dürfen, keine verschlossenen Häuser und keine persönlichen Schätze – sie sollen wie Soldaten im Feldlager zusammenleben la.utexas.edu. Diese kommunistische Lebensweise soll ihre Tugend nicht gefährden und sie davon abhalten, über den übrigen Bürgern zu stehen und sie zu unterdrücken la.utexas.edu. In Platons Augen wird so Neid, Gier und Zwietracht in der Führungsrunde verhindert. – Mit den Worten „πρὸς δὲ ταῖς τοιαύταις οἰκήσεσι“ („und zu solchen Wohnstätten dazu“) leitet Sokrates über zu den Besitzverhältnissen: Auch hinsichtlich der materiellen Güter der Wächter „haben wir, wenn du dich erinnerst, irgendwo feierlich übereingestimmt, wie sie (beschaffen) sein werden“ („τάς κτήσεις, εἰ μνημονεύεις, διωμολογησάμεθα που οἷαι ἔσονται αὐτοῖς“). Das seltene Verb διωμολογησάμεθα (Aorist Medium von δι-ομολογέω) betont dabei förmlich, dass man sich gegenseitig einen Eid auf diese Übereinkunft geleistet hat. Gemeint ist: Man hat verbindlich festgelegt, welche (nämlich keine) Besitzgüter den Wächtern gehören sollen. Sokrates spielt hier auf die ausführliche Regelung in Buch 3 (415d-417b) an, wonach die Wächter kein Geld, kein Land und keinen Privatbesitz haben, sondern von den Erträgen der arbeitenden Klasse leben. Diese strenge Besitzlosigkeit der Wächter wurde als grundlegendes Gesetz etabliert la.utexas.edu. Platons zeitgenössischer Leser mochte hier auch an die Spartaner denken, die zwar nicht ganz so radikal lebten, aber bekanntlich Luxus und Privateigentum stark beschränkten.

[Σωκράτης]:	ἔσονται ^{FuM/P}	αὐτοῖς. ^{D Pr}	ἀλλὰ ^{Kon}	μνημονεύω, ^{PräAkt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon}	γε ^{Pt}	οὐδέν ^{A Pr}	οὐδένα ^{A Pr}
	werden sie	ihnen.	aber	ich erinnere mich,	sprach er,	dass	ja	nichts	niemanden
	they will be	for them.	but	I remember,	he said,	that	indeed	nothing	no one
	ῥόψεθα ^{ImpM/P}	δεῖν ^{PräInfAkt}	κεκτηῖσθαι ^{PerMedInf}	ῶν ^{G Pr}	νῦν ^{Adv}	οἱ ^{ArtN}	ἄλλοι, ^{AdjN}	ὥσπερ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}
	meinten wir	nötig sein	besessen haben	deren	jetzt	die	anderen,	gleichwie	aber
	we thought	necessary	to have acquired	of which	now	the	others,	just as	but
	ἀθλητάς ^A	τε ^{Pt}	πολέμου ^G	καὶ ^{Kon}	[543c] φύλακας, ^A	μισθόν ^A	τῆς ^{ArtG}	φυλακῆς ^G	δεχομένου ^{A PräM/P}
	Athleten	und	des Krieges	und	Wächter,	Lohn	der	Bewachung	empfangend
	athletes	and	of war	and	guards,	wage	of the	guarding	receiving
	εἰς ^{Prp}	ἐνιαυτὸν ^A	τὴν ^{ArtA}	εἰς ^{Prp}	ταῦτα ^{A Pr}	τροφὴν ^A	παρὰ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων, ^G
	für	Jahr	die	für	dieses	Ernährung	von	den	anderen,
	into	a year	the	into	these	sustenance	from	the	others,
	δεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ἄλλης ^{AdjG}	πόλεως ^G	ἐπιμελεῖσθαι. ^{PräM/PlInf}	ὀρθῶς, ^{Adv}	ἐφην, ^{ImpAkt}	
	nötig sein	auch	der	anderen	Stadt	sich kümmern.	richtig,	sagte ich,	
	necessary	also	of the	other	city	to care.	rightly,	I said,	
	λέγεις. ^{PräAkt}	ἀλλ, ^{Kon}	ἄγ', ^{ImvAkt}						
	du sagst.	aber	komm schon,						
	you say.	but	come,						

Glaukon bestätigt, dass er sich daran erinnert („ἀλλὰ μνημονεύω“, wörtlich „doch, ich erinnere mich“): Wir hielten es also dafür, dass keiner der Wächter irgendetwas besitzen dürfe, was heutzutage andere (Leute) besitzen. In den Worten des Textes: „οὐδὲν οὐδένα ὥμεθα δεῖν κεκτηῖσθαι ὧν νῦν οἱ ἄλλοι“ – „wir meinten, keiner solle irgendetwas von dem besitzen, was die anderen jetzt (in den bestehenden Städten) haben“. Diese Formulierung unterstreicht nochmals das völlige Anderssein des Wächterstandes gegenüber normalen Bürgern: Dinge wie Geld, Häuser, Grundbesitz oder private Familien, die andernorts üblich sind, sind für die Wächter tabu. Stattdessen – so fährt Glaukon fort – sollen die Wächter „wie Kampf-Athleten und (als) Wächter“ ihren Dienst versehen („ῥωπερ δὲ ἀθλητάς τε πολέμου καὶ φύλακας“). Die Metapher „ἀθληταὶ πολέμου“ – „Athleten des Krieges“ – vergleicht die Wächter mit Profisportlern: Sie widmen ihr Leben ganz dem Kampftraining und der Verteidigung, ähnlich wie ein Athlet sich dem Sport weihet. In der Tat hat Plato im Zusammenhang der Wächtererziehung mehrfach auf Analogie zum Athletentum hingewiesen (etwa wenn er von der richtigen Diät und Übung der „Kriegs-Athleten“ spricht, Rep. 404a redalyc.org). Wie Athleten keine anderen Berufe ausüben, sollen die Wächter sich ausschließlich ihrem Handwerk – dem Schutz der Stadt – widmen classics.mit.edu. Dafür erhalten sie einen Lohn für ihren Wachdienst („μισθὸν τῆς φυλακῆς“) – aber eben keinen üppigen Sold, sondern nur Unterhalt. Glaukon rekapituliert: Die Wächter nehmen „für ein Jahr die Nahrung hierfür von den anderen entgegen“ („δεχομένους εἰς ἐνιαυτὸν τὴν εἰς ταῦτα τροφήν παρὰ τῶν ἄλλων“). Das bedeutet: Die übrigen Bürger der Stadt müssen die Wächter jährlich mit Lebensmitteln versorgen, als eine Art festgesetzte Naturalsteuer. Genau dies hatte Sokrates früher gefordert: Die Wächter sollen von den Produzenten eine feste Jahresration an Unterhalt erhalten und miteinander in Gemeinschaftsquartieren speisen la.utexas.edu. Man beachte, dass hier „τροφή“ („Nahrung, Kost“) explizit anstelle von Geld genannt ist – die Wächter werden also nicht in Münzen bezahlt, sondern in Naturalien, was jede Akkumulation von Reichtum verunmöglicht. Adeimantos hatte diese Lebensweise einmal pointiert kritisiert und gesagt, die Wächter kämen einem vor wie Söldner, die in der Stadt stationiert sind und nur mit Unterhalt abgespeist werden la.utexas.edu. Glaukon jedoch akzeptiert sie als gerecht: Die Wächter sollen sich ja bewusst völlig dem Gemeinwohl verschreiben. Deshalb schließt er: Gleichzeitig „müssen sie für sich selbst und für den übrigen Staat Sorge tragen“ („αὐτῶν τε δεῖν καὶ τῆς ἄλλης πόλεως ἐπιμελεῖσθαι“). Der Infinitiv ἐπιμελεῖσθαι („sorgen für, sich kümmern um“) bezieht sich grammatisch auf „ὥμεθα δεῖν“ (wir meinten, dass ... nötig sei): Man hielt es also auch für erforderlich, dass die Wächter sowohl ihre eigene Person in bestmöglichem Zustand erhalten (körperlich wie moralisch, um ihrer Aufgabe gewachsen zu sein) als auch die übrige Polis beaufsichtigen und beschützen. Sie haben die doppelte Pflicht, einerseits auf sich selbst achtzugeben (z.B. in gemeinsamer Gymnastik und Disziplin, wie es für Athleten passt) und andererseits unermüdlich das Wohl der gesamten Stadt im Auge zu behalten. Sokrates bestätigt Glaukons Erinnerung mit einem knappen „völlig richtig“: „ὁρθῶς, ἔφην, λέγεις“ – „Du sprichst zutreffend, wie ich sagte.“ Bemerkenswert ist das „ὁρθῶς“ hier: Sokrates betont damit, dass all diese ungewöhnlichen Maßnahmen im richtigen Sinne beschlossen wurden – nämlich als notwendige Bedingungen für die Gerechtigkeit in der Stadt. Die ideale Polis mag den Wächtern persönliche Entbehrungen abverlangen, aber genau das wurde als moralisch richtig und letztlich glücksverheißend für alle erachtet (vgl. Adeimantos' Einwand und Sokrates' Erwiderung, Rep. 419a-421c).

[Σωκράτης]:	ἐπειδὴ ^{Kon}	τοῦτ' ^{A Pr}	ἀπετελέσαμεν, ^{AorAkt}	ἀναμνησθῶμεν ^{AorM/PKmj}	πόθεν ^{Adv}	δεῦρο ^{Adv}			
	da nachdem since	dieses this	vollendeten wir, we have completed,	lasst uns uns erinnern let us remember	woher whence	hierher hither			
	ἐξετραπόμεθα, ^{AorSMed}	ἵνα ^{Kon}	πάλιν ^{Adv}	τὴν ^{ArtA}	αὐτὴν ^{A Pr}	ἴμεν. ^{PräAktKmj}	οὐ ^{Pt}	χαλεπόν, ^{AdjN}	
	abwichen wir, we turned aside,	damit in order that	wieder again	die the	selbe same	gehen wir. we may go.	nicht not	schwierig, difficult,	
	ἔφη. ^{ImpAkt}	σχεδόν ^{Adv}	γάρ, ^{Pt}	καθάπερ ^{Kon}	νῦν, ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	διεληλυθὼς ^{N PerAkt}	περὶ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}
	sprach er. he said.	beinahe almost	denn, for,	gerade wie just as	jetzt, now,	wie how	hindurch gegangen seiend having gone through	über about	der the
	πόλεως ^G	τοὺς ^{ArtA}	λόγους ^A	ἐποιοῦ, ^{ImpM/P}	λέγων ^{N PräAkt}	ὥς ^{Kon}	ἀγαθὴν ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}
	Stadt city	die the	Ausführungen speeches	machtest du, you were making,	sagend saying	dass that	gut good	zwar indeed	die the
	τοιαύτην, ^{AdjA}	οἷαν ^{A Pr}	τότε ^{Adv}	διήλθες, ^{AorSAkt}	τιθείης ^{PräAktOp}	πόλιν, ^A	καὶ ^{Kon}	[543d]	ἄνδρα ^A
	solche, such,	welche such as	damals then	du gingst hindurch, you went through,	setztst du you would set	Stadt, city,	und and		Mann a man
	τὸν ^{ArtA}	ἐκεῖνη ^{D Pr}	ὅμοιον, ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ταῦτα, ^{A Pr}	ὥς ^{Kon}	ἔοικας, ^{PerAkt}	καλλίω ^{AdjKmp}	
	den the	jener to that	ähnlich, similar,	auch and	dieses, these,	wie as	du scheinst, you seem,	besser better	

St. 544a

[Σωκράτης]:	ἔτι ^{Adv}	ἔχων ^{N PräAkt}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	πόλιν ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄνδρα. ^A
	noch still	habend having	zu sagen to say	Stadt city	und and	auch also	Mann. man.

[illegible]

Sokrates formuliert den Übergang ausdrücklich: „Du sagtest doch damals, wenn diese (unsere ideale) Verfassung die richtige ist, dann seien die übrigen Verfassungen fehlerhaft (ἡμαρτημέναι)“ topostext.org. In Platons Idealtheorie gibt es nur eine richtige politische Ordnung, während es zahlreiche fehlerhafte gibt. Bereits am Ende von Buch 4 hatte Sokrates festgestellt: „Ich sehe, dass es eine Form der Tugend gibt, hingegen die Formen der Schlechtigkeit unendlich viele sind, doch scheinen vier davon bemerkenswert zu sein“ topostext.org. Diese vier Haupt-Fehlformen entsprechen den vier Verfassungen, von denen hier die Rede ist. Sokrates erinnert Glaukon (der in Buch 4 fragte): „Von den übrigen Verfassungen, so behauptetest du (wie ich mich erinnere), gäbe es vier Arten, die es wert wären, dass man sie bespricht (λόγον ἄξιον ἔχειν) und ihre Fehler (ἁμαρτήματα) betrachtet, ebenso wie die (menschlichen) Charaktere, die jenen (Staaten) entsprechen.“ Hier wird klar: Platon will nun systematisch vier degenerierte Staatsformen analysieren – samt den jeweiligen Menschentypen, die diesen Staatsformen entsprechen. Dies folgt aus seiner Annahme, dass Staatscharakter und Individualcharakter parallel laufen (die Polis-Seele-Analogie). Das Ziel dieser Untersuchung formuliert Sokrates ebenfalls: „Damit wir, nachdem wir sie alle betrachtet haben (πάντας αὐτοὺς ἰδόντες) und den besten und den schlechtesten Mann ermittelt und einmütig zugegeben haben (ὁμολογησάμενοι) – uns dann vergegenwärtigen (ἐπισκεψάμεθα), ob nicht der Beste der glücklichste (εὐδαιμονέστατος) und der Schlechteste der elendeste (ἄθλιώτατος) ist, oder ob es anders verhält.“ Hier kündigt sich das große Schlussargument der „Politeia“ an: Am Ende sollen der vollkommen gerechte Mensch und der völlig ungerechte (schlechteste) Mensch – letzterer wird sich als der Tyrann herausstellen – gegenübergestellt werden, um die eingangs gestellte Frage zu beantworten, wer glücklicher ist. Glaukon hatte zu Beginn (Buch 2) ja gefordert, zu beweisen, dass der Gerechte glücklicher ist als der scheinbar erfolgreiche Ungerechte. Genau dafür will Sokrates nun, nach der Konstruktion des Idealstaats, noch die kontrastierenden Fälle durchspielen topostext.org. – Man beachte die gewählte teleologische Satzkonstruktion: der ganze Nebensatz „ὅτι... ἄνδρα“ (24-28) mit ἵνα leitet den Zweck ein („damit wir, wenn wir...und...gesehen haben, dann untersuchen können...“). Der nachfolgende Konjunktiv „ἐπισκεψάμεθα“ (optativ im abhängigen begehrenden Satz) drückt einen vorsichtigen Wunsch aus: wir möchten dann prüfen. Dies zeigt, dass Plato argumentativ sorgsam vorgeht – erst nach genauer Betrachtung aller Typen will er das Urteil über die Glückseligkeit fällen. Sokrates hatte eigentlich bereits in Buch 4 durch Analogie argumentiert, dass niemand glücklich sein kann, dessen Seele in Unordnung ist (so wenig wie ein körperlich Kranker glücklich sein kann) topostext.org. Adeimantos pflichtete dem damals bei, meinte aber, man solle es dennoch „mit größtmöglicher Klarheit herausarbeiten“, ob Gerechtigkeit an sich dem Glück zuträglich ist topostext.org. Die nun angekündigte Untersuchung der vier Ungerechtigkeitstypen leistet genau dies: Sie erweitert den Vergleich auf alle wichtigen Charakter- und Staatsformen, um das Urteil unanfechtbar zu machen. Kurz: Sokrates skizziert hier das Programm der Bücher 8 und 9 – eine vergleichende Typologie der Staatsverfassungen und Lebensweisen, gekrönt von der Beweisführung, dass das gerechte Leben dem ungerechten bei weitem vorzuziehen ist.

[Σωκράτης]: πολιτείας,^A ἐν^{Prp} τούτῳ^D ὑπέλαβε^{AorAkt} Πολέμαρχος^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} Ἀδείμαντος,^N καὶ^{Kon} οὕτω^{Adv}
 Verfassungen, in diesem fiel ein Polemarchos und auch Adeimantos, und so
 constitutions, in this took up Polemarchus and also Adeimantos, and thus
 δὴ^{Pt} σὺ^N ἀναλαβὼν^N τὸν^{ArtA} λόγον^A δεῦρ^{Adv} ἀφίξει.^{AorMedImv} ὀρθότατα,^{AdvSup}
 ja du wieder aufgenommen habend den Diskurs hierher komm an. am richtigsten,
 indeed you having taken up the argument hither to have arrived. most rightly,
 εἶπον,^{AorAkt} ἐμνημόνευσας.^{AorAkt}
 sagte ich, du erinnerstest.
 I said, you have remembered.

Sokrates fährt im Ton der Erinnerung fort: „Und als ich dich fragte, welche vier Verfassungen du meinstest, da – so sagtest du – hätten Polemarchos und Adeimantos dazwischengefunkt, und so seist du, als du den Diskurs wieder aufgenommen hast, hier angelangt.“ („καὶ ἐμοῦ ἐρομένου τίνας λέγοις τὰς τέτταρας πολιτείας, ἐν τούτῳ ὑπέλαβε Πολέμαρχος τε καὶ Ἀδείμαντος, καὶ οὕτω δὴ σὺ ἀναλαβὼν τὸν λόγον δεῦρ’ ἀφίξει.“) Diese etwas verschachtelte Zusammenfassung bestätigt erneut den dramatischen Einschnitt an jener Stelle in Buch 5: Sokrates war im Begriff, Glaukon die vier Staatsformen aufzuzählen, just in dem Moment griffen Polemarch und Adeimantos ein topostext.org. Polemarchos hatte Sokrates sprichwörtlich „am Gewand gezupft“ und geflüstert: „Sollen wir ihn etwa so davonkommen lassen?“, worauf Adeimantos laut protestierte topostext.org. Sie warfen Sokrates vor, er wolle sich um eine wichtige Erklärung drücken, indem er nur flüchtig gesagt hatte, bei den Wächtern seien ja Frauen und Kinder sowieso „gemeinsam“ – „τά τῶν φίλων κοινά“, „alles ist unter Freunden gemeinsam“ topostext.org, ein Sprichwort. Dieses Bonmot wollten sie nicht gelten lassen, sondern verlangten ausführliche Auskunft über die Gemeinschaft der Frauen und Kinder topostext.org. Daraufhin nahm Sokrates den Faden (λόγον) „wieder auf“ („ἀναλαβὼν“) – nämlich nach dem langen Exkurs – und „kam hierher“ („δεῦρο ἀφίξει“). Die Adverbien οὕτω δὴ („auf diese Weise also“) und δεῦρο (wörtl. „hierher“) markieren elegant, dass das Gespräch nun wieder an dem Punkt steht, wo es vor der Unterbrechung war. Glaukon stimmt dem zu: „Ganz richtig hast du in Erinnerung gerufen“ („ὀρθότατα, εἶπον, ἐμνημόνευσας“ – wörtl. „völlig richtig hast du dich erinnert“). Diese Meta-Bemerkung signalisiert, dass nun die normale Dialogdynamik wieder eintritt. Der Kunstgriff, die Unterbrechung aus Buch 5 hier ausdrücklich zu erwähnen, dient Platons Dramaturgie: Er gibt dem Leser die Orientierung zurück und betont zugleich, dass alle Anwesenden noch wissen, warum sie einen so langen Abstecher gemacht haben. Dieses bewusste „Erinnern“ (μνημονεύω/ἀναμνησθῶμεν) knüpft den Sinnfaden und legitimiert, dass man jetzt ganz unbefangen zum liegengeliebenen Thema zurückkehrt.

[Σωκράτης]: πάλιν^{Adv} τοῖνυν,^{Pt} ὥσπερ^{Kon} παλαιστής,^N τὴν^{ArtA} αὐτὴν^A λαβὴν^A παρέχε,^{PräImvAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 wieder nun denn, so wie Ringkämpfer, den selben Griff reiche dar, und das
 again then, just as wrestler, the same hold provide, and the
 αὐτὸ^A ἐμοῦ^G ἐρομένου^G πειρῶ^{PräM/Plmv} εἰπεῖν^{AorInfAkt} ἅπερ^A τότε^{Adv}
 selbe meiner fragend versuche zu sagen welches eben damals
 same of me asking try to say the very things then
 ἐμελλες^{ImpAkt} λέγειν.^{PräInfAkt} ἐάνπερ,^{Kon} ἦν^{ImpAkt} δ’^{Pt} ἐγώ,^N δύνωμαι.^{PräM/PKmj} καὶ^{Kon}
 du im Begriff warst zu sagen. wenn nämlich, war I said aber ich, ich könne. und
 you were about to say. if indeed, I said but I, I may be able. and
 μὴν,^{Pt} ἦ^{Pt} δ’^{Pt} ὅς,^N ἐπιθυμῶ^{PräAkt} γε^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N ἀκοῦσαι^{AorInfAkt} τίνας^A
 freilich, sprach aber er, begehre ich ja auch selbst zu hören welche
 indeed, said but he, I desire at least and myself to hear which

ἔλεγες ^{ImpAkt}	τὰς ^{ArtA}	τέτταρας ^{AdjA}	πολιτείας. ^A [544c]
sagtest du you were saying	die the	vier four	Verfassungen. constitutions.

Sokrates fordert nun spielerisch auf, den unterbrochenen Diskussionsfaden wieder aufzunehmen: „Also gut, stell dich noch einmal – wie ein Ringer – in dieselbe Griffposition!“ („πάλιν τοίνυν, ὥσπερ παλαιστής, τὴν αὐτὴν λαβὴν πάρεχε“). Die Bildsprache vom Wrestling verdeutlicht: Sokrates bittet Glaukon, sich erneut angriffslustig in die Debatte zu werfen, genauso wie damals, bevor sie abgelenkt wurden. In antiken Diskursen ist die Metapher des Ringkampfes für argumentatives Ringen durchaus gebräuchlich; hier impliziert sie augenzwinkernd, Glaukon solle die gleiche Angriffsfläche bieten, damit Sokrates seine Argumentation fortsetzen kann. Wörtlich sagt er: „Biete noch einmal dieselbe Griffstelle dar“ – was bedeutet: Knüpfe an deinen damaligen Gedanken an. Er fügt hinzu: „und versuche auf dieselbe Frage von mir zu antworten, was du damals zu sagen im Begriff warst“ („καὶ τὸ αὐτὸ ἐμοῦ ἐρομένου πειρῶ εἰπεῖν ἅπερ τότε ἐμελλες λέγειν“). Sokrates möchte also, dass Glaukon nun endlich jene vier Staatsformen aufzählt, die er ursprünglich nennen wollte, ehe die Diskussion abgelenkt wurde. – Glaukon/Sokrates (es ist nicht ganz eindeutig, wer hier „ἦν δ’ ἐγώ“ – „sagte ich“ – spricht, vermutlich antwortet Glaukon dem Auftrag) reagiert bescheiden: „Wenn ich es zustande bringe (werde)...“ („ἔάνπερ δύνωμαι“). Die konditionale Formulierung zeigt einen Anflug von Zurückhaltung – als ob Glaukon unsicher wäre, ob er den Gedanken von damals vollständig erinnert. Doch sogleich versichert ein anderer Gesprächspartner (vielleicht Adeimantos oder auch Sokrates selbst in indirekter Rede): „Aber gewiss, ich selbst brenne auch darauf zu hören, welche vier Verfassungen du genannt hattest.“ („καὶ μήν... ἐπιθυμῶ γε καὶ αὐτός ἀκοῦσαι τίνας ἔλεγες τὰς τέτταρας πολιτείας“). Alle Anwesenden sind nun also gespannt, endlich von den vier übrigen Staatsformen zu hören. Glaukons anfängliche Rolle war es ja, die Herausarbeitung der ungerechten Lebensformen einzufordern. Seine Neugier („ἐπιθυμῶ ἀκοῦσαι“ – „ich begehre zu hören“) unterstreicht die Bedeutung dieses nächsten Schritts: Hier soll nun das zuvor aufgeschobene vergleichende Studium der Staatsformen beginnen. Damit ist die Bühne bereitet – man hat sich innerlich „warmgemacht“ wie Ringer, und Glaukon steht bereit, seine Klassifikation zu liefern.

[Σωκράτης]:	οὐ ^{Pt}	χαλεπῶς ^{Adv}	ἦν ^{ImpAkt}	δ’ ^{Pt}	ἐγώ ^N	ἀκούσῃ ^{AorAktKnj}	εἰσὶ ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	ἃς ^A	λέγω ^{PräAkt}
	nicht not	schwierig, with difficulty,	war I was	aber but	ich, I,	du hörst. you will hear.	es sind there are	denn for	welche which	ich sage, I say,
	αἵπερ ^N	καὶ ^{Kon}	ὀνόματα ^A	ἔχουσιν ^{PräAkt}	ἣ ^N	τε ^{Pt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ἐπαινουμένη ^N
	die gerade which very	auch also	Namen names	haben, have,	die the	auch both	unter by	den the	vielen many	gepriesen werdende, being praised,
	ἣ ^{ArtN}	Κρητικὴ ^{AdjN}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	Λακωνικὴ ^{AdjN}	αὕτη ^N	καὶ ^{Kon}	δευτέρα ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	δευτέρως ^{Adv}
	die the	kretische Cretan	und and	auch also	lakonische Laconian	diese this	und and	zweite second	auch and	zweitens secondarily
	ἐπαινουμένη ^N	καλουμένη ^N	δ’ ^{Pt}	ὀλιγαρχία ^N	συχνῶν ^{AdjG}	γέμουσα ^N	κακῶν ^{AdjG}			
	gepriesen werdende, being praised,	genannt werdend being called	aber but	Oligarchie, oligarchy,	vieler of many	strotzend full	Übel evils			
	πολιτεία ^N	ἣ ^N	τε ^{Pt}	ταύτη ^D	διάφορος ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ἐφεξῆς ^{Adv}	γιγνομένη ^N	δημοκρατία ^N	
	Verfassung constitution	die which	auch and	von dieser from this	verschieden different	und and	der Reihe nach in succession	werdende becoming	Demokratie, democracy,	
	καὶ ^{Kon}	ἣ ^{ArtN}	γενναία ^{AdjN}	δὴ ^{Pt}	τυραννὶς ^N	καὶ ^{Kon}	πασῶν ^{AdjGSup}	τούτων ^G	διαφέρουσα ^N	
	und and	die the	edle noble	ja indeed	Tyrannis tyranny	auch and	aller of all	dieser these	sich unterscheidende, differing,	
	τέταρτόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἔσχατον ^{AdjA}	πόλεως ^G					
	viertes fourth	und and	auch also	letztes last	der Stadt of a city					

Glaukon (bzw. Sokrates – der Text wechselt hier wieder in Sokrates’ Stimme, da dieser traditionell der Erzähler bleibt) zählt nun die vier konkreten Staatsformen auf, beginnend mit derjenigen, die den meisten Griechen als vorbildlich gilt: „Es gibt nämlich jene (Verfassungen), von denen ich spreche und die auch Namen haben. Die eine, welche von der Masse (τῶν πολλῶν) gepriesen wird, nämlich diese kretische oder lakonische.“* („εἰσὶ γὰρ ἃς λέγω, αἵπερ καὶ ὀνόματα ἔχουσιν, ἧ τε ὑπὸ τῶν πολλῶν ἐπαινουμένη, ἡ Κρητικὴ τε καὶ Λακωνικὴ αὕτη“). Hiermit ist die Verfassung des antiken Sparta (Lakedaimon) und der kretischen Städte gemeint, die im griechischen Land des 4. Jh. v. Chr. weithin bewundert wurden. Viele Zeitgenossen sahen in Sparta den Begriff eines strengen, tugendhaften Staatswesens, geprägt von Einfachheit, Mut und Disziplin – etwa Xenophon lobte das spartanische System der Lykurgischen Gesetze. Plato selbst lässt in seinem späteren Werk „Nomoi“ (Gesetze) einen Spartaner und einen Kreter auftreten, was seine besondere Aufmerksamkeit für diese Verfassungen zeigt. In der „Politeia“ behandelt er diese Regierungsform jedoch als erste Abweichung von der Idealform – als eine Art Timokratie (Herrschaft der Ehrgeizigen). Interessanterweise gebraucht Plato hier nicht das Wort „τιμοκρατία“, doch spätere Kommentatoren haben diese Staatsform so benannt. „Timokratie“ leitet sich von τιμή (Ehre) ab: Eine Herrschaft, die primär auf Ehr- und Kampfbegierde aufgebaut ist. Genau das charakterisiert Sparta: eine Kriegeraristokratie, in der Ehre und militärische Leistung über alles zählen. Plato beschreibt diese Verfassung ausführlich im Folgenden (Buch 8, 545a–547a) als Regime von „philonikoi“ (Streitsüchtigen) und „philotimo“ (Ehrliebenden) topostext.org, das zwischen Aristokratie und Oligarchie steht. Indem er sagt, diese Verfassung habe bei der Mehrheit einen guten Ruf, deutet er auch kritisch an, dass die öffentliche Meinung oft die zweitrangige Güte Spartas mit wahrer Exzellenz verwechselt. – „Die zweite Verfassung, und zwar die an zweiter Stelle gepriesene, wird Oligarchie genannt“, fährt Sokrates fort, „eine Verfassung, die von vielen Übeln strotzt.“ („καὶ δευτέρα καὶ δευτέρως ἐπαινουμένη, καλουμένη δ’ ὀλιγαρχία, συχνῶν γέμουσα κακῶν πολιτεία“). Hier wird Plato sehr deutlich: Die Oligarchie, wörtlich die „Herrschaft der Wenigen (Reichen)“, ist in seinen Augen bereits eine stark degenerierte Staatsform, „voll von zahlreichen Übeln“. Im kommenden Text (Buch 8, 550c–555b) beschreibt er die Oligarchie als Staatswesen, in dem Habgier und Klassenspaltung dominieren: Eine kleine besitzende Klasse regiert zum Nachteil der armen Mehrheit. Die Formulierung „συχνῶν γέμουσα κακῶν“ (gespickt mit vielen Übeln) antizipiert etwa die von Plato genannten schlechten Folgen: extreme soziale Ungleichheit, Bettler und Räuber, Furcht und Misstrauen zwischen Arm und Reich theimaginativeconservative.org. Dass Plato die Oligarchie so scharf einführt, mag von seiner eigenen politischen Erfahrung gefärbt sein – Athen hatte 404 v. Chr. unter der Oligarchie der „Dreißig Tyrannen“ gelitten, und generell sah Plato die Oligarchenherrschaft als instabil und ungerecht an. – „Diejenige, die von dieser verschieden ist und in der Reihenfolge darauf entsteht, (nämlich) die Demokratie“, lautet die dritte Nennung („ἡ τε ταύτῃ διάφορος καὶ ἐφεξῆς γιγνομένη δημοκρατία“). Aus der Oligarchie geht durch Revolution der Entrechteten die Demokratie hervor (wie Plato später schildert, wenn die Armen siegen und Gleichheit proklamieren, 557a ff.). Plato charakterisiert die Demokratie als Regime der Freiheit und Gleichheit, aber auch der Zügellosigkeit – hier nur kurz erwähnt, später als drittbeste der schlechten Verfassungen ausgeführt. Interessant ist sein Ausdruck „δευτέρως ἐπαινουμένη“ für die Oligarchie und implizit „τρίτῳ“ für die Demokratie – offenbar ordnet er an, wie die Zeitgenossen die Verfassungen wertschätzen: Sparta galt vielen als vorbildlich, Oligarchie genoss vielleicht gemäßigten Zuspruch bei den Reichen, Demokratie war in Athen und einigen Städten hochgehalten, aber wohl mit gemischtem Ruf. – Schließlich nennt Sokrates feierlich die vierte: „und die tyrannis – wahrhaft ‘großartig’ (γενναία) sozusagen – und von allen diesen verschieden, (als) viertes und letztes Siechtum (νόσημα) eines Staates“ („καὶ ἡ γενναία δὲ τυραννὶς καὶ πασῶν τούτων διαφέρουσα, τέταρτόν τε καὶ ἔσχατον πόλεως νόσημα“). Hier steigert Plato die Ausdruckskraft: Die Tyrannis (Gewaltherrschaft des Einzelnen) ist das extremste Gegenstück zur aristokratischen Ordnung – sie ist das „letzte Krankheitsgeschwür“ der Polis. Der Begriff „νόσημα“ (Krankheit, eigentlich Pathologie) knüpft an Platons Vergleich von Staat/Seele mit einem Organismus an: Gerechtigkeit ist seelische Gesundheit, Ungerechtigkeit eine Krankheit topostext.org. Tyrannei ist folglich die tödliche Erkrankung des politischen Körpers. Die Bezeichnung „γενναία“ (eigentlich „edel, edel geboren“) wirkt hier sarkastisch – im Sinne von „waschecht“ oder „durch und durch“: Die Tyrannis ist hochgradig schlecht, aber sie verkörpert vollendet das, was sie ist (nämlich Ungerechtigkeit). Plato deutet damit ironisch an, dass die Tyrannis fast eine perverse Vervollkommenung der schlechten Verfassung darstellt: in ihr kulminieren alle Laster. Später wird er den Tyrannen als sklavenhaft unglücklichen Menschen zeichnen, der von seinen zügellosen Begierden beherrscht wird (Buch 9). Hier aber genügt diese starke Formulierung, um klarzustellen: Tyrannis ist der absolute Tiefpunkt der politischen Entwicklung – sowohl moralisch (als ungerechteste Herrschaft) als auch in Bezug auf die Lebensqualität aller Beteiligten. Sie ist die Endstation der Korruption. – Zusammenfassend haben wir also Platons Rangfolge: Aristokratie (die ideale „Herrschaft der Besten“) steht allein als richtig; die vier degenerierten Formen sind in absteigender Qualität: Timokratie (Sparta) – Oligarchie – Demokratie – Tyrannis. Diese Taxonomie der Verfassungen hat sowohl philosophische wie historische Grundlage: Philosophisch entspricht sie der Verschlechterung der Seelenführung (von Vernunft Herrschaft zu Begierdenherrschaft), historisch spiegelt sie teilweise die Abfolge, die man in realen griechischen Poleis beobachten konnte (z. B. Athen erlebte Oligarchie, dann Demokratie; viele griechische Demokratien endeten in Tyrannis). Plato diskutiert allerdings auch, ob es noch Mischformen gibt.

[Σωκράτης]: νόσημα. ^N	ἢ ^{Kon}	τινα ^A _{Pr}	ἄλλην ^{AdjA}	ἔχεις ^{PräAkt}	ιδέαν ^A	πολιτείας, ^G	ἣτις ^N _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	εἶδει ^D
Übel. disease.	oder or	irgendeine some	andere other	hast du you have	Vorstellung idea	der Verfassung, of constitution,	welche which	auch and	in in	Form form
διαφανεῖ ^{AdjD}	τινι ^D _{Pr}	[544d]	κεῖται; ^{PräM/P}	δυναστεῖαι ^N	γὰρ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὠνηταῖ ^{AdjN}	βασιλείαι ^N		
deutlich evident	irgendeiner in some		liegt; lies;	Herrschaften lordships	denn for	auch and	erkaufte bought	Königsherrschaften kingships		
καὶ ^{Kon}	τοιαῦταῖ ^{AdjN}	τινες ^N _{Pr}	πολιτεῖαι ^N	μεταξύ ^{Adv}	τι ^{Pt}	τούτων ^G _{Pr}	πού ^{Pt}	εἰσιν, ^{PräAkt}		
und and	solche such	einige some	Verfassungen constitutions	zwischen between	irgend somewhat	dieser of these	wohl perhaps	sind, are,		
εὔροι ^{AorSAktOp}	δ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	αὐτὰς ^A _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἐλάττους ^{AdjAKmp}	περὶ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	βαρβάρους ^A	ἢ ^{Kon}
könnte finden one might find	aber but	wohl indeedsomeone	jemand someone	sie them	nicht not	weniger fewer	bei among	den the	Barbaren barbarians	als than

St. 545a

πρότερον^{AdvKmp}
früher
earlier

σκοπεῖν ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtA}	ἥθη ^A	ἢ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	ιδιώταις, ^D	ὥς ^{Kon}	ἐναργέστερον ^{AdvKmp}	
betrachten to examine	die the	Charaktere characters	oder or	in in	den to the	Privatleuten, individuals,	da as	deutlicher more clearly	
ὄν, ^N ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	οὕτω ^{Adv}	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	φιλότιμον ^{AdjA}	σκεπτέον ^{AdjN}	
seiend, being,	und and	jetzt now	so thus	zuerst first	zwar at least	die the	ehren liebende honor loving	zu betrachten to be examined	
πολιτείαν ^A	—ὄνομα ^N	γὰρ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἔχω ^{PräAkt}	λεγόμενον ^A ^{PräM/P}	ἄλλο ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	τιμοκρατίαν ^A	ἢ ^{Kon}
Verfassung constitution	—Name —name	denn for	nicht not	habe ich I have	genannt werdend being called	anderes other	oder or	Timokratie honor rule	oder or
τιμαρχίαν ^A	αὐτήν ^A ^{Pr}	κλητέον [—] ^{AdjN}	πρὸς ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	ταύτην ^A ^{Pr}	τὸν ^{ArtA}	τοιοῦτον ^{AdjA}	ἄνδρα ^A	[545c]
Timarchie honor leadership	sie selbst her self	zu nennen— to be called—	zu toward	aber but	dieser this	den the	solchen such	Mann man	
σκεψόμεθα, ^{FuMed}	ἔπειτα ^{Adv}	ὀλιγαρχίαν ^A	καί ^{Kon}	ἄνδρα ^A	ὀλιγαρχικόν, ^{AdjA}	αὖθις ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	εἰς ^{Prp}	
werden wir betrachten, we shall examine,	dann then	Oligarchie oligarchy	und and	Mann man	oligarchischen, oligarchic,	abermals again	aber but	in into	
δημοκρατίαν ^A	ἀποβλέψαντες ^N ^{AorAkt}	θεασόμεθα ^{FuMed}	ἄνδρα ^A	δημοκρατικόν, ^{AdjA}	τὸ ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}			
Demokratie democracy	hin blickend habend having looked	werden wir schauen we shall behold	Mann man	demokratischen, democratic,	das the	aber but			
τέταρτον ^{AdjA}	εἰς ^{Prp}	τυραννουμένην ^A ^{PräM/P}	πόλιν ^A	ἐλθόντες ^N ^{AorSAkt}	καί ^{Kon}	ιδόντες, ^N ^{AorSAkt}			
vierte fourth	in into	tyrannisiert werdend being tyrannized	Stadt city	gekommen seiend having come	und and	gesehen habend, having seen,			
πάλιν ^{Adv}	εἰς ^{Prp}	τυραννικὴν ^{AdjA}	ψυχὴν ^A	βλέποντες, ^N ^{PräAkt}	πειρασόμεθα ^{FuMed}	περί ^{Prp}	ὧν ^G ^{Pr}		
wieder again	in into	tyrannische tyrannical	Seele soul	blickend, looking,	werden wir versuchen we shall try	über about	deren of which		
προυθέμεθα ^{AorSMed}	ἱκανοὶ ^{AdjN}	κριταὶ ^N	γενέσθαι; ^{AorSMedInf}	κατὰ ^{Prp}	λόγον ^A	γέ ^{Pt}	τοί ^{Pt}	ἄν, ^{Pt}	
uns vorgenommen haben we set before	fähige sufficient	Beurteiler judges	zu werden; to become;	gemäß according to	Vernunft account	ja at least	doch indeed	wohl, would,	
ἔφη, ^{ImpAkt}	οὕτω ^{Adv}	γίγνοιτο ^{PräMedOp}	ἣ ^{ArtN}	τε ^{Pt}	θέα ^N	καί ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	κρίσις. ^N	φέρει ^{PräAktImv}
sprach er, he said,	so thus	würde geschehen might come to be	die which	und and	Schau sight	auch also	die the	Beurteilung. judgment.	bring come
τοῖνυν, ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ', ^{Pt}	ἐγὼ, ^N ^{Pr}	πειρώμεθα ^{PräM/PKmj}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τίνα ^A ^{Pr}	τρόπον ^A	τιμοκρατία ^N	
nun denn, then,	war I was	aber but	ich, I,	versuchen wir let us try	sagen to say	welche what	Weise way	Timokratie timocracy	
γένοιτ' ^{AorSMedOp}	ἂν ^{Pt}	ἐξ ^{Prp}	ἀριστοκρατίας. ^G	ἢ ^{Kon}	τόδε ^N ^{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἀπλοῦν, ^{AdjN}	[545d]	ὅτι ^{Kon}
würde entstehen might come to be	wohl would	aus out of	Aristokratie. aristocracy.	oder or	dieses this	zwar at least	einfach, simple,		dass that
πᾶσα ^{AdjN}	πολιτεία ^N	μεταβάλλει ^{PräAkt}	ἐξ ^{Prp}	αὐτοῦ ^G ^{Pr}	τοῦ ^{ArtG}	ἔχοντος ^G ^{PräAkt}	τὰς ^{ArtA}	ἀρχάς, ^A	
jede every	Verfassung constitution	sich verändert changes	aus out of	des selben itself	des of the	Haltenden having	die the	Ämter, offices,	
ὅταν ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	αὐτῷ ^D ^{Pr}	τούτῳ ^D ^{Pr}	στάσις ^N	ἐγγένηται. ^{AorM/PKmj}	ὁμονοοῦντος ^G ^{PräAkt}	δέ, ^{Pt}		
wenn immer whenever	in in	dem selben his self	diesem this	Zwist faction	entstehe may arise	einig seienden being of one mind	aber, but,		
καὶ ^{KonPt}	πάνυ ^{Adv}	ὀλίγον ^{AdjA}	ἢ, ^{PräAktKmj}	ἀδύνατον ^{AdjN}	κινηθῆναι; ^{AorPasInf}	ἔστι ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}		
und wohl and would	sehr very	wenig little	sei, may be,	unmöglich impossible	bewegt zu werden; to be moved;	ist it is	denn for		
οὕτω ^{Adv}	πῶς ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	δή, ^{Pt}	εἶπον, ^{AorAkt}	ὦ ^{ij}	Γλαύκων, ^V	ἡ ^{ArtN}	πόλις ^N	ἡμῖν ^D ^{Pr}
so. thus.	wie how	nun then	eben, indeed,	sagte ich, I said,	o O	Glaukon, Glaucon,	die the	Stadt city	uns to us
καί ^{Kon}	πῇ ^{Adv}	στασιάζουσιν ^{FuAkt}	οἱ ^{ArtN}	ἐπικούροι ^N	καί ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἄρχοντες ^N	πρὸς ^{Prp}	
und and	auf welche Weise in what way	werden sie streiten will engage in faction	die the	Wächter auxiliaries	und and	die the	Herrscher rulers	gegen toward	
ἀλλήλους ^A ^{Pr}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	ἐαυτούς; ^A ^{Pr}	ἢ ^{Kon}	βούλει, ^{PräAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	Ὅμηρος, ^N	
einander one another	und and	auch also	gegen toward	sich selbst; themselves;	oder or	willst du, do you wish,	so wie just as	Homer, Homer,	
εὐχόμεθα ^{PräM/PKmj}	ταῖς ^{ArtD}	Μούσαις ^D	εἰπεῖν ^{AorSInfAkt}	ἡμῖν ^D ^{Pr}					
lasst uns bitten let us pray	den to the	Musen Muses	zu sagen to speak	uns to us					

ὅπως^{Kon} δη^{Pt} πρῶτον^{AdvSup}
wie ja zuerst
how indeed first

[Σωκράτης]: **στάσις**^N
Zwist
faction

ἔμπεσε^{AorSAkt}
brach aus
fell upon

Hom. Il. 1.6

[Σωκράτης]: **καὶ**^{Kon} **φῶμεν**^{AorSAktKnj} **αὐτὰς**^{A Pr} **τραγικῶς**^{Adv} **ὥς**^{Kon} **πρὸς**^{Prp} **παῖδας**^A **ἡμᾶς**^{A Pr} **παιζούσας**^{A PräAkt}
und sagen wir mögen sie tragisch wie zu Kindern uns spielend
and let us say them tragically as toward children us playing

καὶ^{Kon} **ἐρεσχηλούσας**^{A PräAkt} **ὥς**^{Kon} **δη**^{Pt} **σπουδῇ**^D **λεγούσας**^{A PräAkt} **ὕψηλολογουμένας**^{A PräM/P}
und witzelnd, wie ja mit Ernst sprechend, hochtrabend redend
and jesting, as indeed with seriousness speaking, high talking

λέγειν^{PräInfAkt} **πῶς**^{Adv}
reden; wie;
to speak; how;

St. 546a

[Σωκράτης]: **ὥδε**^{Adv} **πῶς**^{Adv} **χαλεπὸν**^{AdjN} **μὲν**^{Pt} **κινηθῆναι**^{AorPasInf} **πόλιν**^A **οὕτω**^{Adv} **συστάσαν**^{A AorSAkt}
so irgendwie. schwierig zwar bewegt zu werden Stadt so zusammen gestellt seiend·
thus somehow. difficult indeed to be moved city thus having stood together·

ἀλλ^{Kon} **ἐπεὶ**^{Kon} **γενομένῳ**^{D AorSMed} **παντὶ**^{AdjD} **φθορά**^N **ἐστίν**^{PräAkt} **οὐδ**^{Pt} **ἢ**^{ArtN} **τοιαύτη**^{AdjN}
aber da geworden seienden jedem Verderben ist, auch nicht die solche
but since to the having come to be every decay is, nor the such

σύστασις^N **τὸν**^{ArtA} **ἅπαντα**^{AdjA} **μενεῖ**^{FuAkt} **χρόνον**^A **ἀλλὰ**^{Kon} **λυθήσεται**^{FuPas} **λύσις**^N **δὲ**^{Pt}
Zusammensetzung den die ganze wird bleiben Zeit, sondern wird gelöst werden. Lösung aber
constitution the whole will remain time, but will be loosed. loosening and

ἡδε^{N Pr} **οὐ**^{Pt} **μόνον**^{Adv} **φυτοῖς**^D **ἐγγείοις**^{AdjD} **ἀλλὰ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **ἐν**^{Prp} **ἐπιγείοις**^{AdjD} **ζώοις**^D
diese· nicht nur bei den Pflanzen bodenständigen, sondern auch in irdischen Lebewesen
this· not only in plants in ground, but also in upon earth animals

φορὰ^N **καὶ**^{Kon} **ἀφορία**^N **ψυχῆς**^G **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **σωμάτων**^G **γίγνονται**^{PräM/P} **ὅταν**^{Kon}
Fruchtbarkeit und Unfruchtbarkeit der Seele und auch der Körper entstehen, wenn immer
fertility and barrenness of soul and also of bodies come to be, whenever

περιτροπαί^N **ἐκάστοις**^{AdjD} **κύκλων**^G **περιφορὰς**^A **συνάπτωσι**^{PräAktKnj} **βραχυβίοις**^{AdjD} **μὲν**^{Pt}
Umschwünge den jeweiligen der Kreise Um läufe verbinden mögen, den kurzlebigen zwar
turnings to each of circles revolutions they join, to short lived indeed

βραχυπόρους^{AdjA} **ἐναντίοις**^{AdjD} **δὲ**^{Pt} **ἐναντίας**^{AdjA} **γένους**^G **δὲ**^{Pt} **ὕμετέρου**^{AdjG}
kurz laufende, den entgegengesetzten aber entgegengesetzte. des Geschlechts aber eures
short coursed, to opposites but opposites. of race but your

εὐγονίας^G **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἀφορίας**^G **καίπερ**^{Kon} **ὄντες**^{N PräAkt} **σοφοί**^{AdjN} **οὓς**^{A Pr} [546b]
der Fruchtbarkeit und auch der Unfruchtbarkeit, obwohl seiend weise, die
of good birth and also of barrenness, although being wise, whom

ἡγεμόνας^A **πόλεως**^G **ἐπαιδεύσασθε**^{AorMed} **οὐδὲν**^{A Pr} **μᾶλλον**^{AdvKmp} **λογισμῷ**^D **μετ**^{Prp} **αἰσθήσεως**^G
Führer der Stadt habt ihr ausgebildet, nichts mehr durch Berechnung mit Wahrnehmung
leaders of city you educated, nothing rather by calculation with of perception

τεύξονται^{FuMed} **ἀλλὰ**^{Kon} **πάρεισιν**^{PräAkt} **αὐτοὺς**^{A Pr} **καὶ**^{Kon} **γεννήσουσι**^{FuAkt} **παῖδάς**^A **ποτε**^{Pt} **οὐ**^{Pt}
werden sie erlangen, sondern entgeht es ihnen sie und werden zeugen Kinder einst nicht
they will hit upon, but they pass by them and will beget children sometime not

δέον. ^A Gebührendes. fitting.	ἔστι. ^{PräAkt} ist it is	δὲ ^{Pt} aber but	θείῳ. ^{AdjD} göttlichem divine	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γεννητῷ. ^{AdjD} gezeugtem generated	περίοδος. ^N Umlauf cycle	ἣν. ^{A_{Pr}} welchen which	ἀριθμὸς. ^N Zahl number		
περιλαμβάνει. ^{PräAkt} umfasst encompasses	τέλειος. ^{AdjN} vollkommene, perfect,	ἀνθρωπείῳ. ^{AdjD} menschlichen human	δὲ ^{Pt} aber but	ἐν. ^{Prp} in in	ᾧ. ^{D_{Pr}} in welchem in which	πρώτῳ. ^{AdjD} ersten first	αὐξήσεις. ^N Zunahmen increases			
δυνάμεναι. ^N könnende being able	τε. ^{Pt} und and	καὶ. ^{Kon} und also	δυναστευόμεναι. ^N beherrschend seiende, being dominant,	τρεῖς. ^{AdjA} drei three	ἀποστάσεις. ^A Abstände, intervals,	τέτταρας. ^{AdjA} vier four	δὲ ^{Pt} aber but			
ὅρους. ^A Terme limits	λαβοῦσαι. ^N genommen habend having taken	ὁμοιούντων. ^G des gleich Machens of making like	τε. ^{Pt} und and	καὶ. ^{Kon} auch also	ἀνομοιούντων. ^G des un gleich Machens of making unlike	καὶ. ^{Kon} und and				
αὐξόντων. ^G des Ver mehrens of increasing	καὶ. ^{Kon} und and	φθινόντων. ^G abnehmender, of diminishing,	πάντα. ^{AdjA} alle all	προσήγορα. ^{AdjA} benennbare aptly named	καὶ. ^{Kon} und and	[546c]	ρήτα. ^{AdjA} aussprechbare expressible			
πρὸς. ^{Prp} zu toward	ἄλληλα. ^{Pr} einander one another	ἀπέφηναν. ^{AorAkt} erklärten they declared	ᾧ. ^G deren of which	ἐπίτριτος. ^{AdjN} plus ein Drittel a plus third	πυθμὴν. ^A Grundzahl base	ἐπεμπαδί. ^D der Fünf by five	συζυγεῖς. ^N zusammen gejocht seiend yoked together			
δύο. ^{AdjA} zwei two	ἁρμονίας. ^A Harmonien harmonies	παρέχεται. ^{PräM/P} bietet dar provides	τρὶς. ^{Adv} dreimal thrice	αὐξηθεῖς. ^N vermehrt worden, having been increased,	τὴν. ^{ArtA} die the	μὲν. ^{Pt} zwar indeed	ἴσην. ^{AdjA} gleiche equal	ἰσάκις. ^{Adv} gleich oft, times equally,		
ἐκατὸν. ^{AdjA} hundert hundred	τοσαυτάκις. ^{Adv} so viele Male, so many times,	τὴν. ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἰσομήκη. ^{AdjA} gleich lang equal length	μὲν. ^{Pt} zwar indeed	τῇ. ^{ArtD} der, to the,	προμήκη. ^{AdjA} länger longer	δέ. ^{Pt} aber, but,	ἐκατὸν. ^{AdjG} hundert hundred	
μὲν. ^{Pt} zwar indeed	ἀριθμῶν. ^G Zahlen of numbers	ἀπὸ. ^{Prp} von from	διαμέτρων. ^G Diagonalen of diameters	ῥητῶν. ^{AdjG} aussprechbaren rational	πεμπάδος. ^G der Fünf, of five,	δεομένων. ^G mangelnder needing	ἐνὸς. ^{AdjG} eines of one	ἐκάστων. ^G jedes, of each,		
ἄρρητων. ^{AdjG} irrationalen of irrational	δὲ ^{Pt} aber but	δυοῖν. ^{AdjDuG} zweier, of two,	ἐκατὸν. ^{AdjG} hundert hundred	δὲ ^{Pt} aber but	κύβων. ^G of cubes	τριάδος. ^G der Drei. of triad.	σύμπας. ^{AdjN} gesamt whole	δὲ ^{Pt} aber but	οὗτος. ^N dieser this	ἀριθμὸς. ^N Zahl number
γεωμετρικός. ^{AdjN} geometrische, geometrical,	τοιούτου. ^G eines solchen of such	κύριος. ^{AdjN} Herr über, master,	ἀμεινόνων. ^{AdjGKmp} der besseren of better	τε. ^{Pt} und and	καὶ. ^{Kon} auch also	χειρόνων. ^{AdjGKmp} der schlechteren of worse				
γενέσεων. ^G der Geburten, of generations,	ἃς. ^{A_{Pr}} welche which	[546d]	ὅταν. ^{Kon} wenn immer whenever	ἀγνοήσαντες. ^N nicht erkannt habend having ignored	ὑμῖν. ^{D_{Pr}} euch for you	οἱ. ^{ArtN} die the	φύλακες. ^N Wächter guardians			
συνοικίζωσιν. ^{PräAktKnj} zusammen verheiraten mögen they settle together	νύμφας. ^A Bräute brides	νυμφίους. ^D Bräutigamen to bridegrooms	παρὰ. ^{Prp} gegen contrary to	καιρόν. ^A die Zeit, time,	οὐκ. ^{Pt} nicht not	εὐφυεῖς. ^{AdjA} gut veranlagte well born	οὐδ'. ^{Pt} noch nor			
εὐτυχεῖς. ^{AdjA} glückliche fortunate	παῖδες. ^N Kinder children	ἔσονται. ^{FuM/P} werden sein will be	ᾧ. ^G deren of whom	καταστήσουσι. ^{FuAkt} werden einsetzen they will appoint	μὲν. ^{Pt} zwar at least	τοὺς. ^{ArtA} die the	ἀρίστους. ^{AdjASup} Besten best			
οἱ. ^{ArtN} die the	πρότεροι. ^{AdjNKmp} Früheren, former,	ὅμως. ^{Adv} dennoch nevertheless	δὲ ^{Pt} aber but	ὄντες. ^N seiend being	ἀνάξιοι. ^{AdjN} unwürdig, unworthy,	εἰς. ^{Prp} in into	τὰς. ^{ArtA} die the	τῶν. ^{ArtG} der of the	πατέρων. ^G Väter fathers	
αὖ. ^{Pt} wieder again	δυνάμεις. ^A Mächte powers	ἐλθόντες. ^N gekommen seiend, having come,	ἡμῶν. ^G unseres of us	πρῶτον. ^{AdvSup} zuerst first	ἄρξονται. ^{FuMed} werden beginnen they will begin	ἀμελεῖν. ^{PräInfAkt} zu vernachlässigen to neglect	φύλακες. ^N Wächter guardians			
ὄντες. ^N seiend, being,	παρ'. ^{Prp} unter beside	ἐλαττον. ^{AdjAKmp} weniger less than	τοῦ. ^{ArtG} des of the	δέοντος. ^G Gebührenden fitting	ἡγησάμενοι. ^N erachtend habend having thought	τὰ. ^{ArtA} die the	μουσικῆς. ^G der Musik, of music,			
δεύτερον. ^{Adv} zweitens secondly	δὲ ^{Pt} aber but	τὰ. ^{ArtA} die the	γυμναστικῆς. ^G der Leibesübung, of gymnastics,	ὅθεν. ^{Adv} wodurch whence	ἀμουσότεροι. ^{AdjNKmp} weniger musische more unmusical	γενήσονται. ^{FuMed} werden will become	ὑμῖν. ^{D_{Pr}} euch for you			

οἱ^{ArtN} νέοι.^{AdjN} ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt} τούτων^G_{Pr} ἄρχοντες^N οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} φυλακικοὶ^{AdjN} καταστήσονται^{FuMed}
 die Jungen. aus aber diesen Herrscher nicht sehr wächterlich werden werden
 the young. out of but of these rulers not very guardian like will be appointed

[546e] πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} δοκιμάζειν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} Ἡσιόδου^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παρ'^{Prp}
 zu das zu prüfen die des Hesiod und auch die bei
 toward the to test the of Hesiod and also the from

St. 547a

[Σωκράτης]: ὅμιν^D_{Pr} γένη.^A χρυσοῦν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀργυροῦν^{AdjA} καὶ^{Kon} χαλκοῦν^{AdjA} καὶ^{Kon} σιδηροῦν^{AdjA}
 euch Gattungen, goldenes und auch silbernes und ehernes und eisernes
 for you kinds, golden and also silver and and bronze and iron

ὁμοῦ^{Adv} δὲ^{Pt} μιγέντος^G_{AorSPas} σιδηροῦ^G ἀργυρῷ^D καὶ^{Kon} χαλκοῦ^G χρυσῷ^D ἀνομοιότης^N
 zusammen aber gemischt worden seiend des Eisens dem Silber und des Bronzes dem Gold Unähnlichkeit
 together but having been mixed of iron with silver and of bronze with gold dissimilarity

ἐγγενήσεται^{FuM/P} καὶ^{Kon} ἀνωμαλία^N ἀνάρμοστος^{AdjN} ἃ^A_{Pr} γενόμενα^A_{AorSMed} οὗ^G_{Pr} ἄν^{Pt}
 wird entstehen und Unregelmäßigkeit unpassend, welche entstanden seiend, wo je
 will arise and irregularity unfitting, which having become, where ever

ἐγγένηται^{AorMedKnj} αἰ^{Adv} τίκει^{PräAkt} πόλεμον^A καὶ^{Kon} ἔχθραν^A
 entstehe, immer zeugt Krieg und Feindschaft.
 it may arise, always begets war and enmity.

ταύτης^G_{Pr} τοι^{Pt} γενεῆς^G
 dieser ja Geschlechtes
 of this at least of stock

Hom. Il. 6.211

[Σωκράτης]: χρὴ^{PräAkt} φάναι^{AorInfAkt} εἶναι^{PräInfAkt} στάσιν^A ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} γίγνηται^{PräM/PKnj} αἰ^{Adv} καὶ^{Kon}
 es ist nötig zu sagen zu sein Zwist, wo je entsteht immer. und
 it is necessary to say to be faction, where ever may come to be always. and

ὀρθῶς^{Adv} γ',^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} αὐτὰς^A_{Pr} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/PlInf} φήσομεν^{FuAkt} καὶ^{Kon} γάρ^{Pt} ἦν^{Pt} δ'^{Pt}
 richtig ja, sprach, sie ab sondern sich werden sagen. und denn, war aber
 rightly indeed, he said, them to set apart we will say. and for, I was but

ἐγώ,^N_{Pr} ἀνάγκη^N μούσας^A γε^{Pt} οὔσας^A_{PräAkt} τί^A_{Pr} [547b] οὖν^{Pt} ἦ^{Pt} δ'^{Pt} ὅς^N_{Pr} τὸ^{ArtA}
 ich, Notwendigkeit Musen ja seiend. was nun, sprach aber der, das
 I, necessity Muses indeed being. what then, truly but he, the

μετὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} λέγουσιν^{PräAkt} αἱ^{ArtN} Μοῦσαι^N στάσεως^G ἦν^{Pt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} γενομένης^G_{AorSMed}
 nach diesem sagen die Musen; des Zwistes, war aber ich, entstanden seiender
 after this they say the Muses; of faction, I was but I, having become

εἰλκτέην^A ἄρα^{Pt} ἐκατέρω^{AdjDuD} τῷ^{ArtDuD} γένει^D τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} σιδηροῦν^{AdjN} καὶ^{Kon}
 Zug kraft also jedem von beiden den beiden Geschlecht, das zwar eisern und
 attractor then to each the two kinds, the on the one hand iron and

χαλκοῦν^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} χρηματισμὸν^A καὶ^{Kon} γῆς^G κτήσιν^A καὶ^{Kon} οἰκίας^G χρυσίου^G τε^{Pt}
 ehern bronze kind toward Geld erwerb und des Landes Erwerb und des Hauses des Goldes auch
 bronze kind toward money making and of land acquisition and houses of gold and also

καὶ^{Kon} ἀργύρου^G τῷ^{ArtDuN} δ'^{Pt} αὖ^{Pt} τὸ^{ArtN} χρυσοῦν^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀργυροῦν^{AdjN} ἅτε^{Pt} οὐ^{Pt}
 und des Silbers, die beiden aber wieder, das golden auch und silbern, weil nicht
 and of silver, the two but again, the gold kind and also silver kind, since not

πενομένω^{DuD}_{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} φύσει^D ὄντε^{DuN}_{PräAkt} πλουσίω^{AdjDuN} τὰς^{ArtA} ψυχὰς^A ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 arm seiend sondern von Natur seiend reich, die Seelen auf die
 being poor but by nature being rich, the souls toward the

ἀρετὴν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἀρχαίαν^{AdjA} κατάστασιν^A ἡγέτην^A βιαζομένων^G_{PräM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
 Tugend und die alte Ein richtung Führer· gezwungen werdend aber auch
 virtue and the ancient establishment as leader· of forcing of forcing but also

ἀντιτεινόντων^G_{PräAkt} ἀλλήλοις^D_{Pr} εἰς^{Prp} μέσον^{AdjA} ὠμολόγησαν^{AorAkt} γῆν^A μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} οἰκίας^A
 entgegen spannend einander, ins Mitte vereinbarten Land zwar und Häuser
 counter stretching to each other, into middle they agreed land indeed and houses

κατανειμαμένους ^A ver teilt habend having distributed	PerM/P	ιδιώσασθαι, ^{AorMedInf} zu privatisieren, to privatize,	[547c]	τοὺς ^{ArtA} die those	δὲ ^{Pt} aber but	πρὶν ^{Adv} früher before	φυλαττομένους ^A bewacht werdend being guarded	PräM/P			
ὕπ ^{Prp} von by	αὐτῶν ^G ihnen them	ὥς ^{Kon} als as	ἐλευθέρους ^{AdjA} freie free	φίλους ^A Freunde friends	τε ^{Pt} auch and	καὶ ^{Kon} und also	τροφέας, ^A Ernährer, nurturers,	δουλωσάμενοι ^N versklavt habend having enslaved	AorMed	τότε ^{Adv} dann then	
περιοίκους ^A Um wohner neighbors around	τε ^{Pt} auch and	καὶ ^{Kon} und also	οἰκέτας ^A Haus sklaven house servants	ἔχοντες, ^N habend, having,	αὐτοῖ ^N selbst themselves	πολέμου ^G des Krieges of war	τε ^{Pt} auch and	καὶ ^{Kon} und also	φυλακῆς ^G der Wache of guarding		
αὐτῶν ^G ihrer of them	ἐπιμελεῖσθαι. ^{PräM/Plnf} sich kümmern. to care.	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	μοι, ^D mir, to me,	ἔφη, ^{ImpAkt} sprach, he said,	αὕτη ^N diese this	ἡ ^{ArtN} die the	μετάβασις ^N Ver änderung change				
ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from here	γίγνεσθαι. ^{PräM/Plnf} zu werden. to come to be.	οὐκοῦν, ^{Pt} also wohl, therefore,	ἦν ^{Pt} war I was	δ ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^N ich, I,	ἐν ^{Prp} in in	μέσῳ ^{AdjD} der Mitte middle	τις ^N irgendeine someone	ἂν ^{Pt} wohl would		
εἴη ^{PräAktOp} wäre be	ἀριστοκρατίας ^G der Aristokratie of aristocracy	τε ^{Pt} auch and	καὶ ^{Kon} und and	ὀλιγαρχίας ^G der Oligarchie of oligarchy	αὕτη ^N diese this	ἡ ^{ArtN} die the	πολιτεία; ^N Ver fassung; constitution;	πάνυ ^{Adv} sehr very	μὲν ^{Pt} zwar indeed		
οὖν. ^{Pt} nun. now.	μεταβήσεται ^{FuM/P} wird wechseln it will change	μὲν ^{Pt} zwar indeed	δὴ ^{Pt} ja then	οὕτω. ^{Adv} so· thus·	μεταβᾶσα ^N gewechselt habend having changed	δὲ ^{Pt} aber but	πῶς ^{Adv} wie how	οικήσει; ^{FuAkt} wird wohnen; will dwell;	ἢ ^{Kon} oder or		
φανερὸν ^{AdjN} offen kundig evident	[547d]	ὅτι ^{Kon} dass that	τὰ ^{ArtA} das the	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	μιμήσεται ^{FuM/P} wird nach ahmen it will imitate	τὴν ^{ArtA} die the	προτέραν ^{AdjA} frühere former	πολιτείαν, ^A Ver fassung, constitution,			
τὰ ^{ArtA} das the things	δὲ ^{Pt} aber but	τὴν ^{ArtA} die the	ὀλιγαρχίαν, ^A Oligarchie, oligarchy,	ἅτ ^{Pt} weil since	ἐν ^{Prp} in in	μέσῳ ^{AdjD} der Mitte middle	οὔσα, ^N seiend, being,	τὸ ^{ArtN} das the	δέ ^{Pt} aber but	τι ^{Pr} etwas something	καὶ ^{Kon} auch and
αὐτῆς ^G seiner selbst of her self	ἔξει ^{FuAkt} wird haben it will have	ἴδιον; ^{AdjA} Eigenes; own;	οὕτως, ^{Adv} so, thus,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach. he said.	οὐκοῦν ^{Pt} also wohl therefore	τῷ ^{ArtD} dem to the	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	τιμᾶν ^{PräInfAkt} zu ehren to honor			
τοὺς ^{ArtA} die the	ἄρχοντας ^A Herrscher rulers	καὶ ^{Kon} und and	γεωργιῶν ^G der Land wirtschaft of farmings	ἀπέχεσθαι ^{PräM/Plnf} sich fernhalten to abstain	τὸ ^{ArtN} das the	προπολεμοῦν ^A vor Krieg liegend pre warring	αὐτῆς ^G ihrer of her				
καὶ ^{Kon} und and	χειροτεχνιῶν ^G der Hand werke of handicrafts	καὶ ^{Kon} und and	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἄλλου ^{AdjG} anderen other	χρηματισμοῦ, ^G Geld erwerbs, money making,	συσσίτια ^A Gemein mahle common meals	δὲ ^{Pt} aber but				
κατεσκευάσθαι ^{PerM/Plnf} ein gerichtet sein zu haben to have been arranged	καὶ ^{Kon} und and	γυμναστικῆς ^G der Leibes übung of gymnastics	τε ^{Pt} auch and	καὶ ^{Kon} und also	τῆς ^{ArtG} der of	τοῦ ^{ArtG} des the	πολέμου ^G Krieges of war	ἀγωνίας ^G Wett kampfes contest			
ἐπιμελεῖσθαι, ^{PräM/Plnf} sich kümmern, to care,	πᾶσι ^{AdjD} allen in all	τοῖς ^{ArtD} den the	τοιούτοις ^{AdjD} solchen such	τὴν ^{ArtA} die the	προτέραν ^{AdjA} frühere former	μιμήσεται; ^{FuM/P} wird nach ahmen; it will imitate;	ναί. ^{ij} ja. yes.				
τῷ ^{ArtD} dem to the	[547e]	δὲ ^{Pt} aber but	γε ^{Pt} ja indeed	φοβεῖσθαι ^{PräM/Plnf} zu fürchten sich to fear	τοὺς ^{ArtA} die the	σοφοὺς ^{AdjA} Weisen wise	ἐπὶ ^{Prp} zu toward	τὰς ^{ArtA} den the	ἀρχὰς ^A Ämtern offices		
ἄγειν, ^{PräInfAkt} zu führen, to lead,	ἅτε ^{Pt} weil since	οὐκέτι ^{Adv} nicht mehr no longer	κεκτημένην ^A erworben habend possessing	ἀπλοῦς ^{AdjA} einfach simple	τε ^{Pt} auch and	καὶ ^{Kon} und also	ἀτενεῖς ^{AdjA} geradlinig unswerving	τοὺς ^{ArtA} die the			
τοιούτους ^{AdjA} solchen such	ἄνδρας ^A Männer men	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	μεικτούς, ^{AdjA} gemischt, mixed,	ἐπὶ ^{Prp} hin zu toward	δὲ ^{Pt} aber but	θυμοειδεῖς ^{AdjA} zorn artigen spirited	τε ^{Pt} auch and	καὶ ^{Kon} und also			
ἀπλουστερῶς ^{AdjAKmp} einfachere more simple	ἀποκλίνειν, ^{PräInfAkt} ab neigen, to incline,	τοὺς ^{ArtA} die those	πρὸς ^{Prp} zum toward	πόλεμον ^A Krieg war	μᾶλλον ^{Adv} mehr more	πεφυκότας ^A geartet seiend having the nature					
ἢ ^{Kon} als than	πρὸς ^{Prp} zur toward	εἰρήνην, ^A Frieden, peace,									

[Σωκράτης]:	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	περὶ ^{Prp}	ταῦτα ^A	δολοῦς ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	μηχανὰς ^A	ἐντίμως ^{Adv}	ἔχειν, ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	
	und and	die those	um about	dieses these	Listen wiles	auch and	und also	Kunst griffe devices	ehr würdig honorably	zu halten, to hold,	und and	
πολεμοῦσα ^N	τὸν ^{ArtA}	ἀεὶ ^{Adv}	χρόνον ^A	διάγειν, ^{PräInfAkt}	αὐτῇ ^N	ἐαυτῆς ^G	αὐ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	πολλὰ ^{AdjA}			
kriegführend waging war	den the	immer always	Zeitraum time	hin bringen, to spend,	selbst herself	ihrer selbst of her self	wieder again	die the	vielen many			
τῶν ^{ArtG}	τοιοῦτων ^{AdjG}	ἴδια ^{AdjA}	ἔξει, ^{FuAkt}	ναί. ^{ij}	ἐπιθυμηταὶ ^N	δέ ^{Pt}	γε, ^{Pt}	ἦν ^{Pt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^N	χρημάτων ^G	
der of the	solchen such	Eigenen own	wird haben; it will have;	ja. yes.	Begierige desirers	aber but	ja, indeed, I was	war but	ich, I,	der Güter of goods		
οἱ ^{ArtN}	τοιοῦτοι ^{AdjN}	ἔσονται, ^{FuM/P}	ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	ὀλιγαρχίαις, ^D	καὶ ^{Kon}				
die the	solche such	werden sein, they will be,	so wie just as	die the	in in	den the	Oligarchien, oligarchies,	auch and				
τιμῶντες ^N	ἀγρίως ^{Adv}	ὑπὸ ^{Prp}	σκότου ^G	χρυσόν ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄργυρον, ^A	ἅτε ^{Pt}				
schätzend honoring	heftig harshly	unter under	Dunkel heit darkness	Gold gold	auch and	und also	Silber, silver,	weil since				
κεκτημένοι ^N	ταμιεῖα ^A	καὶ ^{Kon}	οἰκείους ^{AdjA}	θησαυρούς, ^A	οἷ ^D	θέμενοι ^N	ἂν ^{Pt}					
erworben habend having acquired	Schatz kammern store rooms	und and	eigenen their own	Schatze, treasures,	in welchen in which	gesetzt habend sich having set	wohl would					
αὐτὰ ^A	κρύψειαν, ^{AorAktOp}	καὶ ^{Kon}	αὐ ^{Pt}	περιβόλους ^A	οἰκήσεων, ^G	ἁτεχνῶς ^{Adv}	νεοττίας ^A	ἰδίας, ^{AdjA}				
sie them	ver bergen möchten, they would hide,	auch and	wieder again	Um friedungen enclosures	der Wohnungen, of dwellings,	einfach simply	Nester nests	eigene, own,				
ἐν ^{Prp}	αἷς ^D	ἀναλίσκοντες ^N	[548b]	γυναιξί ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οἷς ^D	ἐθέλοιεν ^{PräAktOp}				
in in	denen which	ver zehrend spending		Frauen on women	auch and	und on whomever	womit they might wish	wollten mögen others				
ἄλλοις ^{AdjD}	πολλὰ ^{AdjA}	ἂν ^{Pt}	δαπανῶντο. ^{PräM/POp}	ἀληθέστατα, ^{AdvSup}	ἔφη. ^{ImpAkt}	οὐκοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}					
andern many	vieles things	wohl would	ver aus gaben sich. they would spend.	am wahrsten, most truly,	sprach. he said.	also wohl therefore	und and					
φειδωλοὶ ^{AdjN}	χρημάτων, ^G	ἅτε ^{Pt}	τιμῶντες ^N	καὶ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	φανερῶς ^{Adv}	κτῶμενοι, ^N					
sparsam thrifty	an Geld, of goods,	da since	schätzend honoring	und and	nicht not	offen openly	erwerbend sich, acquiring,					
φιλιανλωταὶ ^N	δέ ^{Pt}	ἄλλοτρίων ^{AdjG}	δι ^{Prp}	ἐπιθυμίαν, ^A	καὶ ^{Kon}	λάθρα ^{Adv}	τὰς ^{ArtA}	ἡδονὰς ^A				
Ausgaben liebhaber love spenders	aber but	fremder of others	durch through	Begierde, desire,	auch and	heimlich secretly	die the	Lüste pleasures				
καρπούμενοι, ^N	ὥσπερ ^{Kon}	παῖδες ^N	πατέρα ^A	τὸν ^{ArtA}	νόμον ^A	ἀποδιδράσκοντες, ^N	οὐχ ^{Pt}					
fruchtend sich, enjoying,	so wie just as	Kinder children	Vater father	das the	Gesetz law	ent laufend, running away,	nicht not					
ὑπὸ ^{Prp}	πειθοῦς ^G	ἀλλ ^{Kon}	ὑπὸ ^{Prp}	βίας ^G	πεπαιδευμένοι ^N	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	τῆς ^{ArtG}	ἀληθινῆς ^{AdjG}			
unter under	Über redung persuasion	sondern but	unter under	Gewalt force	erzogen worden having been educated	durch through	das the	der of the	wahren true			
Μούσης ^G	τῆς ^{ArtG}	μετὰ ^{Prp}	λόγων ^G	τε ^{Pt}	[548c]	καὶ ^{Kon}	φιλοσοφίας ^G	ἡμεληκέναι ^{PerInfAkt}	καὶ ^{Kon}			
Muse Muse	der the	mit with	Worten words	auch and		und also	Philosophie of philosophy	vernachlässigt haben to have neglected	und and			
πρεσβυτέρως ^{AdvKmp}	γυμναστικὴν ^{AdjA}	μουσικῆς ^G	τετιμηκέναι. ^{PerInfAkt}	παντάπασιν, ^{Adv}	ἔφη. ^{ImpAkt}							
älter weise more old fashionedly	Leibes übung gymnastic	Musik of music	geehrt haben. to have honored.	ganz und gar, entirely,	sprach, he said,							
λέγεις ^{PräAkt}	μεμειγμένην ^A	πολιτείαν ^A	ἐκ ^{Prp}	κακοῦ ^G	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀγαθοῦ. ^G	μέμεικται ^{PerM/P}				
sagst you say	vermischt seiend a mixed	Ver fassung constitution	aus out of	Schlechtem bad	auch and	und also	Gutem. good.	ist vermischt has been mixed				
γάρ, ^{Pt}	ἦν ^{Pt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^N	διαφανέστατον ^{AdjNSup}	δ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	αὐτῇ ^D	ἐστίν ^{PräAkt}	ἓν ^{AdjN}	τι ^{Pr}		
denn, for,	war I was	aber but	ich. I.	durch sichtbar st most manifest	aber but	in in	ihr it	ist is	eins one	etwas something		
μόνον ^{Adv}	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θυμοειδοῦς ^{AdjG}	κρατοῦντος, ^G	φιλονικίαι ^N	καὶ ^{Kon}	φιλοτιμίαι. ^N					
nur only	unter under	dem the	Zorn haften spirited	herrschend, ruling,	Wett eifereien love of victories	und and	Ehren liebereien. love of honors.					
σφόδρα ^{Adv}	γε, ^{Pt}	ἦ ^{Pt}	δ ^{Pt}	ὅς. ^N	οὐκοῦν, ^{Pt}	ἦν ^{Pt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^N	αὕτη ^N	μὲν ^{Pt}	ἡ ^{ArtN}	πολιτεία ^N
sehr very	ja, indeed,	sprach truly	aber but	der. he.	also wohl, therefore,	war I was	aber but	ich, I,	diese this	zwar indeed	die the	Ver fassung constitution
οὕτω ^{Adv}	γεγονυῖα ^N	καὶ ^{Kon}	τοιαύτη ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}	τις ^N	εἴη, ^{PräAktOp}	ὥς ^{Kon}	λόγῳ ^D	σχῆμα ^A			
so thus	geworden seiend having come to be	und and	solche such	wohl wohl	irgendeine would someone	wäre, be,	als ob as	mit Rede by account	Gestalt a shape			

πολιτείας ^G	ὕπογράψαντα ^A	AorAkt	μὴ ^{Pt} [548d]	ἀκριβῶς ^{Adv}	ἀπεργάσασθαι ^{AorMedInf}	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtN}		
der Verfassung of constitution	vor gezeichnet habend having sketched		nicht not	genau exactly	zu voll enden to work out	wegen through	das the		
ἐξαρκεῖν ^{PräInfAkt}	μὲν ^{Pt}	ιδεῖν ^{AorInfAkt}	καί ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	ὕπογραφῆς ^G	τόν ^{ArtA}	τε ^{Pt}	
zu genügen to suffice	zwar indeed	zu sehen to see	und and	aus out of	der the	Skizze outline	den the	auch and	
δικαιότατον ^{AdjASup}	καί ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἀδικώτατον ^{AdjASup}	ἀμήχανον ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	μήκει ^D	ἔργον ^N		
gerechtesten most just	und and	den the	ungerechtesten, most unjust,	un möglich impracticable	aber but	an Länge in length	Arbeit task		
εἶναι ^{PräInfAkt}	πάσας ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	πολιτείας ^A	πάντα ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	ἤθη ^A	μηδὲν ^A	παραλιπόντα ^A	
zu sein to be	alle all	zwar indeed	Verfassungen, constitutions,	alles all	aber but	Charaktere characters	nichts nothing	bei seite lassend leaving out	
διελθεῖν ^{AorInfAkt}	καί ^{Kon}	ὀρθῶς ^{Adv}	ἔφη ^{ImpAkt}	τίς ^N	οὖν ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	κατὰ ^{Prp}	ταύτην ^A	τὴν ^{ArtA}
durch zu gehen. to go through.	und and	richtig, rightly,	sprach. he said.	wer who	nun then	der the	gemäß according to	dieser this	der the
πολιτείαν ^A	ἀνὴρ ^N	πῶς ^{Adv}	τε ^{Pt}	γενόμενος ^N	ποῖός ^{AdjN}	τέ ^{Pt}	τις ^N	ὢν ^N	οἶμαι ^{PräM/P}
Verfassung constitution	Mann; man;	wie how	auch and	geworden seiend having become	welcher Art of what kind	auch and	jemand someone	seiend; being;	ich meine I think
μὲν ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	ὁ ^{ArtN}	Ἀδείμαντος ^N	ἐγγύς ^{Adv}	τι ^A	αὐτόν ^A	Γλαύκωνος ^G	τουτοῦ ^G	
zwar, indeed,	sprach he said	der the	Adeimantos, Adeimantus,	nahe near	etwas somewhat	ihn him	des Glaukon of Glaucon	dieses hier this here	
τείνειν ^{PräInfAkt}	ἐνεκά ^{Prp}	γε ^{Pt}	φιλονικίας ^G	ἴσως ^{Adv}	[548e]	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N	τοῦτό ^A
zu tendieren to tend	um willen because of	ja at least	der Streitsucht. of love of victory.	vielleicht, perhaps,		war I was	aber but	ich, I,	dieses this
γε ^{Pt}	ἀλλά ^{Kon}	μοι ^D	δοκεῖ ^{PräAkt}	τάδε ^A	οὐ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τοῦτον ^A	πεφυκέναί ^{PerInfAkt}	τὰ ^{ArtA}
ja at least	aber but	mir to me	scheint seems	dieses hier these	nicht not	gemäß according to	diesen this one	von Natur sein. to be by nature.	die the
ποῖα ^{AdjA}									
welche Art; what sorts;									

St. 549a

[Σωκράτης]:	αὐθαδέστερόν ^{AdjAKmp}	τε ^{Pt}	δεῖ ^{PräAkt}	αὐτόν ^A	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N	εἶναι ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	
	eigensinniger more self willed	und and	es ist nötig it is necessary	ihn, him,	war I was	aber but	ich, I,	zu sein to be	auch and	
	ὑποαμουσώτερον ^{AdjAKmp}	φιλόμουσον ^{AdjA}	δέ ^{Pt}	καί ^{Kon}	φιλήκοον ^{AdjA}	μέν ^{Pt}	ῥητορικόν ^{AdjA}	δ ^{Pt}		
	etwas unmusischer, somewhat un musical,	musik liebend music loving	aber, but,	auch and	hör liebend listening fond	zwar, at least,	rednerisch rhetorical	aber but		
	οὐδαμῶς ^{Adv}	καί ^{Kon}	δούλοις ^D	μέν ^{Pt}	τις ^N	ἂν ^{Pt}	ἄγριος ^{AdjN}	εἴη ^{PräAktOp}	ὁ ^{ArtN}	τοιοῦτος ^{AdjN}
	keineswegs. in no way.	auch and	gegenüber Sklaven to slaves	zwar at least	jemand someone	wohl would	rau harsh	wäre might be	der the	solcher, such a one,
	οὐ ^{Pt}	καταφρονῶν ^N	δούλων ^G	ὥσπερ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	ἱκανῶς ^{Adv}	πεπαιδευμένος ^N	ἐλευθέρους ^{AdjD}		
	nicht not	verachtend despising	der Sklaven, of slaves,	gleichwie just as	der the	hinreichend sufficiently	gebildet, having been educated,	den Freien to free men		
	δὲ ^{Pt}	ἡμερος ^{AdjN}	ἀρχόντων ^G	δὲ ^{Pt}	σφόδρα ^{Adv}	ὑπήκοος ^{AdjN}	φίλαρχος ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	
	aber but	mild, gentle,	der Herrscher of rulers	aber but	sehr very	gehorsam, obedient,	herrschafts liebend rule loving	aber but	auch and	
	φιλότιμος ^{AdjN}	οὐκ ^{Pt}	ἀπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ἀξιῶν ^N	ἄρχειν ^{PräInfAkt}	οὐδ ^{Pt}	ἀπὸ ^{Prp}	
	ehren liebend, honor loving,	nicht not	aus from	dem the	Sprechen speaking	für würdig haltend deeming worthy	zu herrschen to rule	auch nicht nor	von from	
	τοιοῦτου ^{AdjG}	οὐδενός ^G	ἀλλ ^{Kon}	ἀπὸ ^{Prp}	ἔργων ^G	τῶν ^{ArtG}	τε ^{Pt}	πολεμικῶν ^{AdjG}	καί ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}
	solchen such a thing	keines, of no one,	sondern but	von from	Taten of deeds	der the	und and	kriegerischen of warlike things	auch and	der the
	περί ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	πολεμικά ^{AdjA}	φιλογυμναστής ^N	τέ ^{Pt}	τις ^N	ὦν ^N	καί ^{Kon}	φιλόθηρος ^{AdjN}	
	um about	die the	Kriegs dinge, military matters,	Übungs liebhaber exercise loving	und and	jemand someone	seiend being	auch and	Jagd liebend. hunting loving.	

ἔστι ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	τοῦτο ^N	τὸ ^{ArtN}	ἥθος ^N	ἐκείνης ^G	τῆς ^{ArtG}	πολιτείας ^G	οὐκοῦν ^{Pt}	καί ^{Kon}
ist it is	denn, for,	sprach, he said,	dieses this	das the	Wesen character	jener of that	der of the	Verfassung. constitution.	also wohl therefore	auch also
χρημάτων ^G	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N	ὁ ^{ArtN}	τοιοῦτος ^{AdjN}	νέος ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	ὦν ^N		
der Güter, of goods,	war I was	aber but	ich, I,	der the	solcher such a one	jung young	zwar at least	seiend being		
καταφρονοῖ ^{PräAktOp}	[549b]	ἂν ^{Pt}	ὅσω ^D	δὲ ^{Pt}	πρεσβύτερος ^{AdjNKmp}	γίγνοιτο ^{PräM/POp}	μᾶλλον ^{Adv}			
würde verachten despises		wohl, would,	um so viel by how much	aber but	älter older	würde werden, would become,	mehr more			
ἀεὶ ^{Adv}	ἀσπάζοιτο ^{PräM/POp}	ἂν ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	τε ^{Pt}	μετέχειν ^{PräInfAkt}	τῆς ^{ArtG}	τοῦ ^{ArtG}	φιλοχρημάτου ^{AdjG}		
immer always	würde annehmen would welcome	wohl perhaps	durch das for the	und and	teil haben to share	der of the	des of the	geld liebenden money loving		
φύσεως ^G	καί ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	εἰλικρινῆς ^{AdjN}	πρὸς ^{Prp}	ἀρετὴν ^A	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}		
Natur nature	auch and	nicht not	zu sein to be	rein sincere	gegenüber toward	der Tugend virtue	wegen because of	das the		
ἀπολειφθῆναι ^{AorPasInf}	τοῦ ^{ArtG}	ἀρίστου ^{AdjGSup}	φύλακος ^G	τίνος ^G	ἦ ^{Pt}	δ ^{Pt}	ὅς ^N	ὁ ^{ArtN}		
zurück gelassen werden to be left	des of the	besten best	Wächters; guardian;	wessen; of what;	sprach truly	aber but	der who	der the		
Ἀδεΐμαντος ^N	λόγου ^G	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N	μουσικῇ ^D	κεκραμένου ^G	ὅς ^N	μόνος ^{AdjN}		
Adeimantos. Adeimantus.	des Arguments, of reason,	war I was	aber but	ich, I,	mit Musik with music	ver mischt seienden· having been mixed·	welcher who	allein alone		
ἐγγενόμενος ^N	σωτῆρ ^N	ἀρετῆς ^G	διὰ ^{Prp}	βίου ^G	ἐνοικεῖ ^{PräAkt}	τῷ ^{ArtD}	ἔχοντι ^D			
entstanden seiend having come to be in	Retter savior	der Tugend of virtue	durch through	des Lebens life	wohnt in dwells in	dem for the	Habenden. having.			
καλῶς ^{Adv}	ἔφη ^{ImpAkt}	λέγεις ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	ἔστι ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	γ ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N	
gut, well,	sprach, he said,	du sagst. you say.	und and	ist it is	zwar at least	ja, indeed,	war I was	aber but	ich, I,	
τοιοῦτος ^{AdjN}	ὁ ^{ArtN}	τιμοκρατικός ^{AdjN}	νεανίας ^N	τῇ ^{ArtD}	τοιαύτη ^{AdjD}	πόλει ^D	ἔοικώς ^N	πάνυ ^{Adv}		
solcher such	der the	timokratische timocratic	Jüngling, youth,	der to the	solchen such	Stadt to city	ähnlich seiend. having resembled.	sehr very		
[549c]	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	γίγνεται ^{PräM/P}	δέ ^{Pt}	γ ^{Pt}	εἶπον ^{AorSAkt}	οὗτος ^N	ᾧ ^{Adv}	πῶς ^{Adv}	ἐνίοτε ^{Adv}
	zwar at least	nun. then.	entsteht comes to be	aber but	ja, indeed,	sagte ich, I said,	dieser this one	so thus	irgendwie· somehow·	manchmal sometimes
πατρός ^G	ἀγαθοῦ ^{AdjG}	ὦν ^N	νέος ^{AdjN}	υἱός ^N	ἐν ^{Prp}	πόλει ^D	οἰκοῦντος ^G	οὐκ ^{Pt}	εὖ ^{Adv}	
des Vaters of a father	guten good	seiend being	jung young	Sohn son	in in	der Stadt a city	wohnend dwelling	nicht not	gut well	
πολιτευομένη ^D	φεύγοντος ^G	τάς ^{ArtA}	τε ^{Pt}	τιμὰς ^A	καί ^{Kon}	ἀρχὰς ^A	καί ^{Kon}	δίκας ^A	καί ^{Kon}	
regiert werdenden, being governed,	fliehend fleeing	die the	und and	Ehren honors	auch and	Ämter offices	auch and	Klagen suits	auch and	
τὴν ^{ArtA}	τοιαύτην ^{AdjA}	πᾶσαν ^{AdjA}	φιλοπραγμοσύνην ^A	καί ^{Kon}	ἐθέλοντος ^G	ἐλαττοῦσθαι ^{PräM/Plnf}				
die the	solche such	ganze whole	Betätigungs lust meddlesomeness	und and	willend willing	sich vermindern to be diminished				
ὥστε ^{Kon}	πράγματα ^A	μὴ ^{Pt}	ἔχειν— ^{PräInfAkt}	πῇ ^{Adv}	δή ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	γίγνεται ^{PräM/P}	ὅταν ^{Kon}		
sodass so that	Dinge troubles	nicht not	zu haben— to have—	wie how	denn, indeed,	sprach, he said,	geschieht; does it come to be;	wenn, whenever,		
ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	μητρὸς ^G	ἀκούη ^{PräAktKnj}	ἀχθομένης ^G		
war I was	aber but	ich, I,	zuerst first	zwar at least	der of the	Mutter mother	er hört he may hear	sich ärgern being vexed		
ὅτι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	ἀρχόντων ^G	αὐτῇ ^D	ὁ ^{ArtN}	ἀνὴρ ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	ἐλαττουμένης ^G	
dass that	nicht not	der of the	Herrscher rulers	ihr to her	der the	Mann husband	ist, is,	auch and	geringer geachtet werdenden being lessened	
διὰ ^{Prp}	ταῦτα ^A	[549d]	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	ἄλλαις ^{AdjD}	γυναίξιν ^D	ἔπειτα ^{Adv}	ὁρώσης ^G	μὴ ^{Pt}	
wegen because of	dieses these things		in among	den the	anderen other	Frauen, women,	dann after that	sehend seeing	nicht not	

σφόδρα ^{Adv}	περί ^{Prp}	χρήματα ^A	σπουδάζοντα ^{A PräAkt}	μηδὲ ^{Kon}	μαχόμενον ^{A PräM/P}	καὶ ^{Kon}				
sehr very	um about	Güter money	eifrig seienden being zealous	auch nicht nor	kämpfend fighting	und and				
λοιδορούμενον ^{A PräM/P}	ιδίᾳ ^{Adv}	τε ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	δικαστηρίοις ^D	καὶ ^{Kon}	δημοσίᾳ ^{Adv}	ἀλλὰ ^{Kon}	ῥαθύμως ^{Adv}		
schimpfend reviling	privat in private	und and	in in	Gerichten law courts	auch and	öffentlich, in public,	sondern but	nachlässig easily		
πάντα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	τοιαῦτα ^{AdjA}	φέροντα ^{A PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐαυτῷ ^{D Pr}	μὲν ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	νοῦν ^A		
alle all	die the	solchen such things	ertragend, bearing,	auch and	sich selbst to him self	zwar at least	den the	Sinn mind		
προσέχοντα ^{A PräAkt}	ἀεὶ ^{Adv}	αἰσθάνηται ^{PräM/PKmj}	ἐαυτήν ^{A Pr}	δὲ ^{Pt}	μήτε ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	τιμῶντα ^{A PräAkt}			
zuwendend applying	immer always	wahr nimmt, he may perceive,	sich selbst her self	aber but	weder neither	sehr very	ehrend honoring			
μήτε ^{Kon}	ἀτιμάζοντα ^{A PräAkt}	ἐξ ^{Prp}	ἀπάντων ^{AdjG}	τούτων ^{G Pr}	ἀχθομένης ^{G PräM/P}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}			
noch nor	entehrend, dishonoring,	aus out of	aller all	dieser of these	sich grämenden being burdened	und and	auch and			
λεγούσης ^{G PräAkt}	ὥς ^{Kon}	ἄνανδρός ^{AdjN}	τε ^{Pt}	αὐτῷ ^{D Pr}	ὁ ^{ArtN}	πατὴρ ^N	καὶ ^{Kon}	λίαν ^{Adv}	ἀνειμένους ^{N PerM/P}	
sagenden saying	dass that	unmännisch unmanly	und and	ihm to him	der the	Vater father	auch and	sehr very much	locker seiend, slackened,	
καὶ ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	δὴ ^{Pt}	ὅσα ^{A Pr}	καὶ ^{Kon}	οἷα ^{A Pr}	[549e]	φιλοῦσιν ^{PräAkt}	αἱ ^{ArtN}	γυναῖκες ^N	περί ^{Prp}
auch and	andere other	ja indeed	so viel as many as	auch and	welche such as		pflegen they love	die the	Frauen women	über about
τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	ὕμνεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	μάλ', ^{Adv}	ἔφη ^{ImpAkt}	ὁ ^{ArtN}	Ἀδεΐμαντος ^N	πολλά ^{AdjA}	τε ^{Pt}	
der the	solchen such things	zu preisen. to praise.	auch and	sehr, very,	sprach he said	der the	Adeimantos, Adeimantus,	vieles many things	und and	
καὶ ^{Kon}	ὅμοια ^{AdjA}	ἐαυταῖς ^{D Pr}								
auch and	ähnliche similar	sich selbst. to themselves.								

St. 550a

[Σωκράτης]:	οἶσθα ^{PerAkt}	οὖν, ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ', ^{Pt}	ἐγώ, ^{N Pr}	ὅτι ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	οἰκέται ^N	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}
	du weißt you know	nun, then,	war I was	aber but	ich, I,	dass that	auch also	die the	Haus sklaven servants	der of the	solchen such people
	ἐνίοτε ^{Adv}	λάθρα ^{Adv}	πρὸς ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	υἱεῖς ^A	τοιαῦτα ^{AdjA}	λέγουσιν, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δοκοῦντες ^N		
	mitunter sometimes	heimlich secretly	zu wards	die the	Söhne sons	solches such things	sagen, they say,	die the	scheinend seeming		
	εὖνοι ^{AdjN}	εἶναι, ^{PräInfAkt}		καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	τινα ^{A Pr}	ἴδωσιν ^{AorSAktKmj}	ἢ ^{Kon}	ὀφείλοντα ^A		
	wohl meinent friendly	zu sein, to be,		auch and	wenn if ever	irgendeinen someone	sie sehen they may see	oder or	schuldig seienden owing		
	χρήματα, ^A	ᾧ ^{D Pr}	μὴ ^{Pt}	ἐπεξέρχεται ^{Präm/P}	ὁ ^{ArtN}	πατήρ, ^N	ἢ ^{Kon}	τι ^{A Pr}	ἄλλο ^{AdjA}		
	Geld, money,	wem to whom	nicht not	nachgeht proceeds against	der the	Vater, father,	oder or	irgend etwas something	anderes other		
	ἀδικοῦντα, ^A		διακελεύονται ^{Präm/P}		ὅπως, ^{Kon}	ἐπειδὴν ^{Kon}	ἄνθρω ^N	γένηται, ^{AorSMedKmj}			
	ungerechtes tuenden, doing wrong,		fordern auf they urge		damit, in order that,	sobald whenever	Mann a man	werde, may become,			
	τιμωρήσεται ^{FuMed}	πάντας ^{AdjA}	τοὺς ^{ArtA}	τοιούτους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἄνθρω ^N	μᾶλλον ^{Adv}	ἔσται ^{FuAkt}	τοῦ ^{ArtG}		
	wird sich rächen he will punish	alle all	die the	solchen such	auch and	Mann a man	mehr more	wird sein he will be	des than the		
	πατρός. ^G	καὶ ^{Kon}	ἐξίων ^N	ἕτερα ^{AdjA}	τοιαῦτα ^{AdjA}	ἀκούει ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ὁρᾷ, ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	
	Vaters. father.	auch and	hinaus gehend going out	andere other things	solches such	hört he hears	auch and	sieht, he sees,	die those	zwar at least	
	τὰ ^{ArtA}	αὐτῶν ^{G Pr}	πράττοντας ^A	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	ἡλιθίους ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καλουμένους ^A		
	die the	eigenen of their own	treibenden doing	in in	der the	Stadt city	töricht fools	und and	genannt werdenden being called		
	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	σμικρῷ ^{AdjD}	λόγῳ ^D	ὄντας, ^A	τοὺς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	αὐτῶν ^{G Pr}	
	auch and	in in	geringem small	Ansehen esteem	seienden, being,	die those	aber but	nicht not	die the	eigenen of their own	
	τιμωμένους ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐπαινουμένους. ^A	τότε ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	νέος ^{AdjN}	πάντα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	
	geehrt werden being honored	und and	auch and	gepriesen werden. being praised.	dann then	ja indeed	der the	Jüngling youth	alles all	die the	

τοιαῦτα ^{AdjA}	ἀκούων ^{N PräAkt}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	ὁρῶν, ^{N PräAkt}	καὶ ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	πατρὸς ^G	λόγους ^A	
solchen such things	hörend hearing	und and	auch and sehend, seeing,	auch and	wieder again	die those	des of the	Vaters father	Worte words	
ἀκούων ^{N PräAkt}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	ὁρῶν ^{N PräAkt}	τὰ ^{ArtA}	ἐπιτηδεύματα ^A	αὐτοῦ ^{G Pr}	ἐγγύθεν ^{Adv}	παρὰ ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}		
hörend hearing	und and	auch and sehend seeing	die the	Betätigungen pursuits	seiner of him	aus der Nähe from near	neben beside	die the		
τῶν ^{ArtG}	ἄλλων, ^{AdjG}	ἐλκόμενος ^{N PräM/P}	ὕπ ^{Prp}	ἀμφοτέρων ^{AdjG}	τούτων, ^{G Pr}	[550b]	τοῦ ^{ArtG}	μὲν ^{Pt}		
der of the	anderen, others,	gezogen werdend being drawn	von by	beider both	dieser, of these,		des of the	zwar at least		
πατρὸς ^G	αὐτοῦ ^{G Pr}	τὸ ^{ArtA}	λογιστικὸν ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ψυχῇ ^D	ἄρδοντός ^{G PräAkt}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}		
Vaters father	seines of him	den the	berechnenden Teil calculating part	in in	der the	Seele soul	tränkenden watering	und and	auch also	
αὔξοντος, ^{G PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	ἄλλων ^{AdjG}	τό ^{ArtA}	τε ^{Pt}	ἐπιθυμητικὸν ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}	θυμοειδές, ^{AdjA}	
vermehrenden, increasing,	der of the	aber but	anderen others	das the	und and	begehrend Teil desirous part	und and	den the	zornhaften Teil, spirited part,	
διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	μὴ ^{Pt}	κακοῦ ^{AdjG}	ἀνδρὸς ^G	εἶναι ^{PräInfAkt}	τὴν ^{ArtA}	φύσιν, ^A	ὁμιλίαις ^D	δὲ ^{Pt} ταῖς ^{ArtD}	
wegen because of	das the	nicht not	schlechten bad	Mannes man	zu sein to be	die the	Natur, nature,	Um gänge with associations	aber but	den the
τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	κακαῖς ^{AdjD}	κεχρησθαι, ^{PerMedInf}	εἰς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	μέσον ^{AdjA}	ἐλκόμενος ^{N PräM/P}	ὕπ ^{Prp}		
der of the	anderen others	schlechten bad	verkehren, to have used,	in into	die the	Mitte middle	gezogen werdend being pulled	von by		
ἀμφοτέρων ^{AdjG}	τούτων ^{G Pr}	ἦλθε, ^{AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	ἐν ^{Prp}	ἑαυτῷ ^{D Pr}	ἀρχὴν ^A	παρέδωκε ^{AorSAkt}		
beider both	dieser of these	kam, came,	auch and	die the	in in	sich selbst him self	Herrschaft rule	übergab handed over		
τῷ ^{ArtD}	μέσῳ ^{AdjD}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	φιλονίκῳ ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	θυμοειδεῖ, ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	ἐγένετο ^{AorSMed}			
dem to the	mittleren middle	und and	auch and streit liebenden contest loving	und and	zornhaften, spirited,	und and	wurde became			
ὕψηλόφρων ^{AdjN}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	φιλότιμος ^{AdjN}	ἀνὴρ. ^N	κομιδῇ ^{Adv}	μοι, ^{D Pr}	ἔφη, ^{ImpAkt}	δοκεῖς ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}		
hoch fahrender high minded	und and	auch and ehren liebender honor loving	Mann. man.	ganz entirely	mir, to me,	sprach, he said,	du scheinst you seem	die the		
τούτου ^{G Pr}	γένεσιν ^A	διεληλυθέναι. ^{PerAktInf}	ἔχομεν ^{PräAkt}	[550c]	ἄρα, ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt} ἐγώ, ^{N Pr}	τὴν ^{ArtA}		
dieses of this	Entstehung genesis	durch gegangen sein. to have gone through.	wir haben we have		also, then,	war I was	aber but	ich, I,	die the	
τε ^{Pt}	δευτέραν ^{AdjA}	πολιτείαν ^A	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	δεύτερον ^{AdjA}	ἄνδρα. ^A	ἔχομεν, ^{PräAkt}	ἔφη. ^{ImpAkt}	οὐκοῦν ^{Pt}	
und and	zweite second	Verfassung constitution	auch and	den the	zweiten second	Mann. man.	haben wir, we have,	sprach er. he said.	also wohl therefore	
μετὰ ^{Prp}	τοῦτο, ^{A Pr}	τὸ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	Αἰσχύλου, ^G	λέγωμεν, ^{PräAktKnj}					
nach after	diesem, this,	das the	des of the	Aischylos, Aeschylus,	lasst uns sagen, let us say,					

ἄλλον ^{AdjA}	ἄλλῃ ^{AdjD}	πρὸς ^{Prp}	πόλει ^D	τεταγμένον ^{A PerM/P}
anderen	einer anderen	zu	Stadt	zugeordnet seiend
another	to other	toward	city	having been stationed

Aesch. Seven 451

[Σωκράτης]:	μᾶλλον ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ὕποθεσιν ^A	προτέραν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν, ^A	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν, ^{Pt}
	mehr rather	aber but	gemäß according to	die the	Voraussetzung premise	frühere former	die the	Stadt; city;	sehr entirely	zwar indeed	nun, now,
ἔφη. ^{ImpAkt}	εἴη ^{PräAktOp}	δὲ ^{Pt}	γ ^{Pt}	ἄν, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^{PräM/P}	μὰι, ^{PräM/P}	ὀλιγαρχία ^N	ἢ ^{ArtN}	μετὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}
sprach er. he said.	wäre would be	aber but	ja at least	wohl, ever,	wie as	ich meine, I think,	ich meine, I think,	Oligarchie oligarchy	die the	nach after	die the
τοιαύτην ^{AdjA}	πολιτείαν. ^A	λέγεις ^{PräAkt}	δέ, ^{Pt}	ἦ ^{Pt}	δ ^{Pt}	ὅς, ^{N Pr}	τὴν ^{ArtA}	ποῖαν ^{AdjA}	κατάστασιν ^A		
solche such	Verfassung. constitution.	sagst du you say	aber, but,	sprach truly	ja but	der, he,	die the	welche what kind	Einrichtung establishment		
ὀλιγαρχίαν, ^A	τὴν ^{ArtA}	ἀπὸ ^{Prp}	τιμημάτων, ^G	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^{N Pr}	πολιτείαν, ^A	ἐν ^{Prp}	ᾗ ^{D Pr}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}
Oligarchie; oligarchy;	die the	von from	Schätzungen, assessments,	war I was	aber but	ich, I,	Verfassung, constitution,	in in	der which	die the	zwar at least

πλούσιοι ^{AdjN}	[550d]	ἄρχουσιν, ^{PräAkt}	πένητι ^D	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	μέτεστιν ^{PräAkt}	ἀρχῆς. ^G				
Reiche rich		herrschen, rule,	dem Armen to a poor	aber but	nicht not	hat Anteil has a share	der Herrschaft. of office.				
μανθάνω, ^{PräAkt}	ἦ ^{Pt}	δ ^{Pt}	ὅς. ^N _{Pr}	οὐκοῦν ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	μεταβαίνει ^{PräAkt}	πρῶτον ^{AdvSup}	ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}		
ich verstehe, I understand,	sprach truly	aber but	der. he.	also wohl therefore	wie that	wechselt über it changes	zuerst first	aus out of	der the		
τιμαρχίας ^G	εἰς ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ὀλιγαρχίαν, ^A	ῥητέον; ^{AdjN}	ναί. ^{ij}	καὶ ^{Kon}	μήν, ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	καὶ ^{Kon}
Timarchie timarchy	in into	die the	Oligarchie, oligarchy,	zu sagen; to be said;	ja. yes.	und and	ja, indeed,	war I was	aber but	ich, I,	auch and
τυφλῷ ^{AdjD}	γε ^{Pt}	δηλόν ^{AdjN}	ὥς ^{Kon}	μεταβαίνει. ^{PräAkt}	πῶς; ^{Adv}	τὸ ^{ArtN}	ταμειῖον, ^N	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}		
dem Blinden to a blind	ja at least	offenkundig manifest	dass that	wechselt über. it changes.	wie; how;	das the	Schatzhaus, treasury,	war I was	aber but		
ἐγώ, ^N _{Pr}	ἐκεῖνο ^N _{Pr}	ἐκάστῳ ^{AdjD}	χρυσίου ^G	πληρούμενον ^N _{PräM/P}	ἀπόλλυσι ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	τοιαύτην ^{AdjA}				
ich, I,	jenes that	jedem for each	des Goldes of gold	gefüllt werdend being filled	vernichtet destroys	die the	solche such				
πολιτείαν. ^A	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δαπάνας ^A	αὐτοῖς ^D _{Pr}	ἐξευρίσκουσιν, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}			
Verfassung. constitution.	zuerst first	zwar at least	denn for	Ausgaben expenses	sich selbst for themselves	heraus finden, they discover,	und and	die the			
νόμους ^A	ἐπὶ ^{Prp}	τοῦτο ^A _{Pr}	παράγουσιν, ^{PräAkt}	ἀπειθοῦντες ^N _{PräAkt}	αὐτοὶ ^N _{Pr}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	γυναῖκες ^N			
Gesetze laws	auf upon	dieses this	herbei führen, they lead,	un gehorchend seiend disobeying	sie selbst themselves	und and	auch also	Frauen women			
αὐτῶν. ^G _{Pr}	εἰκός, ^N _{PerAkt}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ἐπειτά ^{Adv}	[550e]	γε ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	ἄλλος ^{AdjN}	ἄλλον ^{AdjA}			
ihrer. their.	wahrscheinlich, likely,	sprach er. he said.	dann then		ja at least	ich meine I think	einer another	einen anderen another			
ὁρῶν ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	ζῆλον ^A	ἰὼν ^N _{PräAkt}	τὸ ^{ArtA}	πλῆθος ^A	τοιοῦτον ^{AdjA}	αὐτῶν ^G _{Pr}			
sehend seeing	und and	in into	Eifer zeal	gehend going	das the	Menge multitude	solche such	ihrer selbst of themselves			
ἀπηργάσαντο. ^{AorMed}	εἰκός. ^N _{PerAkt}	τοῦντεῦθεν ^{Adv}	τοίνυν, ^{Pt}	εἶπον, ^{AorAkt}	προϊόντες ^N _{AorSakt}	εἰς ^{Prp}					
bewirkten. they produced.	wahrscheinlich. likely.	von hier aus from there	nun denn, then,	sagte ich, I said,	vor gehend seiend going forward	in into					
τὸ ^{ArtA}	πρόσθεν ^{Adv}	τοῦ ^{ArtG}	χρηματίζεσθαι, ^{PräM/PlInf}	ὅσῳ ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	τοῦτο ^N _{Pr}	τιμιώτερον ^{AdjNKmp}				
das the	Vordere before	des of the	Geld verdienen, to make money,	um wie viel by how much	wohl ever	dieses this	ehrenwürdiger more honored				
ἡγῶνται, ^{PräM/P}	τοσούτῳ ^D _{Pr}	ἀρετὴν ^A	ἀτιμοτέραν. ^{AdjAKmp}	ἢ ^{Kon}	οὐχ ^{Pt}	οὕτω ^{Adv}	πλούτου ^G	ἀρετὴ ^N			
halten sie für, they consider,	um so viel by that much	Tugend virtue	weniger geehrt. more dishonored.	oder or	nicht not	so thus	des Reichtums of wealth	Tugend virtue			
διέστηκεν, ^{PerAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	πλάστιγγι ^D	ζυγοῦ ^G	κειμένου ^G _{PräM/P}	ἐκατέρου, ^G _{Pr}	ἀεὶ ^{Adv}				
ist auseinander getreten, has stood apart,	wie just as	in in	Waag schale scale pan	der Waage of balance	liegend lying	jedes von beiden, of each,	immer always				
τοῦναντίον ^{Adv}	ῥέποντε; ^{DuN} _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μάλ', ^{Adv}	ἔφη. ^{ImpAkt}							
das Gegenteil the opposite	neigend seiend; leaning;	und and	sehr, very,	sprach er. he said.							

St. 551a

[Σωκράτης]:	τιμωμένου ^G	PräM/P	δὴ ^{Pt}	πλούτου ^G	ἐν ^{Prp}	πόλει ^D	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	πλουσίων ^{AdjG}	ἀτιμοτέρα ^{AdjNKmp}	
	geehrt werdenden of being honored		ja indeed	des Reichtums of wealth	in in	Stadt city	und and	der of the	Reichen rich	weniger geehrt more dishonored	
	ἀρετῇ ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἀγαθοί. ^{AdjN}	δῆλον. ^{AdjN}		ἀσκεῖται ^{PräM/P}	δὴ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	ἀεὶ ^{Adv}
	Tugend virtue	und and	auch also	die the	Guten. good.	offenbar. clear.		wird geübt is practiced	ja indeed	das the	immer always
	τιμώμενον, ^N	PräM/P		ἀμελεῖται ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	ἀτιμαζόμενον. ^N	PräM/P	οὕτω. ^{Adv}	ἀντὶ ^{Prp}	δὴ ^{Pt}
	geehrt werdend, being honored,			wird vernachlässigt is neglected	aber but	das the	entehrt werdend. being dishonored.		so. thus.	statt instead of	ja indeed
	φιλονίκων ^{AdjG}		καὶ ^{Kon}	φιλοτίμων ^{AdjG}	ἀνδρῶν ^G		φιλοχρηματισταὶ ^N		καὶ ^{Kon}	φιλοχρήματοι ^{AdjN}	
	der Streitsüchtigen of victory lovers		und and	Ehren liebenden of honor loving	Männer of men		Geld erwerbs liebhaber money loving zealots		und and	geld lieb money loving	

τελευτῶντες ^N am Ende werdend ending up	ἐγένοντο, ^{AorMed} wurden, they became,	καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the	μὲν ^{Pt} zwar at least	πλούσιον ^{AdjA} Reichen the rich	ἐπαινοῦσιν ^{PräAkt} preisen they praise	τε ^{Pt} und and				
καὶ ^{Kon} auch also	θαυμάζουσι ^{PräAkt} bewundern they admire	καὶ ^{Kon} und and	εἰς ^{Prp} in into	τὰς ^{ArtA} die the	ἀρχὰς ^A Ämter offices	ἄγουσι, ^{PräAkt} führen, they lead,	τὸν ^{ArtA} den the	δὲ ^{Pt} aber but	πένητα ^A Armen poor		
ἀτιμάζουσι. ^{PräAkt} entehren. they dishonor.	πάνυ ^{Adv} sehr entirely	γε. ^{Pt} ja. at least.	οὐκοῦν ^{Pt} also wohl therefore	τότε ^{Adv} dann then	δὴ ^{Pt} ja indeed	νόμον ^A Gesetz law	τίθενται ^{Präm/P} setzen they set	ὄρον ^A Grenze limit	πολιτείας ^G der Verfassung of constitution		
ὀλιγαρχικῆς ^{AdjG} oligarchischen of oligarchic	ταξάμενοι ^N festgesetzt habend having fixed	[551b]	πλῆθος ^A Menge amount	χρημάτων, ^G der Gelder, of money,	οὗ ^G wo of which	μὲν ^{Pt} zwar at least	μᾶλλον ^{Adv} mehr more	ὀλιγαρχία, ^N Oligarchie, oligarchy,			
πλέον, ^{AdvKmp} mehr, more,	οὗ ^G wo of which	δ. ^{Pt} aber but	ἥττον, ^{AdvKmp} weniger, less,	ἐλαττον, ^{AdjNKmp} geringer, less,	προειπόντες ^N vor her gesagt habend having foretold	ἀρχῶν ^G der Ämter of offices	μὴ ^{Pt} nicht not				
μετέχειν ^{PräInfAkt} teil haben to share	ὧ ^D wem to whom	ἂν ^{Pt} wohl ever	μὴ ^{Pt} nicht not	ἢ ^{PräAktKnj} sei may be	οὐσία ^N Vermögen property	εἰς ^{Prp} bis zu into	τὸ ^{ArtA} das the	ταχθὲν ^A festgesetzt worden appointed	τίμημα, ^A Schätzwert, assessment,		
ταῦτα ^A dieses these	δὲ ^{Pt} aber but	ἢ ^{Kon} oder either	βίᾳ ^D mit Gewalt by force	μεθ' ^{Prp} mit with	ὀπλων ^G der Waffen of arms	διαπράττονται, ^{Präm/P} setzen durch, they accomplish,	ἢ ^{Kon} oder or	καὶ ^{Kon} auch also	πρὸ ^{Prp} vor before	τούτου ^G dessen of this	
φοβήσαντες ^N fürchtend habend having frightened	κατεστήσαντο ^{AorM/P} setzten ein they established	τὴν ^{ArtA} die the	τοιαύτην ^{AdjA} solche such	πολιτείαν. ^A Verfassung. constitution.	ἢ ^{Kon} oder or	οὐχ ^{Pt} nicht not	οὕτως; ^{Adv} so; thus;				
οὕτω ^{Adv} so thus	μὲν ^{Pt} zwar at least	οὖν. ^{Pt} nun. now.	ἡ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar at least	δὴ ^{Pt} ja indeed	κατάστασις ^N Einrichtung establishment	ὥς ^{Kon} gleichsam as	ἔπος ^N Word word	εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen to say	αὕτη. ^N diese. this.	ναί, ^{ij} ja, yes,
ἔφη. ^{ImpAkt} sprach er. he said.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	τίς ^N welcher what	δὴ ^{Pt} ja indeed	ὁ ^{ArtN} der the	τρόπος ^N Art manner	τῆς ^{ArtG} der of the	πολιτείας; ^G Verfassung; constitution;	καὶ ^{Kon} und and	ποιῶ ^{AdjN} welche what kind	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	
[551c]	ἃ ^A welche which	ἔφαμεν ^{ImpAkt} wir sagten we said	αὐτὴν ^A sie her	ἁμαρτήματα ^A Fehler faults	ἔχειν; ^{PräInfAkt} zu haben; to have;	πρῶτον ^{AdvSup} zuerst first	μὲν, ^{Pt} zwar, at least,	ἔφην, ^{ImpAkt} sagte ich, I said,			
τοῦτο ^N dieses this	αὐτό, ^A selbst, itself,	ὄρος ^N Grenze boundary	αὐτῆς ^G ihrer of it	οἷός ^{AdjN} welcher Art what sort	ἐστίν. ^{PräAkt} ist. is.	ἄθρει ^{PräImvAkt} betrachte observe	γάρ, ^{Pt} denn, for,	εἰ ^{Kon} wenn if	νεῶν ^G der Schiffe of ships		
οὕτω ^{Adv} so thus	τις ^N jemand someone	ποιοίτο ^{Präm/PKnj} würde machen might make	κυβερνήτας, ^A Steuermänner, helmsmen,	ἀπὸ ^{Prp} nach from	τιμημάτων, ^G Schätzungen, assessments,	τῷ ^{ArtD} dem to the	δὲ ^{Pt} aber but	πένητι, ^D Armen, poor,	εἰ ^{Kon} wenn if	καὶ ^{Kon} auch even	
κυβερνητικώτερος ^{AdjNKmp} steuer kundigerer more steersman skilled	εἴη, ^{PräAktOp} wäre, might be,	μὴ ^{Pt} nicht not	ἐπιτρέποι— ^{PräAktKnj} erlaubte würde— might allow—	πονηράν, ^{AdjA} schlecht, bad,	ἢ ^{Pt} sprach truly	δ. ^{Pt} aber but	ὅς, ^N der, he,				
τὴν ^{ArtA} die the	ναυτιλίαν ^A Seefahrt navigation	αὐτοὺς ^A sie themselves	ναυτίλλεσθαι. ^{Präm/PInf} zu seefahren. to sail.	οὐκοῦν ^{Pt} also wohl therefore	καὶ ^{Kon} auch and	περὶ ^{Prp} über about	ἄλλου ^{AdjG} anderen other	οὕτως ^{Adv} so thus			
οἳ ^G irgend jemandes of any one whatever	ἢ ^{Kon} oder or	τινος ^G irgendeiner of something	ἀρχῆς; ^G Herrschaft; of office;	οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think	ἐγώ γε. ^N ich selbst. I at least.	πλὴν ^{Prp} außer except	πόλεως; ^G der Stadt; of city;	ἦν ^{ImpAkt} war I was	δ. ^{Pt} aber but		
ἐγώ. ^N ich. I.	ἢ ^{Kon} oder or	καὶ ^{Kon} auch also	πόλεως ^G der Stadt of city	πέρι; ^{Prp} bezüglich; about;	πολύ ^{Adv} sehr much	γ', ^{Pt} ja, at least,	ἔφη, ^{ImpAkt} sprach er, he said,	μάλιστα, ^{AdvSup} am meisten, most,	ὅσω ^D um wie viel by how much		
χαλεπωτάτη ^{AdjNSup} schwierigste most difficult	καὶ ^{Kon} und and	μεγίστη ^{AdjNSup} größte greatest	ἡ ^{ArtN} die the	ἀρχή. ^N Herrschaft. office.	ἐν ^{AdjN} eins one	[551d]	μὲν ^{Pt} zwar at least	δὴ ^{Pt} ja indeed	τοῦτο ^N dieses this		

τοσοῦτον ^{AdjN}	ὀλιγαρχία ^N ἂν ^{Pt}	ἔχοι ^{PräAktOp}	ἀμάρτημα. ^A	φαίνεται. ^{PräM/P}	τί ^N ^{Pr} δέ; ^{Pt}	τόδε ^N ^{Pr}	ἄρά ^{Pt}		
so groß so great	Oligarchie oligarchy	wohl would	hätte have	Fehler. fault.	zeigt sich. appears.	was what	aber; but;	dieses this	wohl then
τι ^N ^{Pr}	τούτου ^G ^{Pr}	ἐλαττον; ^{AdjNKmp}	τὸ ^{ArtN}	ποιόν; ^{AdjN}	τὸ ^{ArtN}	μὴ ^{Pt}	μίαν ^{AdjA}	ἀλλὰ ^{Kon}	δύο ^{AdjA}
irgend etwas something	hiervon than this	geringer; less;	das the	welche Art; what sort;	das the	nicht not	eine one	sondern but	zwei two
ἀνάγκη ^D	εἶναι ^{PräInfAkt}	τὴν ^{ArtA}	τοιαύτην ^{AdjA}	πόλιν, ^A	τὴν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	πενήτων, ^G	τὴν ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}
durch Notwendigkeit by necessity	zu sein to be	die the	solche such	Stadt, city,	die the	zwar at least	der Armen, of poor,	die the	aber but
πλουσίων, ^{AdjG}	οἰκοῦντας ^A ^{PräAkt}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	αὐτῷ, ^D ^{Pr}	ἀεὶ ^{Adv}	ἐπιβουλεύοντας ^A ^{PräAkt}	ἀλλήλοις. ^D ^{Pr}		
der Reichen, of rich,	wohnend dwelling	in in	dem the	selben, same,	immer always	nach stellen seiend plotting against	einander. to each other.		
οὐδέν ^N ^{Pr}	μὰ ^{Prp}	Δί', ^D	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἐλαττον. ^{AdjNKmp}	ἀλλὰ ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	οὐδὲ ^{Kon}	τόδε ^N ^{Pr}	καλόν, ^{AdjN}
nichts nothing	bei by	Zeus, Zeus,	sprach er, he said,	geringer. less.	aber but	ja indeed	nicht einmal nor	dieses this	schön gut, fine,
τὸ ^{ArtN}	ἀδυνάτους ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἴσως ^{Adv}	πόλεμόν ^A	τινα ^A ^{Pr}	πολεμεῖν ^{PräInfAkt}	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	
das the	machtlosen unable	zu sein to be	vielleicht perhaps	Krieg war	irgendeinen some	zu kämpfen to make war	wegen through	das the	
ἀναγκάζεσθαι ^{PräM/Plnf}	ἢ ^{Kon}	χρωμένους ^A ^{PräM/P}	[551e]	τῷ ^{ArtD}	πλήθει ^D	ὠπλισμένῳ ^D ^{PerM/P}			
gezwungen werden to be compelled	oder or	sich bedienend seiend using		dem to the	Menge multitude	bewaffnet seiend having been armed			
δεδιέναι ^{PerAktInf}	μᾶλλον ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	πολεμίους, ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	χρωμένους ^A ^{PräM/P}	ὥς ^{Kon}	
zu fürchten to fear	mehr more	als than	die the	Feinde, enemies,	oder or	nicht not	sich bedienend seiend using	wie as	
ἀληθῶς ^{Adv}	ὀλιγαρχικούς ^{AdjA}	φανῆναι ^{AorSPasInf}	ἐν ^{Prp}	αὐτῷ ^D ^{Pr}	τῷ ^{ArtD}	μάχεσθαι, ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}		
wirklich truly	oligarchischen oligarchic	zu erscheinen to appear	in in	dem selben the same	dem the	zu kämpfen, to fight,	und and		
ἅμα ^{Adv}	χρήματα ^A	μὴ ^{Pt}	ἐθέλειν ^{PräInfAkt}	εἰσφέρειν, ^{PräInfAkt}	ἅτε ^{Pt}	φιλοχρημάτων. ^{AdjA}	οὐ ^{Pt}		
zugleich at once	Gelder money	nicht not	wollen to wish	ein bringen, to bring in,	da inasmuch as	geld liebende. money loving.	nicht not		
καλόν. ^{AdjN}									
gut. fine.									

St. 552a

[Σωκράτης]:	τί ^N _{Pr}	δέ; ^{Pt}	ὃ ^N _{Pr}	πάλαι ^{Adv}	ἐλοιδοροῦμεν, ^{ImpAkt}	τὸ ^{ArtN}	πολυπραγμονεῖν ^{PräInfAkt}			
	was what	aber; but;	that which was	längst long ago	schmähten wir, we reviled,	das the	viel geschäftig sein to be busy			
	γεωργοῦντας ^A _{PräAkt}	καί ^{Kon}	χρηματιζομένους ^A _{PräM/P}	καί ^{Kon}	πολεμοῦντας ^A _{PräAkt}	ἅμα ^{Adv}	τοὺς ^{ArtA}			
	Acker bau treibend seiend farming	und and	Geld machend seiend money making	und and	kriegführend seiend warring	zugleich at once	die the			
	αὐτοὺς ^A _{Pr}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	τοιαύτη ^{AdjD}	πολιτεία, ^D ἥ ^{Pt}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ὀρθῶς ^{Adv}	ἔχειν; ^{PräInfAkt}	οὐδ', ^{Kon}	
	selben same	in in	der the	solchen such	Verfassung, wohl constitution, truly	scheint it seems	richtig rightly	zu sein; to be;	und nicht nor	
	ὅπως ^{Adv}	ὄρα ^{PräImvAkt}	δή, ^{Pt}	τούτων ^G _{Pr}	πάντων ^{AdjG}	τῶν ^{ArtG}	κακῶν ^{AdjG}	εἰ ^{Kon}	τόδε ^N _{Pr}	
	irgendwie. in any way.	sieh see	ja, indeed,	dieser of these	aller all	der of the	schlechten evils	ob if	dieses this	
	μέγιστον ^{AdjNSup}	αὕτη ^N _{Pr}	πρώτη ^{AdjN}	παραδέχεται. ^{PräM/P}	τὸ ^{ArtN}	ποιῖον; ^{AdjN}	τὸ ^{ArtN}	ἐξεῖναι ^{PräInfAkt}		
	größtes greatest	diese this	erste first	nimmt auf. receives.	das the	welche Art; what sort;	das the	erlaubt sein to be permitted		
	πάντα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	αὐτοῦ ^G _{Pr}	ἀποδόσθαι, ^{AorM/PlInf}	καί ^{Kon}	ἄλλῳ ^{AdjD}	κτησασθαι ^{AorMedInf}	τὰ ^{ArtA}		
	alle all	die the	des eigenen of ones own	zu übergeben, to hand over,	und and	einem anderen to another	sich aneignen to acquire	die the		
	τούτου, ^G _{Pr}	καί ^{Kon}	ἀποδόμενον ^A _{AorMed}	οἰκεῖν ^{PräInfAkt}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	μηδέν ^A _{Pr}	ὄντα ^A _{PräAkt}	
	dieses hier, of this,	und and	verkauft habend having sold	zu wohnen to dwell	in in	der the	Stadt city	nichts nothing	seiend being	
	τῶν ^{ArtG}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως ^G	μερῶν, ^G	μήτε ^{Kon}	χρηματιστήν ^A	μήτε ^{Kon}	δημιουργόν ^A	μήτε ^{Kon}	ἵππεά ^A
	der of the	der of the	Stadt city	Teile, parts,	weder neither	Geld macher money maker	noch nor	Handwerker craftsman	noch nor	Reiter horse man

μήτε ^{Kon}	ὀπλίτην, ^A	ἀλλὰ ^{Kon}	πένητα ^A	καί ^{Kon}	ἄπορον ^{AdjA}	κεκλημένον. ^A	πρώτη, ^{AdjN}	[552b]		
noch nor	Hopliten, hoplite,	sondern but	Armen poor man	und and	mittellos without means	genannt seiend. having been called.	erste, first,			
ἔφη. ^{ImpAkt}	οὐκουν ^{Pt}	διακωλύεται ^{PräM/P}	γε ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	ὀλιγαρχουμέναις ^D	τὸ ^{ArtN}			
sprach. he said.	also wohl therefore	wird gehindert is prevented	ja indeed	in in	den the	oligarchisch regiert werdenden being oligarchy ruled	das the			
τοιούτου. ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	ὑπέρπλουτοι ^{AdjN}	ἦσαν, ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	παντάπασιν ^{Adv}
solche- such-	nicht not	denn for	wohl ever	die the	zwar at least	über reich over rich	waren, were,	die the	aber but	gänzlich entirely
πένητες. ^N	ὀρθῶς. ^{Adv}	τόδε ^N	δὲ ^{Pt}	ἄθρει. ^{PräImvAkt}	ἄρα ^{Pt}	ὅτε ^{Kon}	πλούσιος ^{AdjN}	ὦν ^N		
arm. poor men.	richtig. rightly.	dieses hier this	aber but	betrachte- observe-	doch then	als when	reich rich	seiend being		
ἀνῆλiskeν ^{ImpAkt}	ὁ ^{ArtN}	τοιούτος, ^{AdjN}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	τι ^A	τότ ^{Adv}	ἦν ^{ImpAkt}	ὄφελος ^N	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	
ver brauchte was spending	der the	solche, such a one,	mehr more	etwas at all	damals then	war was	Nutzen benefit	der to the	Stadt city	
εἰς ^{Prp}	ᾧ ^{Pr}	νυνδῇ ^{Adv}	ἐλέγομεν; ^{ImpAkt}	ἢ ^{Kon}	ἐδόκει ^{ImpM/P}	μὲν ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	ἀρχόντων ^G	εἶναι, ^{PräInfAkt}	
in into	welche which	soeben just now	sagten wir; we were saying;	oder or	schien seemed	zwar at least	der of the	Herrscher rulers	zu sein, to be,	
τῇ ^{ArtD}	δὲ ^{Pt}	ἀληθείᾳ ^D	οὔτε ^{Kon}	ἄρχων ^N	οὔτε ^{Kon}	ὑπηρέτης ^N	ἦν ^{ImpAkt}	αὐτῆς, ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}
der in the	aber but	Wahrheit truth	weder neither	Herrscher ruler	noch nor	Diener servant	war was	ihrer, of her,	sondern but	der of the
ἐτοίμων ^{AdjG}	ἀναλωτής; ^N	[552c]	οὕτως, ^{Adv}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ἐδόκει, ^{ImpM/P}	ἦν ^{ImpAkt}	δὲ ^{Pt}	οὐδὲν ^N		
bereit stehenden ready things	Ver zehrer; spender;		so, thus,	sprach- he said-	schien, it seemed,	war was	aber but	nichts nothing		
ἄλλο ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}	ἀναλωτής. ^N	βούλει ^{PräAkt}	οὖν, ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^N	φῶμεν ^{AorSAktKnj}	αὐτόν, ^A	
anderes other	als than	Ver zehrer. spender.	willst du do you wish	nun, then,	war I was	aber but	ich, I,	sagen wir mögen let us say	ihn, him,	
ὥς ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	κηρίῳ ^D	κηφὴν ^A	ἐγγίγνεται, ^{PräM/P}	σμήνους ^G	νόσημα, ^N	οὕτω ^{Adv}	καί ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	
wie as	in in	Wabe honeycomb	Drohne drone	entsteht, arises,	des of a swarm	Schwarms Übel, disease,	so thus	auch and	den the	
τοιούτου ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}	οἰκίᾳ ^D	κηφὴν ^A	ἐγγίγνεσθαι, ^{PräM/PlInf}	νόσημα ^N	πόλεως; ^G	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν, ^{Pt}	
solchen such a one	in in	Haus house	Drohne drone	zu entstehen, to arise,	Krankheit disease	der Stadt; of city;	sehr very	zwar at least	nun, indeed,	
ἔφη, ^{ImpAkt}	ὦ ^{ij}	Σώκρατες. ^V	οὐκοῦν, ^{Pt}	ὦ ^{ij}	Ἀδεΐμαντε, ^V	τοὺς ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	πτηνοὺς ^{AdjA}	κηφῆνας ^A	
sprach, he said,	o O	Sokrates. Socrates.	also wohl, therefore,	o O	Adeimantos, Adeimantus,	die the	zwar at least	geflügelten winged	Drohnen drones	
πάντας ^{AdjA}	ἀκέντρος ^{AdjA}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	πεποιήκεν, ^{PerAkt}	τοὺς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	πεζοὺς ^{AdjA}	τούτους ^A		
alle all	un stachlig sting less	der the	Gott god	hat gemacht, has made,	die the	aber but	zu Fuß gehenden on foot	diese these		
ἐνίους ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	αὐτῶν ^G	ἀκέντρος, ^{AdjA}	ἐνίους ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	δεινὰ ^{AdjA}	κέντρα ^A	ἔχοντας; ^A	καί ^{Kon}	
einige some	zwar at least	von ihnen of them	un stachlig, sting less,	einige some	aber but	gewaltige terrible	Stachel stings	habend; having;	und and	
ἐκ ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	ἀκέντρον ^{AdjG}	πτωχοὶ ^N	πρὸς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	γῆρας ^A	τελευτῶσιν, ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}
aus from	zwar at least	den of the	un stachligen sting less	Arme poor men	bis hin zu toward	das the	Alter old age	beenden, they end,	aus from	aber but
τῶν ^{ArtG}	[552d]	κεκεντρωμένων ^G	πάντες ^{AdjN}	ὅσοι ^N	κέκληνται ^{PerM/P}	κακοῦργοι; ^{AdjN}				
den of the		ge stachelten having stings	alle all	alle die as many as	genannt sind have been called	Übeltäter; criminals;				
ἀληθέστατα, ^{AdvSup}	ἔφη. ^{ImpAkt}	δῆλον ^{AdjN}	ἄρα, ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^N	ἐν ^{Prp}	πόλει ^D	οὐ ^G	ἂν ^{Pt}
am wahrsten, most truly,	sprach. he said.	klar clear	also, then,	war I was	aber but	ich, I,	in in	Stadt city	wo where	wohl ever
ἴδης ^{AorSAktKnj}	πτωχοὺς, ^A	ὅτι ^{Kon}	εἰσὶ ^{PräAkt}	που ^{Adv}	ἐν ^{Prp}	τούτῳ ^D	τῷ ^{ArtD}	τόπῳ ^D		
siehst mögest you may see	Arme, poor men,	dass that	sind are	irgendwo somewhere	in in	diesem this	dem the	Ort place		

ἀποκεκρυμμένοι ^N ver steckt seiend having been hidden	κλέπται ^N Diebe thieves	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	βαλλαντιατόμοι ^N Beutel schneider purse cutters	καί ^{Kon} und and	ιερόσυλοι ^N Tempel räuber temple robbers	καί ^{Kon} und and			
πάντων ^{AdjG} aller of all	τῶν ^{ArtG} der of the	τοιούτων ^{AdjG} solchen such	κακῶν ^{AdjG} Übel evils	δημιουργοί. ^N Macher. makers.	δῆλον, ^{AdjN} klar, clear,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach. he said.	τί ^N was what	οὖν; ^{Pt} nun; then;	ἐν ^{Prp} in in	
ταῖς ^{ArtD} den the	ὀλιγαρχουμέναις ^D oligarchisch regiert werdenden being oligarchy ruled	πόλεσι ^D Städten cities	πτωχοὺς ^A Arme poor men	οὐχ ^{Pt} nicht not	ὁρᾷς ^{PräAkt} siehst you see	ἐνόντας; ^A anwesend seiend; being present;	ὀλίγου ^{AdjG} beinahe nearly			
γ', ^{Pt} ja, at least,	ἔφη, ^{ImpAkt} sprach, he said,	πάντας ^{AdjA} alle all	τοὺς ^{ArtA} die the	ἐκτὸς ^{Adv} außerhalb outside	τῶν ^{ArtG} der of the	ἀρχόντων. ^G Herrscher. rulers.	μὴ ^{Pt} nicht not	[552e]	οὖν ^{Pt} nun then	
οἰόμεθα, ^{PräM/P} meinen wir, we suppose,	ἔφην ^{ImpAkt} sagte ich I said	ἐγώ, ^N ich, I,	καί ^{Kon} und and	κακούργους ^{AdjA} Übeltäter criminals	πολλοὺς ^{AdjA} viele many	ἐν ^{Prp} in in	αὐταῖς ^D ihnen in them	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be		
κέντρα ^A Stachel stings	ἔχοντας, ^A habend, having,	οὓς ^A welche whom	ἐπιμελεία ^D durch Sorge with care	βία ^D durch Gewalt with force	κατέχουσιν ^{PräAkt} halten nieder hold down	αἱ ^{ArtN} die the	ἀρχαί; ^N Ämter; magistracies;			
οἰόμεθα ^{PräM/P} meinen wir we suppose	μὲν ^{Pt} zwar at least	οὖν, ^{Pt} nun, then,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach. he said.	ἄρ, ^{Pt} denn then	οὖν ^{Pt} nun then	οὐ ^{Pt} nicht not	δι, ^{Prp} durch through	ἀπαιδευσίαν ^A Un bildung lack of education	καί ^{Kon} und and	κακὴν ^{AdjA} schlechte bad
τροφὴν ^A Erziehung nurture	καί ^{Kon} und and	κατάστασιν ^A Ein richtung establishment	τῆς ^{ArtG} der of the	πολιτείας ^G Verfassung constitution	φήσομεν ^{FuAkt} werden wir sagen we will say	τοὺς ^{ArtA} die the	τοιούτους ^{AdjA} solchen such	αὐτόθι ^{Adv} ebendort right there		
ἐγγίγνεσθαι; ^{PräM/Plnf} zu entstehen; to arise;	φήσομεν. ^{FuAkt} werden wir sagen. we will say.	ἀλλ, ^{Kon} aber but	οὖν ^{Pt} nun then	δὴ ^{Pt} ja indeed	τοιαύτη ^{AdjN} solche such	γέ ^{Pt} doch at least	τις ^N irgendeine some	ἂν ^{Pt} wohl ever		
εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ἡ ^{ArtN} die the	ὀλιγαρχουμένη ^N oligarchisch regiert werdende being oligarchy ruled	πόλις ^N Stadt city	καί ^{Kon} und and	τοσαῦτα ^{AdjA} so viele so many	κακά ^{AdjA} Übel evils	ἔχουσα, ^N habend, having,			
ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch also	πλείω. ^{AdjAKmp} mehr. more.	σχεδόν ^{Adv} beinahe almost	τι, ^A irgendwie, somewhat,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach. he said.				

St. 553a

[Σωκράτης]: ἀπειργάσθω ^{AorM/Plmv}	δῆ ^{Pt}	ἡμῖν ^D	καὶ ^{Kon}	αὕτη, ^N	ἦν ^{ImpAkt}	δ', ^{Pt}	ἐγώ, ^N	ἡ ^{ArtN}	πολιτεία, ^N	ἣν ^{Pr}
werde vollbracht let be finished	ja indeed	uns to us	auch and	diese, this,	war I was	aber but	ich, I,	die the	Verfassung, welche constitution, which	
ὀλιγαρχίαν ^A	καλοῦσιν, ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	τιμημάτων ^G	ἔχουσα ^N	τοὺς ^{ArtA}	ἄρχοντας. ^A	τὸν ^{ArtA}	δε ^{Pt}		
Oligarchie oligarchy	nennen, they call,	aus out of	Schätzungen assessments	habend having	die the	Herrscher- rulers.	den the	aber but		
ταύτη ^D	ὅμοιον ^{AdjA}	μετὰ ^{Prp}	ταῦτα ^A	σκοπῶμεν, ^{PräAktKnj}	ὥς ^{Kon}	τε ^{Pt}	γίνεται ^{PräM/P}	οἷός ^{AdjN}		
dieser to this	ähnlichen similar	nach after	diesem these things	betrachten wir, let us examine,	wie how	und and	entsteht becomes	welcher Art of what sort		
τε ^{Pt}	γενόμενός ^N	ἐστίν. ^{PräAkt}	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν, ^{Pt}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ἄρ. ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὥδε ^{Adv}	
und and	geworden seiend having become	ist. is.	sehr very	zwar at least	nun, then,	sprach. he said.	denn then	nun then	so thus	
μάλιστα ^{AdvSup}	εἰς ^{Prp}	ὀλιγαρχικόν ^{AdjA}	ἐκ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	τιμοκρατικοῦ ^{AdjG}	ἐκείνου ^G	μεταβάλλει, ^{PräAkt}			
am meisten most	zu into	oligarchischen oligarchic	aus out of	dem of the	timokratischen timocratic	jenes that	wechselt über; changes;			
πῶς; ^{Adv}	ὅταν ^{Kon}	αὐτοῦ ^G	παῖς ^N	γενόμενος ^N	τὸ ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	πρῶτον ^{AdvSup}	ζηλοῖ ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	
wie; how;	wenn whenever	seines of him	Sohn son	geworden seiend having become	das the	zwar at least	zuerst first	eifert nach emulates	und and	
τὸν ^{ArtA}	πατέρα ^A	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ἐκείνου ^G	ἵχνη ^A	διώκη, ^{PräAktKnj}	ἔπειτα ^{Adv}	αὐτὸν ^A	ἴδῃ ^{AorSAktKnj}	
den the	Vater father	auch and	die the	jenes of that	Spuren tracks	ver folgt möge, pursue,	danach then	ihn him	sieht möge see	
ἐξαίφνης ^{Adv}	[553b]	πταίσαντα ^A	ὥσπερ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	ἔρματι ^D	πρὸς ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει, ^D	καὶ ^{Kon}	
plötzlich suddenly		gestrauchelt habend having stumbled	gleichwie just as	an against	Riff reef	gegen against	der the	Stadt, city,	und and	

ἐκχέαντα ^A aus gegossen habend having poured out	τά ^{ArtA} die	τε ^{Pt} und	αὐτοῦ ^G seines eigenen his own	καὶ ^{Kon} und	ἐαυτόν, ^A sich selbst, him self,	ἢ ^{Kon} oder	στρατηγήσαντα ^A als Feldherr gedient habend having commanded	ἢ ^{Kon} oder		
τιν ^A irgendeine some	ἄλλην ^{AdjA} andere other	μεγάλην ^{AdjA} große great	ἀρχὴν ^A Amt office	ἄρξαντα, ^A geherrscht habend, having ruled,	εἴτα ^{Adv} dann then	εἰς ^{Prp} in into	δικαστήριον ^A Gericht law court			
ἐμπεσόντα ^A hinein gefallen habend having fallen into	βλαπτόμενον ^A geschädigt werdend being harmed	ὑπὸ ^{Prp} durch by	συκοφαντῶν ^G Denunzianten sycophants	ἢ ^{Kon} oder or	ἀποθανόντα ^A gestorben seiend having died	ἢ ^{Kon} oder or				
ἐκπεσόντα ^A aus gestoßen seiend having fallen out	ἢ ^{Kon} oder or	ἀτιμωθέντα ^A ent ehrt worden seiend having been dishonored	καὶ ^{Kon} und and	τὴν ^{ArtA} die the	οὐσίαν ^A Habe property	ἅπασαν ^{AdjA} gesamte whole				
ἀποβαλόντα ^A ver loren habend. having cast off.	εἰκός ^N wahrscheinlich likely	γ', ^{Pt} ja, at least,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach. he said.	ιδῶν ^N gesehen habend having seen	δὲ ^{Pt} aber but	γε, ^{Pt} doch, at least,	ὥς ^{ij} o O	φίλε, ^{Adv} Freund, friend,		
ταῦτα ^A dieses these things	καὶ ^{Kon} und and	παθὼν ^N erlitten habend having suffered	καὶ ^{Kon} und and	ἀπολέσας ^N verloren habend having lost	τὰ ^{ArtA} die the	ὄντα, ^A Vorhandenen, being things,	δείσας ^N erschrocken seiend having feared			
οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think	εὐθύς ^{Adv} sogleich straightway	ἐπὶ ^{Prp} auf upon	κεφαλὴν ^A Kopf head	ὠθεῖ ^{PräAkt} stößt pushes	ἐκ ^{Prp} aus out of	τοῦ ^{ArtG} dem the	θρόνου ^G Thron throne	τοῦ ^{ArtG} des the	[553c] ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the
ἐαυτοῦ ^G eigenen of him self	ψυχῇ ^D Seele soul	φιλοτιμίαν ^A Ehren liebe love of honor	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	τὸ ^{ArtA} das the	θυμοειδὲς ^{AdjA} Zorn hafte spirited	ἐκεῖνο, ^A jenes, that,	καὶ ^{Kon} und and		
ταπεινωθεὶς ^N erniedrigt worden seiend having been humbled	ὑπὸ ^{Prp} durch under by	πενίας ^G Armut poverty	πρὸς ^{Prp} zu toward	χρηματισμὸν ^A Geld erwerb money making	τραπόμενος ^N gewandt habend sich having turned	γλίσχρως ^{Adv} geizig stingily				
καὶ ^{Kon} und and	κατὰ ^{Prp} nach by	σμικρὸν ^{AdjA} wenig wenig little	φειδόμενος ^N sparend sparing	καὶ ^{Kon} und and	ἐργαζόμενος ^N arbeitend working	χρήματα ^A Gelder money				
συλλέγεται ^{Präm/P} sammelt sich. gathers for himself.	ἄρ', ^{Pt} denn then	οὐκ ^{Pt} nicht not	οἶει ^{Präm/P} meinst du do you think	τὸν ^{ArtA} den the	τοιοῦτον ^{AdjA} solchen such a one	τότε ^{Adv} dann then	εἰς ^{Prp} auf into	μὲν ^{Pt} zwar at least	τὸν ^{ArtA} den the	
θρόνον ^A Thron throne	ἐκεῖνον ^A jenen that	τὸ ^{ArtA} das the	ἐπιθυμητικόν ^{AdjA} Begehrende appetitive	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	φιλοχρήματον ^{AdjA} geld liebende money loving	ἐγκαθίζειν ^{PräInfAkt} ein setzen to seat in	καὶ ^{Kon} und and		
μέγαν ^{AdjA} großen great	βασιλέα ^A König king	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu machen to make	ἐν ^{Prp} in in	ἐαυτῷ, ^D sich selbst, him self,	τιάρας ^A Tiaras	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	στρεπτούς ^{AdjA} Hals ringe neck rings	καὶ ^{Kon} und and	
ἀκινάκας ^A Kurz schwerer daggers	παραζωννύντα; ^A neben umgürtend; strapping on;	ἔγωγ', ^N ich für mein Teil, I at least,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach. he said.	τὸ ^{ArtN} das the	[553d] δὲ ^{Pt} aber but	γε ^{Pt} ja indeed	οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think			
λογιστικόν ^{AdjA} Berechnende calculative	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	θυμοειδὲς ^{AdjA} Zorn hafte spirited	χαμαί ^{Adv} zu Boden on the ground	ἐνθεν ^{Adv} hier on this side	καὶ ^{Kon} und and	ἐνθεν ^{Adv} dort on that side			
παρακαθίσας ^N neben setzen habend having set beside	ὑπ', ^{Prp} unter under	ἐκεῖνῳ ^D jenem that one	καὶ ^{Kon} und and	καταδουλωσάμενος, ^N unterworfen habend, having enslaved,	τὸ ^{ArtN} das the	μὲν ^{Pt} zwar at least	οὐδὲν ^A nichts nothing			
ἄλλο ^{AdjA} anderes else	ἢ ^{PräAkt} lässt allows	λογίζεσθαι ^{Präm/Plnf} zu rechnen to reckon	οὐδὲ ^{Kon} noch nor even	σκοπεῖν ^{PräInfAkt} zu betrachten to consider	ἀλλ', ^{Kon} sondern but	ἢ ^{Kon} als except	ὁπόθεν ^{Adv} woher whence	ἐξ ^{Prp} aus out of		
ἐλαττόνων ^{AdjGKmp} weniger fewer	χρημάτων ^G Gelder of money	πλείω ^{AdjNKmp} mehr more	ἔσται, ^{FuAkt} wird sein, will be,	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} aber but	αὖ ^{Adv} wiederum again	θαυμάζειν ^{PräInfAkt} zu bewundern to admire			

καί ^{Kon}	τιμᾶν ^{PräInfAkt}	μηδέν ^{A Pr}	ἄλλο ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	πλοῦτόν ^A	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	πλουσίους, ^{AdjA}	καί ^{Kon}	
und and	zu ehren to honor	nichts nothing	anderes else	als than	Reichtum wealth	und and	auch also	Reiche, rich men,	und and	
φιλοτιμεῖσθαι ^{PräM/PlInf}	μηδ ^{Kon}	ἐφ ^{Prp}	ἐνὶ ^{AdjD}	ἄλλω ^{AdjD}	ἢ ^{Kon}	ἐπὶ ^{Prp}	χρημάτων ^G	κτήσει ^D	καί ^{Kon}	
ehren süchtig sein to seek honor	noch nor even	auf upon	einem one	anderen other	als than	auf upon	Gelder of money	Erwerb acquisition	und and	
ἐάν ^{Kon}	τι ^{Pr}	ἄλλο ^{Adj}	εἰς ^{Prp}	τοῦτο ^{A Pr}	φέρει ^{PräAktKnj}	οὐκ ^{Pt}	ἔστ ^{PräAkt}	ἄλλη, ^{AdjN}	ἔφη, ^{ImpAkt}	
wenn if ever	etwas anything	anderes else	zu into	dieses this	bringt möge. may bring.	nicht not	ist is	eine andere, another,	sprach er, he said,	
μεταβολή ^N	οὕτω ^{Adv}	ταχεῖα ^{AdjN}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἰσχυρά ^{AdjN}	ἐκ ^{Prp}	φιλοτίμου ^{AdjG}	νέου ^{AdjG}	εἰς ^{Prp}	
Veränderung change	so thus	schnelle swift	und and	auch also	starke strong	aus out of	ehren liebenden ambitious	des jungen young	in into	
φιλοχρήματον. ^{AdjA}	ἄρ, ^{Pt}	[553e]	οὖν ^{Pt}	οὗτος, ^{N Pr}	ἦν ^{ImpAkt}	δ, ^{Pt}	ἐγώ, ^{N Pr}	ὀλιγαρχικός ^{AdjN}	ἔστιν, ^{PräAkt}	
geld liebenden. money loving.	wohl then		nun therefore	dieser, this one,	war I was	aber but	ich, I,	oligarchisch oligarchic	ist; is;	
ἡ ^{ArtN}	γοῦν ^{Pt}	μεταβολή ^N	αὐτοῦ ^{G Pr}	ἐξ ^{Prp}	ὁμοίου ^{AdjG}	ἀνδρός ^G	ἐστὶ ^{PräAkt}	τῇ ^{ArtD}	πολιτείᾳ, ^D	ἐξ ^{Prp}
die the	zumindest at least	Veränderung change	seiner of him	aus out of	ähnlichen similar	Mannes man	ist is	der to the	Verfassung, constitution,	aus out of
ἧς ^{G Pr}	ἡ ^{ArtN}	ὀλιγαρχία ^N	μετέστη. ^{AorSAkt}	σκοπῶμεν ^{PräAktKnj}	δὴ ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	ὅμοιος ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}		
welcher of which	die the	Oligarchie oligarchy	wechselte über. changed.	betrachten wir let us examine	ja indeed	ob if	ähnlich similar	wohl ever		
εἴη ^{PräAktOp}										
wäre. might be.										

St. 554a

[Σωκράτης]:	σκοπῶμεν. ^{PräAktKnj}	οὐκοῦν ^{Pt}	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	χρήματα ^A	περί ^{Prp}	πλείστου ^{AdjGSup}			
	betrachten wir. let us examine.	also therefore	zuerst first	zwar at least	darin dass to the	Geld money	um about	das Meiste of the most			
ποιεῖσθαι ^{Präm/PlInf}	ὅμοιος ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}	εἴη; ^{PräAktOp}	πῶς ^{Adv}	δ, ^{Pt}	οὐ; ^{Pt}	καί ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	γε ^{Pt}	
halten to make	ähnlich similar	wohl ever	wäre; might be;	wie how	aber but	nicht; not;	und and	freilich indeed	darin dass to the	ja at least	
φειδωλός ^{AdjN}	εἶναι ^{PräAktInf}	καί ^{Kon}	ἐργάτης, ^N	τὰς ^{ArtA}	ἀναγκαίους ^{AdjA}	ἐπιθυμίας ^A	μόνον ^{Adv}	τῶν ^{ArtG}			
sparsam thrifty	zu sein to be	und and	Arbeiter, worker,	die the	notwendigen necessary	Begierden desires	nur only	der of the			
παρ, ^{Prp}	αὐτῷ ^{D Pr}	ἀποπιμπλάς, ^{N PräAkt}	τὰ ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	ἄλλα ^{AdjA}	ἀναλώματα ^A	μὴ ^{Pt}	παρεχόμενος, ^{N PräM/P}			
bei from beside	ihm selbst to him self	sättigend, having filled,	die the	aber but	anderen other	Ausgaben expenses	nicht not	dar bietend, providing,			
ἀλλὰ ^{Kon}	δουλούμενος ^{N PräM/P}	τὰς ^{ArtA}	ἄλλας ^{AdjA}	ἐπιθυμίας ^A	ὥς ^{Kon}	ματαίους. ^{AdjA}	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}			
sondern but	versklavend enslaving	die the	anderen other	Begierden desires	als as	vergebliche. vain.	sehr entirely	zwar at least			
οὖν. ^{Pt}	αὐχμηρός ^{AdjN}	γέ ^{Pt}	τις, ^{N Pr}	ἦν ^{ImpAkt}	δ, ^{Pt}	ἐγώ, ^{N Pr}	ὦν ^{N PräAkt}	καί ^{Kon}	ἀπὸ ^{Prp}	παντὸς ^{AdjG}	
nun. then.	karg austere	ja at least	irgendeiner, someone,	war I was	aber but	ich, I,	seiend being	und and	aus from	jedem all	
περιουσίαν ^A	ποιούμενος, ^{N PräM/P}	θησαυροποιός ^{AdjN}	ἀνὴρ— ^N	οὐς ^{A Pr}	δὴ ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐπαινεῖ ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN}			
Überschuss surplus	machend sich, making,	Schatz macher treasure maker	Mann— man—	welche whom	ja indeed	auch and	lobt praises	die the			
πλήθος ^N	—ἢ ^{Kon}	[554b]	οὐχ ^{Pt}	οὗτος ^{N Pr}	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	ὁ ^{ArtN}	τῇ ^{ArtD}	τοιαύτη ^{AdjD}	πολιτεία ^D	
Menge multitude	—oder —or		nicht not	dieser this one	wohl ever	wäre might be	der the	der to the	solchen such	Verfassung constitution	
ὅμοιος; ^{AdjN}	ἐμοί ^{D Pr}	γοῦν, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	δοκεῖ. ^{PräAkt}	χρήματα ^N	γοῦν ^{Pt}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἐντιμα ^{AdjN}			
ähnlich; similar;	mir to me	zumindest, at least,	sprach er, he said,	scheint- seems	Geld money	zumindest at least	am meisten most	geehrt honored			
τῇ ^{ArtD}	τε ^{Pt}	πόλει ^D	καί ^{Kon}	παρὰ ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	τοιούτῳ. ^{AdjD}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	οἶμαι, ^{Präm/P}	ἦν ^{ImpAkt}	δ, ^{Pt}
der to the	und and	Stadt city	und and	bei beside at	dem the	solchen. such.	nicht not	denn for	meine ich, I think,	war I was	aber but

ἐγώ, ^N _{Pr}	παιδεία ^D _{ArtN}	τοιοῦτος ^{AdjN}	προσέσχηκεν. ^{PerAkt}	οὐ ^{Pt}	δοκῶ, ^{PräAkt}	ἔφη. ^{ImpAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}			
ich, I,	Erziehung education	der the	solche such	hat zugewandt. has applied.	nicht not	scheine ich, I seem,	sprach er. he said.	nicht not	denn for	wohl ever		
τυφλὸν ^{AdjA}	ἡγεμόνα ^A	τοῦ ^{ArtG}	χοροῦ ^G	ἐστήσατο ^{AorSMed}	καὶ ^{Kon}	ἐτίμα ^{ImpAkt}	μάλιστα. ^{AdvSup}	εὖ, ^{Adv}				
blinden blind	Führer leader	des of	Chores the chorus	hätte aufgestellt set up	und and	ehrete honored	am meisten. most.	gut, well,				
ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ. ^N _{Pr}	τόδε ^A _{Pr}	δὲ ^{Pt}	σκόπει. ^{PräAktImv}	κηφηνώδεις ^{AdjA}	ἐπιθυμίας ^A	ἐν ^{Prp}	αὐτῷ ^D _{Pr}			
war I was	aber but	ich. I.	dieses this	aber but	betrachte- consider.	drohnen artige drone like	Begierden desires	in in	ihm him			
διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ἀπαιδευσίαν ^A	μὴ ^{Pt}	φῶμεν ^{PräAktKmj}	ἐγγίγνεσθαι, ^{PräM/PlInf}	τὰς ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}					
wegen because of	der the	Unbildung lack of education	nicht not	sagen wir mögen let us say	entstehen, to arise,	die the	zwar at least					
πτωχικάς, ^{AdjA}	[554c]	τὰς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	κακούργους, ^{AdjA}	κατεχομένους ^A _{PräM/P}	βίαν ^D	ὕπο ^{Prp}					
armseligen, poor like,		die the	aber but	verbrecherischen, criminal,	nieder gehalten werdend being held down	durch Gewalt with force	unter under by					
τῆς ^{ArtG}	ἄλλης ^{AdjG}	ἐπιμελείας, ^G	καὶ ^{Kon}	μάλ', ^{Adv}	ἔφη. ^{ImpAkt}	οἶσθ', ^{PerAkt}	οὖν, ^{Pt}	εἶπον, ^{AorSAkt}	οἷ ^D _{Pr}			
der the	anderen other	Sorge; care;	und and	sehr, very,	sprach er. he said.	weißt du you know	nun, then,	sagte ich, I said,	wohin where			
ἀποβλέψας ^N _{AorAkt}	κατόψει ^{FuM/P}	αὐτῶν ^G _{Pr}	τὰς ^{ArtA}	κακουργίας, ^A	ποῖ; ^{Adv}	ἔφη. ^{ImpAkt}	εἰς ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}				
hin blickend gehabt having looked toward	wirst du sehen you will see	ihrer of them	die the	Schurkereien; crimes;	wohin; where;	sprach er. he said.	in into	die the				
τῶν ^{ArtG}	ὀρφανῶν ^{AdjG}	ἐπιτροπεύσεις, ^A	καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	πού ^{Adv}	τι ^N _{Pr}	αὐτοῖς ^D _{Pr}	τοιοῦτον ^{AdjA}				
der of the	Waisen orphans	Vormundschaften, guardianships,	und and	wenn if	irgendwo somewhere	etwas something	ihnen to them	solches such				
συμβαίνει, ^{PräAkt}	ὥστε ^{Kon}	πολλῆς ^{AdjG}	ἐξουσίας ^G	λαβέσθαι ^{AorSMedInf}	τοῦ ^{ArtG}	ἀδικεῖν. ^{PräAktInf}						
geschieht, happens,	so dass so that	vieler great	Macht power	sich anzueignen to get	des of the	Unrecht tun. doing wrong.						
ἀληθῆ. ^{AdjA}	ἄρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τούτῳ ^D _{Pr}	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	ἄλλοις ^{AdjD}	συμβολαίοις ^D		
wahr. true.	wohl then	nun therefore	nicht not	diesem to this	klar clear	dass that	in in	den the	anderen other	Verträgen contracts		
ὁ ^{ArtN}	τοιοῦτος, ^{AdjN}	ἐν ^{Prp}	οἷς ^D _{Pr}	εὐδοκιμεῖ ^{PräAkt}	δοκῶν ^N _{PräAkt}	δίκαιος ^{AdjN}	εἶναι, ^{PräAktInf}					
der the	solche, such,	in in	welchen which	is of good repute	scheinend seeming	gerecht just	zu sein, to be,					
ἐπιεικεῖ ^{AdjD}	[554d]	τινὶ ^D _{Pr}	ἐαυτοῦ ^G _{Pr}	βίαν ^D	κατέχει ^{PräAkt}	ἄλλας ^{AdjA}	κακὰς ^{AdjA}	ἐπιθυμίας ^A				
maßvollen reasonable		irgendeiner to some	seiner selbst of him self	Gewalt with force	hält nieder holds down	andere other	schlechte bad	Begierden desires				
ἐνούσας, ^A _{PräAkt}	οὐ ^{Pt}	πειθῶν ^N _{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἄμεινον, ^{AdjAKmp}	οὐδ', ^{Kon}	ἡμερῶν ^G _{PräAkt}	λόγῳ, ^D				
inne seiend, being in,	nicht not	überredend persuading	dass that	nicht not	besser, better,	noch nor	mild machenden taming	Rede, by word,				
ἀλλ', ^{Kon}	ἀνάγκη ^D	καὶ ^{Kon}	φόβῳ, ^D	περὶ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	ἄλλης ^{AdjG}	οὐσίας ^G	τρέμων; ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	πάνῳ ^{Adv}		
sondern but	Zwang by necessity	und and	Furcht, by fear,	um about	die the	andere other	Habe property	zitternd; trembling;	und and	sehr entirely		
γ', ^{Pt}	ἔφη. ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	νῇ ^{Pt}	Δία, ^A	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	ὦ ^{ij}	φίλε, ^V	τοῖς ^{ArtD}	πολλοῖς ^{AdjD}	γε ^{Pt}
ja, indeed,	sprach er. he said.	und and	bei by	Zeus, Zeus,	war I was	aber but	ich, I,	O O	Freund, friend,	den to the	Vielen many	ja at least
αὐτῶν ^G _{Pr}	ἐνευρήσεις, ^{FuAkt}	ὅταν ^{Kon}	δέη ^{PräAktKmj}	τάλλότρια ^{ArtAAAdjA}	ἀναλίσκειν, ^{PräAktInf}	τὰς ^{ArtA}						
ihrer of them	wirst du finden, you will find,	sobald whenever	es nötig sei it may be necessary	die fremden others things	zu verausgaben, to spend,	die the						
τοῦ ^{ArtG}	κηφῆνος ^G	συγγενεῖς ^{AdjA}	ἐνούσας ^A _{PräAkt}	ἐπιθυμίας. ^A	καὶ ^{Kon}	μάλα, ^{Adv}	ἧ ^{Pt}	δ ^{Pt}	ὅς, ^N _{Pr}			
des of the	Drohne drone	verwandten kin	inne seiende being in	Begierden. desires.	und and	sehr, very,	in der Tat truly	aber but	er, he,			
σφόδρα. ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}	ἄρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	ἄστασίαστος ^{AdjN}	ὁ ^{ArtN}	τοιοῦτος ^{AdjN}	ἐν ^{Prp}	ἐαυτῷ, ^D _{Pr}			
sehr. exceedingly.	nicht not	also then	wohl ever	wäre might be	ohne Zwist without faction	der the	solche such	in in	sich selbst, him self,			

οὐδὲ ^{Kon}	εἷς ^{AdjN}	ἀλλὰ ^{Kon}	διπλοῦς ^{AdjN}	τις, ^N _{Pr}	ἐπιθυμίας ^G	δὲ ^{Pt}	ἐπιθυμιῶν ^G	ὥς ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}
auch nicht nor	einer one	sondern but	zweifach double	irgendeiner, someone,	der Begierden of desires	aber but	der Begierden of desires	wie as	das the
πολὺ ^{AdjA}	κρατούσας ^A _{PräAkt}	[554e]	ἂν ^{Pt}	ἔχοι ^{PräAktOp}	βελτίους ^{AdjAKmp}	χειρόνων ^{AdjGKmp}	ἔστιν ^{PräAkt}		
Meiste most	herrschend being ruling		wohl ever	hätte might have	Bessere better	der Schlechteren. of worse.	ist it is		
οὕτω ^{Adv}	διὰ ^{Prp}	ταῦτα ^A _{Pr}	δὴ ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	εὐσχημονέστερος ^{AdjNKmp}	ἂν ^{Pt}	πολλῶν ^{AdjG}	ὁ ^{ArtN}	
so. thus.	wegen because of	dieser these	ja indeed	meine ich I think	ansehnlicher more decent	wohl ever	von Vielen of many	der the	
τοιοῦτος ^{AdjN}	εἴη ^{PräAktOp}	ὁμονοητικῆς ^{AdjG}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἡρμοσμένης ^G _{PerM/P}	τῆς ^{ArtG}	ψυχῆς ^G		
solche such	wäre might be	einstimmigen of harmonious	aber but	auch and	geordneten having been harmonized	der of the	Seele soul		
ἀληθῆς ^{AdjN}	ἀρετῇ ^N	πόρρω ^{Adv}	ποι ^{Adv}	ἐκφεύγοι ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	αὐτόν ^A _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	μοι ^D _{Pr}	
wahre true	Tugend virtue	weit far	irgendwohin somewhere	ent flöhe would escape	wohl ever	ihn. him.	scheint seems	mir. to me.	

St. 555a

[Σωκράτης]:	καὶ ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	ἀνταγωνιστῆς ^N	γε ^{Pt}	ιδίᾳ ^{Adv}	ἐν ^{Prp}	πόλει ^D	ὁ ^{ArtN}	φειδωλὸς ^{AdjN}	φαῦλος ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}	
	und and	freilich indeed	Gegen kämpfer rival	ja at least	privat privately	in in	der Stadt city	der the	Sparsame thrifty	niederer base	oder or	
τινος ^G _{Pr}	νίκης ^G	ἢ ^{Kon}	ἄλλης ^{AdjG}	φιλοτιμίας ^G	τῶν ^{ArtG}	καλῶν ^{AdjG}	χρήματά ^A _{τε}	οὐκ ^{Pt}	ἐθέλων ^N			
irgendeiner of some	Sieg victory	oder or	anderen of another	Ehren liebe ambition	der of the	Schönen, noble,	Gelder money	und and	nicht not	willend willing		
εὐδοξίας ^G	ἐνεκα ^{Prp}	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	τοιοῦτων ^{AdjG}	ἀγώνων ^G	ἀναλίσκειν ^{PräAktInf}	δεδιώς ^N _{PerAkt}					
Ansehen of good repute	um willen for the sake	und and	der of the	solcher such	Wettkämpfe contests	zu verausgaben, to spend,	gefürchtet habend fearing					
τὰς ^{ArtA}	ἐπιθυμίας ^A	τὰς ^{ArtA}	ἀναλωτικὰς ^{AdjA}	ἐγείρειν ^{PräAktInf}	καὶ ^{Kon}	συμπααρακαλεῖν ^{PräAktInf}	ἐπὶ ^{Prp}					
die the	Begierden desires	die the	verzehrenden spending	zu erwecken to arouse	und and	mit herbei rufen to invite along	zu toward					
συμμαχίαν ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φιλονικίαν ^A	ὀλίγοις ^{AdjD}	τισὶν ^D _{Pr}	ἑαυτοῦ ^G _{Pr}	πολεμῶν ^N					
Bündnis alliance	und and	auch also	Streitsucht, love of victory,	wenigen to few	einigen some	seiner selbst of him self	kriegführend warring					
ὀλιγαρχικῶς ^{Adv}	τὰ ^{ArtA}	πολλά ^{AdjA}	ἡττᾶται ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	πλουτεῖ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μάλα ^{Adv}	ἔφη ^{ImpAkt}				
oligarchisch oligarchically	die the	meisten many	unterliegt is defeated	und and	wird reich. becomes rich.	und and	sehr, very,	sprach er. he said.				
ἔτι ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N _{Pr}	ἀπιστοῦμεν ^{PräAkt}	μὴ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}				
noch still	nun, then,	war I was	aber but	ich, I,	zweifeln wir do we distrust	nicht not	gemäß according to	der the				
ὀλιγαρχουμένην ^A _{PräM/P}	πόλιν ^A	ὁμοιότητι ^D	τὸν ^{ArtA}	φειδωλόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	χρηματιστήν ^A					
oligarchisch regiert werden being oligarchy ruled	Stadt city	Ähnlichkeit by likeness	den the	Sparsamen thrifty	und and	auch also	Geld macher money maker					
τετάχθαι ^{PerM/PlInf}	[555b]	οὐδαμῶς ^{Adv}	ἔφη ^{ImpAkt}	δημοκρατίαν ^A	δή ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔοικε ^{PerAkt}	μετὰ ^{Prp}				
eingesetzt zu sein; to have been assigned;		keineswegs, in no way,	sprach er. he said.	Demokratie democracy	ja, indeed,	wie as	scheint, it seems,	nach after				
τοῦτο ^A _{Pr}	σκεπτέον ^{AdjN}	τίνα ^{AdjA}	τε ^{Pt}	γίγνεται ^{PräM/P}	τρόπον ^A	γενομένη ^N _{AorMed}	τε ^{Pt}	ποιῖόν ^{AdjA}				
diesem this	zu erwägen, to be examined,	welchen what kind	und and	entsteht comes to be	Weise, manner,	geworden seiend having become	auch and	welche Art of what sort				
τινα ^{AdjA}	ἔχει ^{PräAkt}	ἵν ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	τοιούτου ^{AdjG}	ἀνδρὸς ^G	τρόπον ^A				
irgendeine some	hat, has,	damit in order that	wieder again	den the	des of the	solchen such	Mannes man	Charakter manner				
γνόντες ^N _{AorSAkt}	παραστησώμεθ ^{AorSMedKnj}	αὐτὸν ^A _{Pr}	εἰς ^{Prp}	κρίσιν ^A	ὁμοίως ^{Adv}	γοῦν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}					
erkannt habend having known	dar stellen mögen wir let us present	ihn him	zur into	Beurteilung. judgment.	ähnlich similarly	zumindest at least	wohl, ever,					
ἔφη ^{ImpAkt}	ἡμῖν ^D _{Pr}	αὐτοῖς ^D _{Pr}	πορευοίμεθα ^{PräM/POp}	οὐκοῦν ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N _{Pr}	μεταβάλλει ^{PräAkt}				
sprach er, he said,	uns to us	selbst our selves	würden wir gehen. we might go.	also, therefore,	war I was	aber but	ich, I,	wechselt changes				
μὲν ^{Pt}	τρόπον ^A	τινὰ ^{AdjA}	τοιόνδε ^{AdjA}	ἐξ ^{Prp}	ὀλιγαρχίας ^G	εἰς ^{Prp}	δημοκρατίαν ^A	δι ^{Prp}	ἀπληστίαν ^A			
zwar at least	Weise manner	irgendeine some	ein solches such as this	aus out of	Oligarchie oligarchy	in into	Demokratie, democracy,	durch because of	Un ersättlichkeit insatiability			

τοῦ ^{ArtG}	προκειμένου ^G	ἀγαθοῦ, ^{AdjG}	τοῦ ^{ArtG}	ὥς ^{Kon}	πλουσιώτατον ^{AdjASup}	δεῖν ^{PräAktInf}			
des of the	vor liegenden being set forth	Gutes, good,	des of the	als as	reichsten richest	müssen to be necessary			
γίνεσθαι; ^{PräM/PlInf}	πῶς ^{Adv}	δή; ^{Pt}	ἅτε ^{Pt} [555c]	οἶμαι ^{PräM/P}	ἄρχοντες ^N ἐν ^{Prp}	αὐτῇ ^D οἱ ^{ArtN} ἄρχοντες ^N			
werden; to become;	wie how	denn; indeed; since	meine ich I think	Herrscher rulers	in in	ihr it die the Herrscher rulers			
διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	πολλὰ ^{AdjA}	κεκτηῖσθαι, ^{PerMedInf}	οὐκ ^{Pt}	ἐθέλουσιν ^{PräAkt}	εἵργειν ^{PräAktInf}	νόμῳ ^D		
wegen because of	das the	Viele many	erworben zu haben, to have acquired,	nicht not	wollen are willing	hindern to restrain	durch Gesetz by law		
τῶν ^{ArtG}	νέων ^{AdjG}	ὅσοι ^N	ἂν ^{Pt}	ἀκόλαστοι ^{AdjN}	γίνωνται, ^{PräM/PKmj}	μὴ ^{Pt}	ἐξεῖναι ^{PräAktInf}	αὐτοῖς ^D	
der of the	Jungen young	so viele wie as many as	auch ever	zügellos unrestrained	werden, may become,	nicht not	erlaubt sein to be permitted	ihnen to them	
ἀναλίσκειν ^{PräAktInf}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	ἀπολλύναι ^{PräAktInf}	τὰ ^{ArtA}	αὐτῶν, ^G	ἵνα ^{Kon}	ὠνούμενοι ^N			
zu verausgaben to spend	und and	auch also	zu vernichten to destroy	die the	eigenen, of their own,	damit in order that	kaufend sich buying		
τὰ ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	εἰσδανείζοντες ^N	ἔτι ^{Adv}	πλουσιώτεροι ^{AdjNKmp}	καὶ ^{Kon}		
die the	der of the	solchen such	und and	hinein verleihend borrowing at interest	noch still	reicher richer	und and		
ἐντιμότεροι ^{AdjNKmp}	γίνωνται. ^{PräM/PKmj}	παντός ^{AdjG}	γε ^{Pt}	μᾶλλον. ^{AdvKmp}	οὐκοῦν ^{Pt}	δήλον ^{AdjN}			
angesehener more honored	werden. may become.	ganz und gar than all	ja at least	mehr. more.	also therefore	klar clear			
ἤδη ^{Adv}	τοῦτο ^N	ἐν ^{Prp}	πόλει, ^D	ὅτι ^{Kon}	πλούτον ^A	τιμᾶν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	σωφροσύνην ^A	ἅμα ^{Adv}
schon already	dies this	in in	der Stadt, city,	dass that	Reichtum wealth	ehren to honor	und and	Besonnenheit self control	zugleich at once
ικανῶς ^{Adv}	κτᾶσθαι ^{PräMedInf}	ἐν ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	πολίταις ^D	ἀδύνατον, ^{AdjN} [555d]	ἀλλ ^{Kon}	ἀνάγκη ^N	ἢ ^{Kon}	
hinreichend sufficiently	sich aneignen to acquire	in in	den the	Bürgern citizens	unmöglich, impossible,	aber but	Notwendigkeit oder necessity	oder or	
τοῦ ^{ArtG}	ἐτέρου ^{AdjG}	ἀμελεῖν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	ἐτέρου; ^{AdjG}	ἐπιεικῶς, ^{Adv}	ἔφη, ^{ImpAkt}	δήλον. ^{AdjN}	
des of	anderen the other	zu vernachlässigen to neglect	oder or	des of	des anderen; the other;	einigermaßen, reasonably,	sprach, he said,	klar. clear.	
παραμελοῦντες ^N	δή ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	ὀλιγαρχίαις ^D	καὶ ^{Kon}	ἐφείντες ^N			
vernachlässigend neglecting	ja indeed	in in	den the	Oligarchien oligarchies	und and	lassend zu allowing			
ἀκολασταίνειν ^{PräInfAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἀγενεῖς ^{AdjA}	ἐνίοτε ^{Adv}	ἀνθρώπους ^A	πένητας ^A	ἠνάγκασαν ^{AorAkt}			
zügellos sein to be licentious	nicht not	gemeine ignoble	bisweilen sometimes	Menschen men	Arme poor men	zwangen they forced			
γενέσθαι. ^{AorSMedInf}	μάλα ^{Adv}	γε. ^{Pt}	κάθονται ^{PräM/P}	δή ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	οὗτοι ^N	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D
zu werden. to become.	sehr very	ja. at least.	sitzen sit	ja indeed	ich meine I think	diese these	in in	der the	Stadt city
κεκεντρωμένοι ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐξοπλισμένοι, ^N	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	ὀφείλοντες ^N	χρέα, ^A		
ge stachelt seiend having been stung	und and	und and	aus gerüstet seiend, fully armed,	die the	zwar at least	schuldend owing	Schulden, debts,		
οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἄτιμοι ^{AdjN}	γεγονότες, ^N	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἀμφοτέρα, ^{AdjA}	μισοῦντές ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
die the	aber but	entehrte without honor	geworden seiend, having become,	die the	aber but	beides, both,	hassend hating	und and	auch also
ἐπιβουλεύοντες ^N	τοῖς ^{ArtD}	κτησαμένοις ^D	τὰ ^{ArtA}	αὐτῶν ^G	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}			
nach stellend plotting against	den the	sich angeeignet habenden having acquired	die the	der ihr eigenen their own	und and	den the			
ἄλλοις, ^{AdjD}	νεωτερισμοῦ ^G	ἐρῶντες. ^N	[555e]	ἔστι ^{PräAkt}	ταῦτα. ^N				
anderen, others,	der Erneuerung of revolution	begehrnd. desiring.		ist is	dies. these things.				

St. 556a

[Σωκράτης]: οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	δή ^{Pt}	χρηματισταί ^N	ἐγκύψαντες, ^N	οὐδὲ ^{Kon}	δοκοῦντες ^N	τούτους ^A
die the	aber but	ja indeed	Geld macher money makers	vorgebeugt habend, having bent over,	und nicht nor	scheinend seeming	diese these
ὁρᾶν, ^{PräInfAkt}	τῶν ^{ArtG}	λοιπῶν ^{AdjG}	τὸν ^{ArtA}	ἀεὶ ^{Adv}	ὕπείκοντα ^A	ἐνιέντες ^N	ἀργύριον ^A
zu sehen, to see,	der of	übrigen the rest	den the	immer always	nach gebenden yielding	hinein lassend putting in	Silber Geld silver money

τιτρώσκοντες, ^{N PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	πατρός ^G	ἐγγόνους ^{AdjA}	τόκους ^A	πολλαπλασίου ^{AdjA}					
verwundend, wounding,	und and	des of	des Vaters of father	ab stammende offspring	Zinsen interest	vielfache many times more					
κομιζόμενοι, ^{N PräM/P}	πολὺν ^{AdjA}	τὸν ^{ArtA}	κηφῆνα ^A	καὶ ^{Kon}	πτωχὸν ^A	ἐμποιοῦσι ^{PräAkt}	τῇ ^{ArtD}	πόλει. ^D			
bringend sich, bringing in for themselves,	viel much	den the	Drohn drone	und and	Armen poor man	machen entstehen they produce	der the	Stadt. city.			
πῶς ^{Adv}	γάρ, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	οὐ ^{Pt}	πολύν, ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	οὔτε ^{Kon}	γ', ^{Pt}	ἐκείνη, ^{D Pr}	ἦν ^{ImpAkt}	δ', ^{Pt}	ἐγώ, ^{N Pr}
wie how	denn, for,	sprach, he said,	nicht not	viel; much;	und and	weder neither	at least	dorthin, in that,	war I was	aber but	ich, I,
τὸ ^{ArtA}	τοιοῦτον ^{AdjA}	κακὸν ^A	ἐκκαόμενον ^{A PräM/P}	ἐθέλουσιν ^{PräAkt}	ἀποσβεννύναι, ^{PräInfAkt}						
das the	solch such	Übel evil	aus brennend being burned out	wollen they wish	aus löschen, to extinguish,						
εἴργοντες ^{N PräAkt}	τὰ ^{ArtA}	αὐτοῦ ^{G Pr}	ὅπῃ ^{Adv}	τις ^{N Pr}	βούλεται ^{PräM/P}	τρέπειν, ^{PräInfAkt}					
hindernd preventing	die the	des Eigenen his own	auf welchem Wege wherever	jemand someone	will wishes	wenden, to turn,					
οὔτε ^{Kon}	τῇδε, ^{D Pr}	ἣ ^{Adv}	αὖ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	ἕτερον ^{AdjA}	νόμον ^A	τὰ ^{ArtA}	τοιαῦτα ^{AdjA}			
noch nor	hier her, in this,	auf welche Weise by which	wieder again	nach according to	anderem another	Gesetz law	die the	solchen such things			
λύεται. ^{PräM/P}	κατὰ ^{Prp}	δὴ ^{Pt}	τίνα; ^{A Pr}	ὃς ^{N Pr}	μετ', ^{Prp}	ἐκεῖνόν ^{A Pr}	ἐστί ^{PräAkt}	δεύτερος ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}		
wird gelöst. is resolved.	nach according to	ja indeed	welchen; which;	welcher who	nach after	jenem that one	ist is	zweiter second	und and		
ἀναγκάζων ^{N PräAkt}	ἀρετῆς ^G	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	τούς ^{ArtA}	πολίτας. ^A	ἐὰν ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}			
zwingend forcing	der Tugend of virtue	sich kümmern to care for	die the	Bürger. citizens.	wenn if ever	denn for	auf upon	dem the			
αὐτοῦ ^{G Pr}	κινδύνῳ ^D	τὰ ^{ArtA}	[556b] πολλὰ ^{AdjA}	τις ^{N Pr}	τῶν ^{ArtG}	ἐκουσίῳν ^{AdjG}	συμβολαίων ^G				
eigenen his own	Risiko danger	die the	viele many	jemand someone	der of	freiwilligen voluntary	Verträge agreements				
προστάτη ^{PräAktKnj}	συμβάλλειν, ^{PräInfAkt}	χρηματίζοιντο ^{PräM/POp}	μὲν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἥττον ^{AdvKmp}						
an ordne he should order	ab schließen, to conclude,	würden Geld geschäfte machen they would do business	zwar at least	wohl perhaps	weniger less						
ἀναιδῶς ^{Adv}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει, ^D	ἐλάττω ^{AdjAKmp}	δ', ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	αὐτῇ ^{D Pr}	φύοιτο ^{PräM/POp}	τῶν ^{ArtG}		
un verschämt shamelessly	in in	der the	Stadt, city,	weniger fewer	aber but	in in	ihr her self	würde wachsen would grow	der of		
τοιοῦτων ^{AdjG}	κακῶν ^G	οἷων ^{G Pr}	νυνδὴ ^{Adv}	εἶπομεν. ^{AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	πολύ ^{Adv}	γε, ^{Pt}	ἦ ^{Pt}	δ', ^{Pt}	ὅς. ^{N Pr}	
solchen such	Übel evils	welcher Art of what sort	soeben just now	sagten. we said.	und and	sehr much	ja, at least,	wahrlich truly	aber but	der. he.	
νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	γ', ^{Pt}	ἔφην ^{ImpAkt}	ἐγώ, ^{N Pr}	διὰ ^{Prp}	πάντα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	τοιαῦτα ^{AdjA}	τούς ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}
jetzt now	aber but	at least,	sagte ich I said	ich, I,	durch through	alle all	die the	solchen such things	die the	zwar at least	ja indeed
ἀρχομένους ^{A PräM/P}	οὕτω ^{Adv}	διατιθέασιν ^{PräAkt}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	οἱ ^{ArtN}	ἄρχοντες. ^N	σφᾶς ^{A Pr}	δὲ ^{Pt}		
beherrscht werdenden being ruled	so thus	richten ein they dispose	in in	der the	Stadt city	die the	Herrscher- rulers.	sie selbst them	aber but		
αὐτοὺς ^{A Pr}	καὶ ^{Kon}	τούς ^{ArtA}	αὐτῶν— ^{G Pr}	ἄρ', ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τρυφῶντας ^{A PräAkt}	μὲν ^{Pt}	τούς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}		
sich selbst themselves	und and	die the	ihr eigenen— their own—	wohl then	nicht not	schwelgend luxuriating	zwar at least	die the	Jungen youths		
καὶ ^{Kon}	ἀπόνους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	σώματος ^G	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	[556c]	τῆς ^{ArtG}
und and	müßige without toil	und and	auf toward	die the	des of	Körpers the body	und and	auf toward	die the		der of
ψυχῆς, ^G	μαλακοῦς ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	καρτερεῖν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	ἡδονάς ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	λύπας ^A	καὶ ^{Kon}		
Seele, the soul,	weich soft	aber but	standhalten to endure	gegen toward	Lüste pleasures	und and	auch also	Leiden pains	und and		
ἀργούς; ^{AdjA}	τί ^{A Pr}	μήν; ^{Pt}	αὐτοὺς ^{A Pr}	δὲ ^{Pt}	πλὴν ^{Prp}	χρηματισμοῦ ^G	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}			
träge; idle;	was what	denn; indeed;	sich selbst themselves	aber but	außer except	Geld erwerb of money making	der of the	anderen others			

ἡμεληκότας, ^A vernachlässigt habend, having neglected,	καὶ ^{Kon}	οὐδὲν ^A und nothing	πλείω ^{AdjAKmp} mehr more	ἐπιμέλειαν ^A Sorge care	πεποιημένους ^A gemacht habend having made	ἀρετῆς ^G	ἢ ^{Kon} als than			
τοὺς ^{ArtA} die the	πένητας; ^A Armen; poor men;	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	οὖν. ^{Pt} nun. then.	οὕτω ^{Adv} so thus	δη ^{Pt} ja indeed	παρεσκευασμένοι ^N vorbereitet seiend having been prepared	ὅταν ^{Kon} wenn immer whenever		
παραβάλλωσιν ^{PräAktKnj} nebeneinander stellen they set side by side	ἀλλήλοις ^D einander to each other	οἱ ^{ArtN}	τε ^{Pt}	ἄρχοντες ^N Herrscher rulers	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἀρχόμενοι ^N Beherrschten being ruled	ἢ ^{Kon} oder or		
ἐν ^{Prp} in in	ὁδῶν ^G Straßen of roads	πορείαις ^D Märschen marches	ἢ ^{Kon} oder or	ἐν ^{Prp} in in	ἄλλαις ^{AdjD} anderen other	τισὶ ^D einigen some	κοινωνίαις, ^D Gemeinschaften, oder associations,	ἢ ^{Kon} oder or		
κατὰ ^{Prp} nach at	στρατείαις, ^G Feldzüge, of campaigns,	ἢ ^{Kon} oder or	σύμπλοι ^N Mitfahrer ship mates	γιγνόμενοι ^N werdend becoming	ἢ ^{Kon} oder or	συστρατιῶται, ^N Mitkämpfer, oder fellow soldiers,	ἢ ^{Kon} oder or	καὶ ^{Kon} und and	ἐν ^{Prp} in in	
αὐτοῖς ^D ihnen the very	τοῖς ^{ArtD} den the	κινδύνοις ^D Gefahren dangers	[556d]	ἀλλήλους ^A einander one another	θεώμενοι ^N betrachtend viewing	μηδαμῇ ^{Adv} in keiner Weise in no way	ταύτῃ ^D hierin in this			
καταφρονῶνται ^{PräM/P} werden verachtet are despised	οἱ ^{ArtN}	πένητες ^N Armen poor men	ὑπὸ ^{Prp} von by	τῶν ^{ArtG} den the	πλουσίων, ^{AdjG} Reichen, rich men,	ἀλλὰ ^{Kon}	πολλάκις ^{Adv} oftmals often	ἰσχνός ^{AdjN} magerer lean		
ἀνὴρ ^N Mann man	πένης, ^N Armer, poor man,	ἠλιωμένος, ^N sonnen verbrannt seiend, sun burnt,		παραταχθεὶς ^N auf gestellt worden seiend having been drawn up	ἐν ^{Prp} in in	μάχῃ ^D Schlacht battle	πλουσίῳ ^{AdjD} reichen rich			
ἐσκιατροφηκότι, ^D im Schatten genährt habend, shade nurtured,	πολλὰς ^{AdjA} viele many	ἔχοντι ^D habend having		σάρκας ^A Fleisch massen flesh	ἄλλοτρίαις, ^{AdjG} fremder, of others,	ἴδη ^{AorAktKnj} siehst you may see				
ἄσθματός ^G von Atem not of breathlessness	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	ἀπορίας ^G von Rat losigkeit of distress	μεστόν, ^{AdjA} voll, full,	ἄρ, ^{Pt} etwa then	οἶει ^{PräAkt} meinst do you think	αὐτὸν ^A ihn him	οὐχ ^{Pt} nicht not		
ἡγεῖσθαι ^{PräM/Plnf} zu halten to think	κακίᾳ ^D durch Schlechtigkeit by vice	τῇ ^{ArtD} der the	σφετέρᾳ ^{AdjD} eigenen their own	πλουτεῖν ^{PräInfAkt} zu reich sein to become rich	τοὺς ^{ArtA} die the	τοιούτους, ^{AdjA} solchen, such,				
καὶ ^{Kon}	ἄλλον ^{AdjA} und einem anderen and another	ἄλλῳ ^{AdjD} einem anderen to another	παραγγέλλειν, ^{PräInfAkt} zu befehlen, to tell,	ὅταν ^{Kon} wenn immer whenever	ἰδίᾳ ^{Adv} privat privately	συγγίγνωνται, ^{PräM/PKnj} zusammen kommen, they come together,				
ὅτι ^{Kon} dass that	ἄνδρες ^N Männer men	ἡμέτεροι. ^{AdjN} die unsrigen our	εἰσὶ ^{PräAkt} sind are	[556e]	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐδέν; ^N nichts; nothing;	εὖ ^{Adv} gut well	οἶδα ^{PerAkt} weiß I know	μὲν ^{Pt} zwar at least	οὖν, ^{Pt} nun, then,
ἔφη, ^{ImpAkt} sprach, he said,	ἐγώγε, ^N ich zumindest, I at least,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὕτω ^{Adv} so thus	ποιοῦσιν. ^{PräAkt} tun. they do.	οὐκοῦν ^{Pt} also therefore	ὥσπερ ^{Kon} wie just as	σῶμα ^N ein Leib body	νοσῶδες ^{AdjN} krank diseased		
μικρὰς ^{AdjG} eines kleinen of small	ρόπῃς ^G Stoßes inclination from outside	ἐξωθεν ^{Adv} von außen from outside	δεῖται ^{PräM/P} bedarf it needs	προσλαβέσθαι ^{AorMedInf} hinzu zu nehmen to take besides	πρὸς ^{Prp} zu toward	τὸ ^{ArtA} dem the	κάμνειν, ^{PräInfAkt} Krank sein, to be sick,			
ἐνίοτε ^{Adv} bisweilen sometimes	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon}	ἄνευ ^{Prp} ohne without	τῶν ^{ArtG} der the	ἔξω ^{Adv} Außen outside	στασιάζει ^{PräAkt} gerät in Bürgerzwist it engages in faction	αὐτὸ ^A es selbst itself	αὐτῷ, ^D sich selbst, to it self,	οὕτω ^{Adv} so thus	δη ^{Pt} ja indeed
καὶ ^{Kon}	ἡ ^{ArtN} auch and	κατὰ ^{Prp} nach according to	ταῦτά ^{AdjA} dem Selben the same	ἐκεῖνῳ ^D jenem to that one	διακειμένη ^N verfasst seiend being disposed	πόλιν ^N Stadt city	ἀπὸ ^{Prp} aus from	σμικρὰς ^{AdjG} kleinem small		
προφάσεως, ^G Vorwand, pretext,	ἐξωθεν ^{Adv} von außen from outside	ἐπαγομένων ^G herbei geführt werdender of being brought on		ἢ ^{Kon} oder or	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐτέρων ^{AdjG} anderen others	ἐξ ^{Prp} aus out of			

ὀλιγαρχουμένης^G oligarchisch regiert werdender of being oligarchy ruled	πόλεως^G Stadt city	συνμαχίαν^A Bündnis alliance	ἢ^{Kon} oder or	τῶν^{ArtG} der of the	ἐτέρων^{AdjG} anderen others	ἐκ^{Prp} aus out of		
δημοκρατουμένης^G demokratisch regiert werdender, being democracy ruled,	νοσεῖ^{PräAkt} krankt is sick	τε^{Pt} und and	καὶ^{Kon} und and	αὐτῇ^N selbst herself	αὐτῇ^D sich selbst to her self	μάχεται^{PräM/P} kämpft, fights,	ἐνίοτε^{Adv} bisweilen sometimes	δὲ^{Pt} aber but
καὶ^{Kon} auch and	ἄνευ^{Prp} ohne without	τῶν^{ArtG} die the	ἔξω^{Adv} Außen outside	στασιάζει^{PräAkt} spaltet sich; it engages in faction;				

St. 557a

[Σωκράτης]:	καί ^{Kon}	σφόδρα ^{Adv}	γε ^{Pt}	δημοκρατία ^N	δὴ ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	γίγνεται ^{PräM/P}	ὅταν ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	πένητες ^N			
und	and	sehr	at least.	Demokratie	ja	ich meine	entsteht	wenn immer	die	Armen			
and	and	very	at least.	democracy	indeed	I think	becomes	whenever	the	poor men			
νικήσαντες ^N	τούς ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	ἀποκτείνωσι ^{PräAktKnj}	τῶν ^{ArtG}	ἐτέρων ^{AdjG}	τούς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}						
gesiegt habend	die	zwar	töten mögen	der	anderen,	die	aber						
having won	the	indeed	may kill	of the	others,	the	but						
ἐκβάλωσι ^N	τοῖς ^{ArtD}	δὲ ^{Pt}	λοιποῖς ^{AdjD}	ἐξ ^{Prp}	ἴσου ^{AdjG}	μεταδῶσι ^N	πολιτείας ^G						
aus stoßen mögen,	den	aber	übrigen	aus	Gleichem	Anteil geben mögen	an Staats rechten						
may drive out,	to the	but	remaining	out of	equal	they give a share	of constitution						
τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἀρχῶν ^G	καί ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}	πολύ ^{AdjA}	ἀπὸ ^{Prp}	κλήρων ^G	αἱ ^{ArtN}	ἀρχαί ^N	ἐν ^{Prp}	αὐτῇ ^D	Pr
und	auch	Ämtern,	und	wie	das	Meiste	durch	Lose	die	Ämter	in	ihr	
and	also	of offices,	and	as	the	much	from	lots	the	offices	in	her self	
γίνονται ^N	ἔστι ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	αὕτη ^N	ἡ ^{ArtN}	κατάστασις ^N	δημοκρατίας ^G	ἔάντε ^{Kon}					
werden.	ist	denn,	sprach,	diese	die	Verfassung	der Demokratie,	sei es dass					
come to be.	is	for,	he said,	this	the	constitution	of democracy,	whether					
καί ^{Kon}	δι ^{Prp}	ὀπλων ^G	γένηται ^N	ἔάντε ^{Kon}	καί ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	φόβον ^A						
auch	durch	Waffen	geschehe	sei es dass	auch	durch	Furcht						
and	by	arms	it may become	whether	and	by	fear						
ὑπεξελθόντων ^G	τῶν ^{ArtG}	ἐτέρων ^{AdjG}	τίνα ^A	δὴ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N					
heimlich hinaus gegangen seiender	der	anderen.	welchen	ja	nun,	I was	aber	ich,					
of having slipped away	the	others.	what	kind	then,	but	I,						
οὗτοι ^N	τρόπον ^A	οἰκοῦσι ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	ποῖα ^{AdjN}	τις ^N	[557b] ἡ ^{ArtN}	τοιαύτη ^{AdjN}	αὖ ^{Pt}					
diese	Weise	wohnen;	und	was für eine	irgendeine	die	solche	wieder					
these	manner	they dwell;	and	of what kind	some	the	such	again					
πολιτεία ^N	δῆλον ^{AdjN}	γάρ ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	τοιοῦτος ^{AdjN}	ἀνὴρ ^N	δημοκρατικός ^{AdjN}	τις ^N					
Verfassung;	klar	denn	dass	der	solche	Mann	demokratisch	gewisser					
constitution;	clear	for	that	the	such	man	democratic	some					
ἀναφανήσεται ^{FuMed}	δῆλον ^{AdjN}	ἔφη ^{ImpAkt}	οὐκοῦν ^{Pt}	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	ἐλεύθεροι ^{AdjN}						
wird erscheinen.	klar,	sprach.	also	zuerst	zwar	ja	frei,						
will appear.	clear,	he said.	therefore	first	at least	indeed	free,						
καί ^{Kon}	ἐλευθερίας ^G	ἡ ^{ArtN}	πόλις ^N	μεστὴ ^{AdjN}	καί ^{Kon}	παρρησίας ^G	γίγνεται ^{PräM/P}	καί ^{Kon}	ἐξουσία ^N				
und	der Freiheit	die	Stadt	voll	und	der Freimütigkeit	entsteht,	und	Befugnis				
and	of freedom	the	city	full	and	of frank speech	becomes,	and	authority				
ἐν ^{Prp}	αὐτῇ ^D	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	ὅτι ^A	τις ^N	βούλεται ^{PräM/P}	λέγεται ^{PräM/P}	γε ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}				
in	ihr	zu tun	was	jemand	will;	wird gesagt	ja	nun,	sprach er.				
in	her	to do	whateversomeone	wishes;	wishes;	it is said	at least	indeed,	he said.				
ὅπου ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	γε ^{Pt}	ἐξουσία ^N	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	ιδίαν ^{AdjA}	ἐκαστος ^N	ἂν ^{Pt}	κατασκευὴν ^A	τοῦ ^{ArtG}			
wo	aber	ja	Befugnis,	klar	dass	eigene	jeder	wohl	Einrichtung	des			
where	but	at least	authority,	clear	that	private	each	ever	arrangement	of the			
αὐτοῦ ^G	βίου ^G	κατασκευάζοιτο ^{PräM/POP}	ἐν ^{Prp}	αὐτῇ ^D	ἣτις ^N	ἐκαστον ^A	ἀρέσκοι ^{PräAktOp}						
seines eigenen	Lebens	würde einrichten	in	ihr,	welche	jeden	würde gefallen.						
his own	life	would arrange for himself	in	her,	which ever	each one	would please.						
δῆλον ^{AdjN}	παντοδαποί ^{AdjN}	[557c]	δὴ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^D	τῇ ^{ArtD}	πολιτεία ^D				
klar.	allerlei		ja	wohl	ich meine	in	dieser	der	Verfassung				
clear.	of all kinds		indeed	ever	I think	in	this	to the	constitution				
μάλιστα ^{AdvSup}	ἐγγίγνουιντο ^{PräM/POP}	ἄνθρωποι ^N	πῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	κινδυνεύει ^{PräAkt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}					
am meisten	würden entstehen	Menschen.	wie	denn	nicht;	scheint,	war	aber					
most	would arise in	men.	how	denn	not;	seems likely,	I was	but					

ἐγώ, ^N _{Pr}	καλλίστη ^{AdjNSup}	αὕτη ^N _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	πολιτειῶν ^G	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	ἱμάτιον ^A	ποικίλον ^{AdjA}		
ich, I,	schönste most fair	diese this	der of the	Verfassungen constitutions	zu sein to be	gleichwie just as	Gewand garment	bunt variegated		
πᾶσιν ^{AdjD}	ἄνθεσι ^D	πεποικιλμένον ^A _{PerM/P}	οὕτω ^{Adv}	καί ^{Kon}	αὕτη ^N _{Pr}	πᾶσιν ^{AdjD}	ἥθεσιν ^D			
allen with all	Blumen flowers	bunt geschmückt, having been variegated,	so thus	auch and	diese this	allen with all	Sitten characters			
πεποικιλμένη ^N _{PerM/P}	καλλίστη ^{AdjNSup}	ἂν ^{Pt}	φαίνοιτο ^{Präm/POp}	καί ^{Kon}	ἴσως ^{Adv}	μέν ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}		
bunt geschmückt having been variegated	schönste most fair	wohl ever	würde erscheinen. might appear.	und and	vielleicht perhaps	zwar at least,	war I was	aber but		
ἐγώ, ^N _{Pr}	καί ^{Kon}	ταύτην ^A _{Pr}	ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	παῖδες ^N _{Pt}	καί ^{Kon}	αἱ ^{ArtN}	γυναῖκες ^N	τὰ ^{ArtA}	ποικίλα ^{AdjA}
ich, I,	auch and	diese, this,	gleichwie just as	die the	Kinder children	und also	die the	Frauen women	das the	Bunte variegated
θεώμενοι, ^N _{Präm/P}	καλλίστην ^{AdjASup}	ἂν ^{Pt}	πολλοί ^{AdjN}	κρίνειαν ^{PräAktOp}	καί ^{Kon}	μάλ ^{Adv}	ἔφη ^{ImpAkt}			
schauend, viewing,	schönste most fair	wohl ever	viele many	würden urteilen. would judge.	und and	sehr, very,	sprach. he said.			
καί ^{Kon}	[557d]	ἔστιν ^{PräAkt}	γε, ^{Pt}	ὧ ^{ij}	μακάριε, ^{AdjV}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	ἐπιτήδειον ^{AdjN}	
und and		ist is	ja, at least,	o O	Glücklicher, blessed one,	war I was	aber but	ich, I,	geeignet fitting	
ζητεῖν ^{PräInfAkt}	ἐν ^{Prp}	αὐτῇ ^D _{Pr}	πολιτείαν ^A	τί ^A _{Pr}	δή ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	πάντα ^{AdjA}	γένη ^A	πολιτειῶν ^G	
zu suchen to seek	in in	ihr her	Verfassung. constitution.	was what	nun; indeed;	dass that	alle all	Arten kinds	der Verfassungen of constitutions	
ἔχει ^{PräAkt}	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ἐξουσίαν ^A	καί ^{Kon}	κινδυνεύει ^{PräAkt}	τῷ ^{ArtD}	βουλομένῳ ^D _{Präm/P}	πόλιν ^A		
hat has	wegen through	die the	Befugnis, authority,	und and	scheint seems likely	dem to the	dem Wollenden willing	Stadt city		
κατασκευάζειν ^{PräInfAkt}	ὅ ^A _{Pr}	νυνδῇ ^{Adv}	ἡμεῖς ^N _{Pr}	ἐποιοῦμεν ^{ImpAkt}	ἀναγκαῖον ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	εἰς ^{Prp}			
zu errichten, to construct,	was which	eben just now	wir we	wir machten, we were making,	notwendig necessary	zu sein to be	in into			
δημοκρατουμένην ^A _{Präm/P}	ἐλθόντι ^D _{AorSAkt}	πόλιν ^A	ὃς ^N _{Pr}	ἂν ^{Pt}	αὐτὸν ^A _{Pr}	ἀρέσκη ^{PräAktKnj}				
demokratisch regiert werdende being democracy ruled	dem gekommen seienden having come	Stadt, city,	welcher who	wohl ever	sich selbst him self	gefalle möge may please				
τρόπος ^N	τοῦτου ^A _{Pr}	ἐκλέξασθαι ^{AorMedInf}	ὥσπερ ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	παντοπώλιον ^A	ἀφικομένῳ ^D _{AorSMed}				
Art, way,	diesen this	aus wählen, to choose for himself,	gleichwie just as	in into	Allerlei Laden all goods shop	dem angekommen seienden having arrived				
πολιτειῶν ^G	καί ^{Kon}	ἐκλεξαμένῳ ^D _{AorMed}	οὕτω ^{Adv}	κατοικίζειν ^{PräInfAkt}	ἴσως ^{Adv}	[557e]				
der Verfassungen, of the constitutions,	und and	dem aus gewählt habenden to the having chosen	so thus	zu besiedeln. to settle.	vielleicht perhaps					
γούν ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἀποροῖ ^{PräAktOp}	παραδειγμάτων ^G					
zumindest, at least,	sprach, he said,	nicht not	wohl ever	würde ratlos sein would be at a loss	an Beispielen. of examples.					

St. 558a

[Σωκράτης]:	τὸ ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	μηδεμίαν ^{AdjA}	ἀνάγκην, ^A	εἶπον, ^{AorAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἄρχειν ^{PräInfAkt}	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^D _{Pr}
	das the	aber but	keinerlei none	Notwendigkeit, necessity,	sagte ich, I said,	zu sein to be	zu herrschen to rule	in in	dieser this
	τῇ ^{ArtD}	πόλει, ^D	μηδ', ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ἧς ^{PräAktKnj}	ικανὸς ^{AdjN}	ἄρχειν, ^{PräInfAkt}	μηδὲ ^{Kon}	αὖ ^{Pt}
	der to the	Stadt, city,	auch nicht nor	wohl ever	seiest you may be	fähig sufficient	zu herrschen, to rule,	auch nicht nor	wieder again
	ἄρχεσθαι, ^{PräM/PInf}	ἐὰν ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	βούλῃ, ^{PräM/PKnj}	μηδὲ ^{Kon}	πολεμεῖν ^{PräInfAkt}	πολεμούντων, ^G _{PräAkt}		
	zu beherrscht werden, to be ruled,	wenn if ever	nicht not	du willst, you may wish,	auch nicht nor	zu kämpfen to make war	der Kämpfenden, of the warring,		
	μηδὲ ^{Kon}	εἰρήνην ^A	ἄγειν ^{PräInfAkt}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀγόντων, ^G _{PräAkt}	ἐὰν ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἐπιθυμῆς ^{PräAktKnj}
	auch nicht nor	Frieden peace	zu führen to lead	der of the	anderen others	Führenden, leading,	wenn if ever	nicht not	du begehrest you may desire
	εἰρήνης, ^G	μηδὲ ^{Kon}	αὖ, ^{Pt}	ἐάν ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	ἄρχειν ^{PräInfAkt}	νόμος ^N	σε ^A _{Pr}	διακωλύῃ ^{PräAktKnj}
	des Friedens, of peace,	auch nicht nor	wieder, again,	wenn if ever	jemand someone	zu herrschen to rule	Gesetz law	dich you	hindere möge may hinder
	δικάζειν, ^{PräInfAkt}	μηδὲν ^A _{Pr}	ἥττον ^{AdvKmp}	καί ^{Kon}	ἄρχειν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	δικάζειν, ^{PräInfAkt}	ἐὰν ^{Kon}	
	zu richten, to judge,	nichts nothing	weniger less	auch and	zu herrschen to rule	und and	zu richten, to judge,	wenn if ever	

αὐτῷ ^D _{Pr}	σοι ^D _{Pr}	ἐπὶ ^η _{PräAktKnj}	ἄρ, ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	θεσπεσία ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ἡδεῖα ^{AdjN}	ἡ ^{ArtN}	τοιαύτη ^{AdjN}
ihm to it	dir to you	zukomme möge, may come upon,	denn then	nicht not	wunderbar wondrous	und and	angenehm sweet	die the	solche such
διαγωγῇ ^N	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	παραυτίκα; ^{Adv}	ἴσως, ^{Adv}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἐν ^{Prp}	γε ^{Pt}	τούτῳ. ^D _{Pr}	τί ^A _{Pr} δέ; ^{Pt}
Lebensführung passing of life	in in	dem the	Augen blick; for the moment;	vielleicht, perhaps,	sprach, he said,	in in	ja at least	diesem. this.	was what aber; but;
ἡ ^{ArtN}	πραότης ^N	ἐνίων ^G _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	δικασθέντων ^G _{AorPas}	οὐ ^{Pt}	κομψή; ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}	οὐπω ^{Adv}	
die the	Sanft mut gentleness	einiger of some	der of the	verurteilt worden seienden having been judged	nicht not	fein; refined;	oder or	noch nicht not yet	
εἶδες, ^{AorSAkt}	ἐν ^{Prp}	τοιαύτη ^{AdjD}	πολιτεία ^D	ἀνθρώπων ^G	καταψηφισθέντων ^G _{AorPas}	θανάτου ^G			
sahst du, you saw,	in in	solcher such	Verfassung constitution	der Menschen of men	zum Tode verurteilt worden seienden having been voted down	des Todes of death			
ἢ ^{Kon}	φυγῆς, ^G	οὐδέν ^A _{Pr}	ἥττον ^{AdvKmp}	αὐτῶν ^G _{Pr}	μενόντων ^G _{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}		
oder or	der Verbannung, of exile,	nichts nothing	weniger less	ihrer of them	verweilenden staying	und and	auch also		
ἀναστρεφομένων ^G _{PräM/P}	ἐν ^{Prp}	μέσῳ, ^D	καὶ ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	οὔτε ^{Kon}	φροντίζοντος ^G _{PräAkt}	οὔτε ^{Kon}		
sich umtreibenden turning about	in in	Mitte, middle,	und and	als as	weder neither	sorgenden of caring	noch nor		
ὁρῶντος ^G _{PräAkt}	οὐδενὸς ^G _{Pr}	περινοστεῖ ^{PräAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	ἥρως; ^N	καὶ ^{Kon}	πολλούς ^{AdjA}	γ', ^{Pt}		
sehenden of seeing	keines of no one	streift umher he wanders about	gleichwie just as	Held; hero;	und and	viele many	ja, at least,		
ἔφη. ^{ImpAkt}	ἡ ^{ArtN}	[558b] δέ ^{Pt}	συγγνώμῃ ^N	καὶ ^{Kon}	οὐδ', ^{Kon}	ὅπωςτιοῦν ^{Adv}	σμικρολογία ^N	αὐτῆς, ^G _{Pr}	
sprach. he said.	die the	aber but	Nach sicht pardon	und and	auch nicht nor	irgendwie in any way	Klein lichkeit petty talk	ihrer, of her,	
ἀλλὰ ^{Kon}	καταφρόνησις ^N	ᾧ ^G _{Pr}	ἡμεῖς ^N _{Pr}	ἐλέγομεν ^{ImpAkt}	σεμνύνοντες, ^N _{PräAkt}	ὅτε ^{Kon}			
sondern but	Verachtung contempt	deren of the things which	wir we	sagten we were saying	erhebend, exalting,	als when			
τὴν ^{ArtA}	πόλιν ^A	ὠκίζομεν, ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ὑπερβεβλημένην ^A _{PerM/P}	φύσιν ^A	
die the	Stadt city	wir ansiedelten, we were founding,	dass as	wenn if	nicht not	jemand someone	über ragend gewordene having been surpassed	Natur nature	
ἔχοι, ^{PräAktOp}	οὐποτ', ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	γένοιτο ^{AorMedOp}	ἀνὴρ ^N	ἀγαθός, ^{AdjN}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	παῖς ^N	ὧν ^N _{PräAkt}
hätte, would have,	niemals never	wohl ever	würde werden might become	Mann man	gut, good,	wenn if	nicht not	Kind child	seiend being
εὐθύς ^{Adv}	παίζοι ^{PräAktOp}	ἐν ^{Prp}	καλοῖς ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	ἐπιτηδεύοι ^{PräAktOp}	τὰ ^{ArtA}	τοιαῦτα ^{AdjA}		
sofort straightway	würde spielen would play	in in	schönen Dingen noble things	und and	würde betreiben would pursue	die the	solchen such		
πάντα, ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	μεγαλοπρεπῶς ^{Adv}	καταπατήσας, ^A _{AorAkt}	ἅπαντ', ^{AdjA}	αὐτὰ ^A _{Pr}	οὐδέν ^A _{Pr}			
alle, all,	so dass as	groß artig magnificently	zertreten habend having trampled down	alles all	sie selbst them	nichts nothing			
φροντίζει ^{PräAkt}	ἐξ ^{Prp}	ὁποίων ^G _{Pr}	ἄν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ἐπιτηδευμάτων ^G	ἐπὶ ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	πολιτικά ^{AdjA}	
kümmert sich cares	aus out of	welcher Art of what sort	wohl ever	jemand someone	der Betätigungen of pursuits	zu upon	die the	politischen Dinge political	
ἰὼν ^N _{PräAkt}	πράττει, ^{PräAktKnj}	ἀλλὰ ^{Kon}	τιμᾶ, ^{PräAkt}	ἐὰν ^{Kon}	[558c]	φῆ ^{PräAktKnj}	μόνον ^{Adv}	εὐνους ^{AdjN}	
gehend going	tue möge, may do,	sondern but	ehrt, honors,	wenn if ever		behauptete möge he may say	nur only	wohlgesinnt kindly minded	
εἶναι ^{PräInfAkt}	τῷ ^{ArtD}	πλήθει; ^D	πάνυ ^{Adv}	γ', ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	γενναία. ^{AdjN}	ταῦτά ^A _{Pr}	τε ^{Pt}	δή, ^{Pt}
zu sein to be	dem to the	Volk; multitude;	ganz very	ja, at least,	sprach, he said,	edel. noble.	dieses these	und and	ja, indeed,
ἔφην, ^{ImpAkt}	ἔχοι ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τούτων ^G _{Pr}	ἄλλα ^{AdjA}	ἀδελφὰ ^{AdjA}	δημοκρατία, ^N	καὶ ^{Kon}	
sagte ich, I was saying,	hätte would have	wohl ever	auch also	dieser of these	andere other	verwandte brotherly	Demokratie, democracy,	und and	
εἴη, ^{PräAktOp}	ὥς ^{Kon}	ἔοικεν, ^{PerAkt}	ἡδεῖα ^{AdjN}	πολιτεία ^N	καὶ ^{Kon}	ἄναρχος ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ποικίλη, ^{AdjN}	
wäre, might be,	wie as	scheint, it seems,	angenehme sweet	Verfassung constitution	und and	ohne Herrscher ruler less	und and	bunt, various,	

ἰσότητά ^A	τινα ^A _{Pr}	ὁμοίως ^{Adv}	ἴσοις ^{AdjD}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀνίστοις ^{AdjD}	διανεμούσα. ^N	καὶ ^{Kon}	μάλ', ^{Adv}
Gleichheit	irgendeine	gleichmäßig	Gleichen	und	auch	Ungleichen	verteilend.	und	sehr,
equality	some	alike	to equals	and	and	to unequals	distributing.	and	very,
ἔφη, ^{ImpAkt}	γνώριμα ^{AdjA}	λέγεις. ^{PräAkt}	ἄθρει ^{PräImvAkt}	δή, ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ', ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	τίς ^N _{Pr}	ὁ ^{ArtN}
sprach, he said,	Bekanntes familiar	sagst. you say.	betrachte observe	ja, indeed,	I was	aber but	ich, I,	wer who	der the
τοιοῦτος ^{AdjN}	ιδίᾳ. ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	πρῶτον ^{AdvSup}	σκεπτέον, ^{AdjN}	ὥσπερ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	πολιτείαν ^A		
solche such	privat. privately.	oder or	zuerst first	zu erwägen, to be considered,	gleichwie just as	die the	Verfassung constitution		
ἐσκεψάμεθα, ^{AorMed}	τίνα ^A _{Pr}	τρόπον ^A	γίνεται; ^{PräM/P}	ναί, ^{ij}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ἄρ', ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	οὐχ ^{Pt}	ὥδε; ^{Adv}
wir prüften, we examined,	welche what kind	Weise manner	entsteht; becomes;	ja, yes,	sprach. he said.	denn then	nun then	nicht not	so; thus;
τοῦ ^{ArtG}	φειδωλοῦ ^{AdjG}	ἐκείνου ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ὀλιγαρχικοῦ ^{AdjG}	γένοιτ', ^{AorMedOp}	[558d]	ἂν ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	
des of the	sparsamen of thrifty	jenes of that	und and	oligarchischen of oligarchic	würde werden möge might become		wohl ever	ich meine I think	
ὕς ^N	ὑπὸ ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	πατρὶ ^D	τεθραμμένος ^N _{PerM/P}	ἐν ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	ἐκείνου ^G _{Pr}	ἤθεσι; ^D	τί ^A _{Pr} γὰρ ^{Pt}
Sohn son	unter under	dem to the	Vater father	auf gezogen worden seiend having been reared	in in	den the	jenes of that	Sitten; manners;	was what
οὐ; ^{Pt}	βίᾳ ^D	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οὗτος ^N _{Pr}	ἄρχων ^N	τῶν ^{ArtG}	ἐν ^{Prp}	αὐτῷ ^D _{Pr}	ἡδονῶν, ^G
nicht; not;	durch Gewalt by force	ja indeed	auch and	dieser this one	Herrscher ruler	der of the	in in	sich selbst him self	Lüste, pleasures,
ἀναλωτικαὶ ^{AdjN}	μέν, ^{Pt}	χρηματιστικαὶ ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	μὴ. ^{Pt}	αἱ ^N _{Pr}	δὴ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἀναγκαῖαι ^{AdjN}	
verzehrende spending	zwar, at least,	geld erwerbende money making	aber but	nicht. not.	welche which	ja indeed	nicht not	notwendig necessary	
κέκληνται— ^{PerM/P}	δῆλον, ^{AdjN}	ἔφη. ^{ImpAkt}	βούλει ^{PräAkt}	οὖν, ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ', ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	ἵνα ^{Kon}	μὴ ^{Pt}
sind genannt— have been called—	klar, clear,	sprach. he said.	willst du do you wish	nun, then,	I was	aber but	ich, I,	damit in order that	nicht not
σκοτεινῶς ^{Adv}	διαλεγώμεθα, ^{PräM/PKonj}	πρῶτον ^{AdvSup}	ὀρίσώμεθα ^{AorMedKonj}	τάς ^{ArtA}	τε ^{Pt}	ἀναγκαίους ^{AdjA}			
dunkel darkly	wir unterreden mögen, let us discuss,	zuerst first	wir mögen abgrenzen let us define	die the	und and	not wendigen necessary			
ἐπιθυμίας ^A	καὶ ^{Kon}	τάς ^{ArtA}	μὴ; ^{Pt}	βούλομαι, ^{PräM/P}	ἢ ^{Pt}	δ', ^{Pt}	ὅς. ^N _{Pr}	οὐκοῦν ^{Pt}	ἅς ^A _{Pr} τε ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt}
Begierden desires	und and	die the	nicht; not;	ich will, I wish,	sprach truly	aber but	er. he.	also therefore	welche which
οἷοί ^{AdjN}	τ' ^{Pt}	εἴμεν ^{PräAktOp}	ἀποτρέψαι, ^{AorAktInf}	δικαίως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	[558e]	ἀναγκαῖαι ^{AdjN}		
im Stande able	und and	wir wären we might be	ab wenden, to turn away,	gerecht justly	wohl ever		notwendig necessary		
καλοῖντο, ^{PräM/POp}	καὶ ^{Kon}	ὅσαι ^N _{Pr}	ἀποτελούμεναι ^N _{PräM/P}	ὠφελοῦσιν ^{PräAkt}	ἡμᾶς, ^A _{Pr}	τούτων ^G _{Pr}			
würden genannt, might be called,	und and	welche as many as	sich aus wirkend being fulfilled	nützen benefit	uns; us;	dieser of these			
γὰρ ^{Pt}	ἀμφοτέρων ^{AdjG}	ἐφίεσθαι ^{PräM/PlInf}	ἡμῶν ^G _{Pr}	τῇ ^{ArtD}	φύσει ^D	ἀνάγκη. ^N	ἢ ^{Kon}	οὐ; ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
denn for	beider of both	zu streben to strive after	unser of us	der by the	Natur nature	Notwendigkeit. necessity.	oder or	nicht; not;	und and
μάλ. ^{Adv}									
sehr. very.									

St. 559a

[Σωκράτης]:	δικαίως ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	τούτο ^A _{Pr}	ἐπ', ^{Prp}	αὐταῖς ^D _{Pr}	ἐροῦμεν, ^{FuAkt}	τὸ ^{ArtA}	ἀναγκαῖον. ^A	δικαίως. ^{Adv}	τί ^A _{Pr}	δέ; ^{Pt}
	mit Recht justly	ja indeed	dieses this	auf upon	diesen them	werden sagen, we will say,	das the	Not wendige. necessary.	mit Recht. justly.	was what	aber; but;
ἅς ^A _{Pr}	γέ ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ἀπαλλάξειεν ^{AorAktOp}	ἂν, ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	μελετῶ ^D	ἐκ ^{Prp}	νέου, ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	
welche which	ja at least	jemand someone	würde abschaffen would remove	wohl, ever,	wenn if	durch Übung by practice	aus out of	des Jungen, of youth,	und and	zu auf toward	
οὐδὲν ^A _{Pr}	ἀγαθὸν ^{AdjA}	ἐνοῦσαι ^N _{PräM/P}	δρῶσιν, ^{PräAkt}	αἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τοῦναντίον, ^{Adv}	πάσας ^{AdjA}			
nichts nothing	Gutes good	inne seiend being present	tun, they do,	die the	aber but	auch and	im Gegenteil, on the contrary,	alle all			
ταύτας ^A _{Pr}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἀναγκαίους ^{AdjA}	φαίμεν ^{AorAktOp}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ἄρ', ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	καλῶς ^{Adv}	ἂν ^{Pt}		
diese these	wenn if	nicht not	not wendige necessary	würden sagen we might say	zu sein, to be,	denn then	nicht not	gut well	wohl ever		

λέγοιμεν; ^{PräAktOp}	καλῶς ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν. ^{Pt}	προελάβομεθα ^{AorMedKjn}	δή ^{Pt}	τι ^{A_{Pr}}	παράδειγμα ^A			
würden wir sagen; we might say;	gut well	zwar at least	nun. then.	wählen wir vor let us choose	ja indeed	irgendein some	Beispiel example			
ἐκατέρων ^{G_{Pr}}	αἱ ^{N_{Pr}}	εἰσιν, ^{PräAkt}	ἵνα ^{Kon}	τύπῳ ^D	λάβωμεν ^{AorSAktKjn}	αὐτάς; ^{A_{Pr}}	οὐκοῦν ^{Pt}			
beider of both	welche which	sind, are,	damit in order that	mit Muster by a pattern	nehmen würden wir we may take	sie; them;	also wohl therefore			
χρή. ^{PräAkt}	ἄρ. ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	οὐχ ^{Pt}	ἢ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	φαγεῖν ^{AorSinfAkt}	μέχρι ^{Prp}	ὑγιείας ^G	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}
nötig ist. it is necessary.	denn then	nun then	nicht not	die the	des of the	zu essen to eat	bis up to	der Gesundheit health	und and	auch also
εὐεξίας ^G	καί ^{Kon}	[559b]	αὐτοῦ ^{G_{Pr}}	σίτου ^G	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ὄψου ^G	ἀναγκαῖος ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}	
des Wohlbefindens fitness	und and		des selbst itself	des Getreides of bread	und and	auch also	der Beilage of relish	notwendig necessary	wohl ever	
εἴη; ^{PräAktOp}	οἶμαι. ^{Präm/P}	ἢ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	γέ ^{Pt}	που ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	σίτου ^G	κατ', ^{Prp}	ἀμφοτέρα ^{AdjA}	
wäre; would be;	ich meine. I think.	die the	zwar at least	ja indeed	wohl perhaps	des of the	Getreides bread	gemäß in respect to	beiden Seiten both	
ἀναγκαία, ^{AdjN}	ἥ ^{Adv}	τε ^{Pt}	ὠφέλιμος ^{AdjN}	ἥ ^{Adv}	τε ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	παῦσαι ^{AorInfAkt}	ζῶντα ^{A_{PräAkt}}		
notwendig, necessary,	insofern in which way	und and	nützlich beneficial	insofern in which way	und and	nicht not	aufhören lassen to cause to stop	lebend a living		
δυνατή. ^{AdjN}	ναί. ^{ij}	ἢ ^{ArtN}	δὲ ^{Kon}	ὄψου, ^G	εἰ ^{Kon}	πῇ ^{Adv}	τινα ^{A_{Pr}}	ὠφελίαν ^A	πρὸς ^{Prp}	εὐεξίαν ^A
fähig. able.	ja. yes.	die the	aber but	der Beilage, of relish,	wenn if	irgendwie in any way	irgendeinen some	Nutzen benefit	für toward	Wohlbefinden fitness
παρέχεται, ^{Präm/P}	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν. ^{Pt}	τί ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Kon}	ἢ ^{ArtN}	πέρα ^{Adv}	τούτων ^{G_{Pr}}	καί ^{Kon}	
gewährt sich, provides,	ganz very	zwar at least	nun. then.	was what	aber but	die the	darüber hinaus beyond	dieser of these	und and	
ἀλλοίω ^{AdjG}	ἐδεσμάτων ^{G_{Pr}}	ἢ ^{Kon}	τοιούτων ^{AdjG}	ἐπιθυμία, ^N	δυνατή ^{AdjN}	δὲ ^{Kon}	κολαζομένη ^{N_{Präm/P}}	ἐκ ^{Prp}		
anderer of other	der Speisen of foods	oder or	solcher of such	Begierde, desire,	fähig capable	aber but	gezähmt werdend being restrained	von from		
νέω ^{AdjG}	καί ^{Kon}	παιδευομένη ^{N_{Präm/P}}	ἐκ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ἀπαλλάττεσθαι, ^{Präm/PlInf}	καί ^{Kon}			
Jugend youth	und and	erzogen werdend being trained	von from	den the	vielen many	sich zu befreien, to be rid,	und and			
βλαβερὰ ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	σώματι, ^D	βλαβερὰ ^{AdjN}	δὲ ^{Kon}	ψυχῇ ^D	πρὸς ^{Prp}	τε ^{Pt}	φρόνησιν ^A	καί ^{Kon}	
schädlich harmful	zwar at least	dem Körper, to the body,	schädlich harmful	aber but	der Seele to the soul	hinsichtlich toward	und and also	Einsicht prudence	und and	
τὸ ^{ArtA}	σωφρονεῖν; ^{PräInfAkt}	ἄρά ^{Pt}	[559c]	γε ^{Pt}	ὀρθῶς ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}	ἀναγκαία ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}		
das the	besonnen sein; to be self controlled;	denn then		ja indeed	richtig rightly	nicht not	notwendig necessary	wohl ever		
καλοῖτο; ^{Präm/POp}	ὀρθότατα ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	οὖν. ^{Pt}	οὐκοῦν ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἀναλωτικὰς ^{AdjA}	φῶμεν ^{PräAktKjn}			
würde genannt werden; might be called;	am richtigsten most rightly	zwar at least	nun. then.	also wohl therefore	und and	verzehrende spending	sagen mögen let us say			
εἶναι ^{PräInfAkt}	ταύτας, ^{A_{Pr}}	ἐκεῖνας ^{A_{Pr}}	δὲ ^{Kon}	χρηματιστικὰς ^{AdjA}	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	χρησίμους ^{AdjA}	πρὸς ^{Prp}		
zu sein to be	diese, these,	jene those	aber but	geld erwerbende money making	wegen because of	das the	nützliche useful	für for		
τὰ ^{ArtA}	ἔργα ^A	εἶναι; ^{PräInfAkt}	τί ^{N_{Pr}}	μήν; ^{Pt}	οὕτω ^{Adv}	δή ^{Pt}	καί ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	ἀφροδισίων ^G	καί ^{Kon}
die the	Werke works	zu sein; to be;	was denn why	denn; indeed;	so thus	ja indeed	auch and	über concerning	der Liebes dinge of sexual pleasures	und and
τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	φήσομεν; ^{FuAkt}	οὕτω. ^{Adv}	ἄρ. ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	καί ^{Kon}	ὃν ^{A_{Pr}}	νυνδῇ ^{Adv}	κηφῆνα ^A	
der the	anderen other	werden wir sagen; we will say;	so. thus.	denn then	nun then	auch also	den welchen whom	soeben just now	Drohn drone	
ὠνομάζομεν, ^{ImpAkt}	τοῦτον ^{A_{Pr}}	ἐλέγομεν ^{ImpAkt}	τὸν ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	ἡδονῶν ^G	καί ^{Kon}			
nannten wir, we were naming,	diesen this	sagten wir we were saying	den the	der of the	solcher such	Lüste pleasures	und and			
ἐπιθυμιῶν ^G	γέμοντα ^{A_{PräAkt}}	καί ^{Kon}	ἀρχόμενον ^{A_{Präm/P}}	[559d]	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	μὴ ^{Pt}	ἀναγκαίων ^{AdjG}		
Begierden of desires	voll seiend being full	und and	beherrscht werdend being ruled		von by	den the	nicht not	notwendigen, necessary,		

τὸν ^{ArtA}	δὲ ^{Kon}	ὕπο ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἀναγκαίων ^{AdjG}	φειδωλόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὀλιγαρχικόν ^{AdjA}	ἀλλὰ ^{Kon}
den the	aber but	von by	den the	notwendigen necessary	sparsam thrifty	und and	auch and	oligarchisch; oligarchic;	aber but
τί ^N _{Pr}	μήν ^{Pt}	πάλιν ^{Adv}	τοίνυν ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N _{Pr}	λέγωμεν ^{PräAktKnj}	ὥς ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}
was denn why	denn; indeed;	wieder again	nun denn, then,	war I was	aber but	ich, I,	sagen wir mögen let us say	wie dass that	aus out of
ὀλιγαρχικοῦ ^{AdjG}	δημοκρατικὸς ^{AdjN}	γίνεται ^{PräM/P}	φαίνεται ^{PräM/P}	δὲ ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	τά ^{ArtN}	γε ^{Pt}		
oligarchischen of oligarchic	demokratisch er democratic	wird. becomes.	scheint sich it appears	aber but	mir to me	die the	ja indeed		
πολλά ^{AdjN}	ὥδε ^{Adv}	γίνεσθαι ^{PräM/Plnf}	πῶς ^{Adv}	ὅταν ^{Kon}	νέος ^{AdjN}	τεθραμμένος ^N _{PerM/P}	ὥς ^{Kon}		
vielen many	so thus	zu werden. to become.	wie; how;	wenn immer whenever	jung, young,	aufgezogen worden having been reared	wie as		
νυνδὴ ^{Adv}	ἐλέγομεν ^{ImpAkt}	ἀπαιδεύτως ^{Adv}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φειδωλῶς ^{Adv}	γεύσεται ^{AorM/PKnj}	κηφήνων ^G		
soeben just now	sagten wir, we were saying,	ungebildet uneducatedly	und and	auch and	sparsam, thriftily,	koste möge er he may taste	der Drohnen of drones		
μέλιτος ^G	καὶ ^{Kon}	συγγένηται ^{AorSMedKnj}	αἰθῶσι ^{AdjD}	θηρσί ^D	καὶ ^{Kon}	δεινοίς ^{AdjD}	παντοδαπὰς ^{AdjA}		
des Honigs, of honey,	und and	sich vereinige möge he may associate	glühenden with fiery	Bestien beasts	und and	furchtbaren, formidable,	allerlei all kinds of		
ἡδονὰς ^A	καὶ ^{Kon}	ποικίλας ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	παντοίως ^{Adv}	ἐχούσας ^A _{PräAkt}	δυναμένους ^D _{PräM/P}			
Lüste pleasures	und and	bunte various	und and	auf mancherlei Weise in all ways	habend having	fähig seienden being able			
σκευάζειν ^{PräInfAkt}	ἐνταῦθα ^{Adv}	που ^{Pt}	οἶου ^{PräM/Plmv}	[559e]	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀρχὴν ^A	αὐτῷ ^D _{Pr}		
zu arrangieren, to devise,	hier here	wohl perhaps	glaube suppose		zu sein to be	Anfang a beginning	für ihn for him		
μεταβολῆς ^G	ὀλιγαρχικῆς ^{AdjG}	τῆς ^{ArtG}	ἐαυτῷ ^D _{Pr}	εἰς ^{Prp}	δημοκρατικὴν ^{AdjA}	πολλή ^{AdjN}	ἀνάγκη ^N		
des Wechsels of change	oligarchischen oligarchic	der of the	sich selbst for him self	in into	die demokratische. democratic.	große much	Notwendigkeit, necessity,		
ἔφη ^{ImpAkt}	ἄρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὥσπερ ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	πόλις ^N	μετέβαλλε ^{ImpAkt}	βοηθησάσης ^G _{AorAkt}	τῷ ^{ArtD}	
sprach er. he said.	denn then	nun, then,	so wie just as	die the	Stadt city	wechselte über was changing	geholfen habend of having assisted	dem to the	
ἐτέρῳ ^{AdjD}	μέρει ^D	συμμαχίας ^G	ἐξωθεν ^{Adv}	ὁμοίως ^{AdjA}	ὁμοίῳ ^{AdjD}	οὕτω ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	νεανίας ^N
anderen other	Teil part	des Bündnisses of alliance	von außen, from outside,	Ähnliches like	dem Ähnlichen, to like,	so thus	auch also	der the	Jüngling youth
μεταβάλλει ^{PräAkt}	βοηθοῦντος ^G _{PräAkt}	αὐ ^{Pt}	εἰδους ^G	ἐπιθυμιῶν ^G	ἐξωθεν ^{Adv}	τῷ ^{ArtD}	ἐτέρῳ ^{AdjD}	τῶν ^{ArtG}	
wechselt über changes	helfend seienden of helping	wieder again	Art kind	der Begierden of desires	von außen from outside	dem to the	anderen other	der of the	
παρ ^{Prp}	ἐκείνῳ ^D _{Pr}	συγγενοῦς ^{AdjG}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὁμοίου ^{AdjG}	παντάπασιν ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	
bei beside	jenem, that one,	verwandten akin	und and	auch and	ähnlichen; similar;	ganz und gar entirely	zwar at least	nun. then.	

St. 560a

[Σωκράτης]:	καὶ ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γε ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	ἀντιβοηθήσῃ ^{AorAktKnj}	τις ^N _{Pr}	τῷ ^{ArtD}	ἐν ^{Prp}	ἐαυτῷ ^D _{Pr}
	und and	wenn if ever	zwar at least	ja indeed	ich meine I think	zu Hilfe komme möge should counter aid	jemand someone	dem to the	in in	sich selbst him self
ὀλιγαρχικῷ ^{AdjD}	συμμαχία ^D	ἢ ^{Kon}	ποθεν ^{Adv}	παρὰ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	πατρός ^G	ἢ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	
oligarchischen oligarchic	mit Bündnis, with alliance,	oder or	von irgendwoher from somewhere	von seitens from beside	des the	Vaters father	oder or	auch even	der of the	
ἄλλων ^{AdjG}	οἰκείων ^{AdjG}	νουθετούντων ^G _{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	κακιζόντων ^G _{PräAkt}	στάσις ^N	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}		
anderen other	Angehörigen kin	ermahnend admonishing	und and	auch and	tadelnd, blaming,	Zwist faction	ja indeed	und and		
ἀντίστασις ^N	καὶ ^{Kon}	μάχῃ ^N	ἐν ^{Prp}	αὐτῷ ^D _{Pr}	πρὸς ^{Prp}	αὐτὸν ^A _{Pr}	τότε ^{Adv}	γίνεται ^{PräM/P}	τί ^N _{Pr}	μήν ^{Pt}
Gegen wehr resistance	und and	Kampf battle	in in	ihm him	gegen toward	sich selbst him self	dann then	entsteht. comes to be.	was why	denn; indeed;
καὶ ^{Kon}	ποτὲ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	τὸ ^{ArtN}	δημοκρατικόν ^{AdjN}	ὕπεχώρησε ^{AorAkt}	τῷ ^{ArtD}	ὀλιγαρχικῷ ^{AdjD}		
und and	einmal once	zwar at least	ich meine I think	das the	demokratische democratic	wich zurück gave way	dem to the	oligarchischen, oligarchic,		
καὶ ^{Kon}	τινες ^N _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	ἐπιθυμιῶν ^G	αἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	διεφθάρησαν ^{AorPas}	αἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	
und and	einige some	der of the	Begierden desires	die the	zwar at least	wurden zugrunde gerichtet, were ruined,	die the	aber but	auch also	

ἐξέπεσον, ^{AorSAkt}	αἰδοῦς ^G	τινος ^{G Pr}	ἐγγενομένης ^{G AorSM/P}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	τοῦ ^{ArtG}	νέου ^{AdjG}	ψυχῇ, ^D
fielen weg, fell away,	der Scham of shame	irgendeiner of some	entstanden seiender having arisen	in in	der the	des of the	Jünglings young man	Seele, soul,
καὶ ^{Kon}	κατεκοσμήθη ^{AorPas}	πάλιν. ^{Adv}	γίνεται ^{PräM/P}	γὰρ ^{Pt}	ἐνίοτε, ^{Adv}	ἔφη. ^{ImpAkt}	αὖθις ^{Adv}	δὲ ^{Kon}
und and	wurde geordnet was set in order	wieder. again.	geschieht it happens	denn for	bisweilen, sometimes,	sprach er. he said.	abermals anew	aber but
οἶμαι ^{PräM/P}	τῶν ^{ArtG}	ἐκπεσουσῶν ^{G AorSAkt}	ἐπιθυμιῶν ^G	ἄλλαι ^{AdjN}	ὑποτρεφόμεναι ^{N PräM/P}	συγγενεῖς ^{AdjN}		
ich meine I think	der of the	ausgefallen seiender of having fallen away	Begierden desires	andere others	heran wachsende being under nourished	verwandte akin		
[560b]	δι' ^{Prp}	ἀνεπιστημοσύνην ^A	τροφῆς ^G	πατρός ^G	πολλαί ^{AdjN}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἰσχυραὶ ^{AdjN}
	durch through	Unwissenheit unskillfulness	der Ernährung of upbringing	des Vaters of father	viele many	und both	auch and	starke strong
ἐγένοντο. ^{AorSMed}	φιλεῖ ^{PräAkt}	γούν, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	οὕτω ^{Adv}	γίγνεσθαι. ^{PräM/PlInf}	οὐκοῦν ^{Pt}		
wurden. came to be.	pfl egt is wont	zumindest, at least,	sprach er, he said,	so thus	zu werden. to come to be.	also wohl therefore		
εἴλκυσάν ^{AorSAkt}	τε ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	αὐτὰς ^{AdjA}	ὁμιλίας, ^A	καὶ ^{Kon}	λάθρα ^{Adv}	συγγιγνόμεναι ^{N PräM/P}
zogen hin drew	und and also	zu toward	den the	selben same	Umgängen, associations,	und and	heimlich secretly	zusammen kommend consorting
πληθος ^A	ἐνέτεκον. ^{AorSAkt}	τί ^{N Pr}	μήν; ^{Pt}	τελευτῶσαι ^{N AorAkt}	δὴ ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	κατέλαβον ^{AorSAkt}	
eine Menge a multitude	gebären sie. they bore.	was denn why	denn; indeed;	schließlich geworden having ended	ja indeed	ich meine I think	nahmen ein they took	
τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	νέου ^{AdjG}	τῆς ^{ArtG}	ψυχῆς ^G	ἀκρόπολιν, ^A	αἰσθόμεναι ^{N AorSM/P}	κενὴν ^{AdjA}	μαθημάτων ^G
die the	des of the	jungen young man	der of the	Seele soul	Akropolis, citadel,	wahrgenommen habend perceiving	leer empty	an Lehren of lessons
τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐπιτηδευμάτων ^G	καλῶν ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	λόγων ^G	ἀληθῶν, ^{AdjG}	οἱ ^{N Pr}	δὴ ^{Pt}
und and also	auch and	an Betätigungen of practices	schönen noble	und and	Reden words	wahren, true,	die who	ja indeed
								ἄριστοι ^{AdjNSup}
								die besten best
φρουροί ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φύλακες ^N	ἐν ^{Prp}	ἀνδρῶν ^G	θεοφιλῶν ^{AdjG}	εἰσι ^{PräAkt}	διανοίαις. ^D
Wächter guards	und and also	auch and	Hüter guardians	in in	Männern of men	gott liebenden god loving	sind are	Gesinnungen. in minds.
								und and
πολύ ^{Adv}	γ', ^{Pt}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ψευδεῖς ^{AdjN}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀλαζόνες ^{AdjN}	οἶμαι ^{PräM/P}	λόγοι ^N
sehr much	ja, at least,	sprach er. he said.	falsche false	ja indeed	und and	prahlerische swaggering	ich meine I think	Worte words
								und and also
								auch and
δόξαι ^N	ἀντ' ^{Prp}	ἐκείνων ^{G Pr}	ἀναδραμόντες ^{N AorSAkt}	κατέσχον ^{AorSAkt}	τὸν ^{ArtA}	αὐτὸν ^{AdjA}	τόπον ^A	
Meinungen beliefs	statt instead of	jener those	hinauf gelaufen seiend having rushed up	besetzten they occupied	den the	selben same	Ort place	
τοῦ ^{ArtG}	τοιούτου. ^{AdjG}	σφόδρα ^{Adv}	γ', ^{Pt}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ἄρ, ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	πάλιν ^{Adv}
des of the	solchen. such.	sehr very	ja, at least,	sprach er. he said.	denn then	nun then	nicht not	wieder again
								und and also
								zu into
ἐκείνους ^{A Pr}	τοὺς ^{ArtA}	Λωτοφάγους ^A	ἐλθὼν ^{N AorSAkt}	φανερῶς ^{Adv}	κατοικεῖ, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon}	
jenen those	den the	Lotos esser Lotus eaters	gekommen seiend having come	offenbar openly	wohnt, he dwells,	und and	wenn if ever	
παρ' ^{Prp}	οἰκείων ^{AdjG}	τις ^{N Pr}	βοήθεια ^N	τῷ ^{ArtD}	φειδωλῷ ^{AdjD}	αὐτοῦ ^{G Pr}	τῆς ^{ArtG}	ψυχῆς ^G
von seitens from beside	Angehörigen of kinsmen	jemand someone	Hilfe help	dem to the	sparsamen thrifty	seiner of him	der of the	Seele soul
ἀφικνῆται, ^{PräM/PKñj}	κλήσαντες ^{N AorSAkt}	οἱ ^{ArtN}	ἀλαζόνες ^{AdjN}	λόγοι ^N	ἐκεῖνοι ^{N Pr}	τὰς ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	
gelange möge, should arrive,	geschlossen habend having shut	die the	prahlerischen boastful	Worte words	jene those	die the	des of the	
βασιλικοῦ ^{AdjG}	τείχους ^G	ἐν ^{Prp}	αὐτῷ ^{D Pr}	πύλας ^A	οὔτε ^{Kon}	αὐτὴν ^{A Pr}	τὴν ^{ArtA}	συμμαχίαν ^A
königlichen royal	Mauer of wall	in in	ihm him	Tore gates	weder neither	sie selbst her self	die the	Allianz alliance
								lassen vorüber, they let through,
οὔτε ^{Kon}	πρέσβεις ^A	πρεσβυτέρων ^{AdjG}	λόγους ^A	[560d]	ιδιωτῶν ^G	εἰσδέχονται, ^{PräM/P}	αὐτοί ^{N Pr}	τε ^{Pt}
noch nor	Gesandte envoys	der Älteren of elders	Reden speeches		der Privaten of laymen	nehmen auf, they admit,	sie selbst themselves	und and also

κρατοῦσι ^{PräAkt}	μαχόμενοι, ^N	καὶ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	αἰδῶ ^A	ἡλιθιότητα ^A	ὀνομάζοντες ^N		
herrschen they are strong	kämpfend, fighting,	und and	die the	zwar at least	Scham shame	Dummheit stupidity	nennend calling		
ὠθοῦσιν ^{PräAkt}	ἔξω ^{Adv}	ἀτίμως ^{Adv}	φυγάδα, ^A	σωφροσύνην ^A	δὲ ^{Kon}	ἀνανδρίαν ^A	καλοῦντές ^N	τε ^{Pt}	
stoßen they thrust	hinaus out	entehrend dishonorably	Flüchtling, fugitive,	Besonnenheit temperance	aber but	Unmännlichkeit unmanliness	nennend calling	und and also	
καὶ ^{Kon}	προπηλακίζοντες ^N	ἐκβάλλουσι, ^{PräAkt}	μετριότητα ^A	δὲ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	κοσμίαν ^{AdjA}	δαπάνην ^A		
auch and	beschimpfend abusing	werfen hinaus, they expel,	Mäßigung moderation	aber but	und and	ordentliche decent	Ausgabe spending		
ὡς ^{Kon}	ἀγροικίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἀνελευθερίαν ^A	οὖσαν ^{PräAkt}	πείθοντες ^N	ὑπερορίζουσι ^{PräAkt}			
als as	Grobheit rusticity	und and	Unfreiheit illiberality	seiend being	überredend persuading	über die Grenze schaffen they banish			
μετὰ ^{Prp}	πολλῶν ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	ἀνωφελῶν ^{AdjG}	ἐπιθυμιῶν; ^G	σφόδρα ^{Adv}	γε. ^{Pt}	τούτων ^G	δὲ ^{Kon} γέ ^{Pt}	
mit with	vielen many	und and	unnützen useless	Begierden; desires;	sehr very	ja. indeed.	dieser of these	aber but	ja at least
που ^{Pt}	κενώσαντες ^N	καὶ ^{Kon}	καθήραντες ^N	τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	κατεχομένου ^G		[560e]	
wohl perhaps	geleert habend having emptied	und and	gereinigt habend having purified	die the	des of the	gehalten werdend being held			
τε ^{Pt}	ὕπ ^{Prp}	αὐτῶν ^G	καὶ ^{Kon}	τελουμένου ^G	ψυχὴν ^A	μεγάλοισι ^{AdjD}	τέλεσι, ^D	τὸ ^{ArtA} μετὰ ^{Prp}	
und and	von by	ihnen them	und and	vollzogen werdend being initiated	Seele soul	großen with great	Riten, rites,	das the	nach after
τοῦτο ^A	ἤδη ^{Adv}	ὑβριν ^A	καὶ ^{Kon}	ἀναρχίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἄσωτίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἀναίδειαν ^A λαμπρὰς ^{AdjA}	
diesem this	schon already	Hybris insolence	und and	Anarchie anarchy	und and	Ausschweifung profligacy	und and	Schamlosigkeit shamelessness	glänzende brightpl
μετὰ ^{Prp}	πολλοῦ ^{AdjG}	χοροῦ ^G	κατάγουσιν ^{PräAkt}	ἔστεφανωμένους, ^A		ἐγκωμιάζοντες ^N	καὶ ^{Kon}		
mit with	vieler much	Chor of chorus	herab führen they lead down	gekrönt, having been crowned,		preisend praising	und and		
ὕποκοριζόμενοι, ^N	ὑβριν ^A	μὲν ^{Pt}	εὐπαιδευσίαν ^A	καλοῦντες, ^N	ἀναρχίαν ^A	δὲ ^{Pt}	ἐλευθερίαν, ^A		
verniedlichend, calling by pet names,	Hybris insolence	zwar indeed	gute Erziehung good education	nennend, calling,	Anarchie anarchy	aber but	Freiheit, freedom,		
ἄσωτίαν ^A									
Ausschweifung profligacy									

St. 561a

[Σωκράτης]:	δὲ ^{Pt}	μεγαλοπρέπειαν, ^A	ἀναίδειαν ^A	δὲ ^{Pt}	ἀνδρείαν. ^A	ἄρ, ^{Pt}	οὐχ ^{Pt}	οὕτω ^{Adv}	πῶς, ^{Adv}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^N	
aber but		Großartigkeit, magnificence,	Schamlosigkeit shamelessness	aber but	Tapferkeit. courage.	also then	nicht not	so thus	irgendwie, somehow,	war was	aber but	ich, I,	
νέος ^{AdjN}	ὦν ^N	μεταβάλλει ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	ἐν ^{Prp}	ἀναγκαίους ^{AdjD}	ἐπιθυμίαις ^D						
jung young	seiend being	wechselt changes	aus from	dem the	in in	notwendigen necessarypl	Begierden desires						
τρεφομένου ^G	τὴν ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	μὴ ^{Pt}	ἀναγκαίων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	ἀνωφελῶν ^{AdjG}	ἡδονῶν ^G						
genährt werdenden being nourished	die the	der of the	nicht not	notwendigen of necessary	und and	unnützen of useless	Lüste of pleasures						
ἐλευθέρωσιν ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄνεσιν; ^A	καὶ ^{Kon}	μάλα ^{Adv}	γ', ^{Pt}	ἦ ^{Pt}	δ ^{Pt}	ὅς, ^N	ἐναργῶς. ^{Adv}	Ζῆ ^{PräAkt}		
Befreiung liberation	und and	auch also	Erleichterung; relaxation;	und and	sehr very	ja, indeed,	sprach truly	aber but	er, he,	deutlich. clearly.	lebt lives		
δη ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	μετὰ ^{Prp}	ταῦτα ^A	ὁ ^{ArtN}	τοιούτος ^{AdjN}	οὐδὲν ^A	μᾶλλον ^{Adv}	εἰς ^{Prp}	ἀναγκαίους ^{AdjA}				
ja indeed	ich meine I think	nach after	diesen these	der the	solche such a one	nichts nothing	mehr more	auf into	notwendige necessarypl				
ἢ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἀναγκαίους ^{AdjA}	ἡδονὰς ^A	ἀναλίσκων ^N	καὶ ^{Kon}	χρήματα ^A	καὶ ^{Kon}	πόνους ^A	καὶ ^{Kon}				
als than	nicht not	notwendige necessarypl	Lüste pleasures	verausgabend spending	und and	Gelder money	und and	Mühen labors	und and				
διατριβὰς ^A	ἀλλ ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon}	εὐτυχῆς ^{AdjN}	ἢ ^{PräAktKnj}	καὶ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	πέρα ^{Adv}	ἐκβακχευθῇ, ^{AorPasKnj}					
Aufenthalte- pursuits-	aber but	wenn if	glücklich fortunate	sei may be	und and	nicht not	darüber hinaus beyond	aus bacchiert werde, be Bacchic out,					
ἀλλὰ ^{Kon}	τι ^A	καὶ ^{Kon}	πρεσβύτερος ^{AdjNKmp}	γενόμενος ^N	τοῦ ^{ArtG}	πολλοῦ ^{AdjG}	θορύβου ^G						
sondern but	etwas something	auch and	älter older	geworden seiend having become	des of the	viel much	Lärms of clamor						

[561b]	παρελθόντος ^G vorüber gegangen having passed by	μέρη ^A Teile parts	τε ^{Pt} und and	καταδέξεται ^{AorMedKnj} annehmen möge he may accept	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐκπεσόντων ^G aus gefallen having fallen out				
καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἐπεισελθοῦσι ^D hinzu gekommen having come in	μὴ ^{Pt} nicht not	ὅλον ^{AdjA} ganz whole	ἑαυτὸν ^A sich selbst himself	ἐνδῶ, ^{AorAktKnj} ein lasse möge, he may give in,	εἰς ^{Prp} in into	ἴσον ^{AdjA} Gleiches equal	δὴ ^{Pt} ja indeed	
τι ^A irgendein something	καταστήσας ^N hin gestellt habend having set up	τὰς ^{ArtA} die the	ἡδονὰς ^A Lüste pleasures	διάγει, ^{PräAkt} verbringt, he passes time,	τῇ ^{ArtD} der to the	παραπιπτούσῃ ^D bei fallend occurring by chance	ἀεὶ ^{Adv} immer always			
ὥσπερ ^{Kon} gleichwie just as	λαχούσῃ ^D zugelost habenden having obtained	τὴν ^{ArtA} die the	ἑαυτοῦ ^G seiner selbst of him self	ἀρχὴν ^A Herrschaft rule	παραδιδούς ^N über gebend handing over	ἕως ^{Kon} bis until	ἂν ^{Pt} wohl ever			
πληρωθῇ, ^{AorPasKnj} erfüllt werde, it be filled,	καὶ ^{Kon}	αὖθις ^{Adv} wieder again	ἄλλῃ, ^{AdjD} einer anderen, to another,	οὐδεμίαν ^{AdjA} keine none	ἀτιμάζων ^N verachtend dishonoring	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	ἐξ ^{Prp} aus out of			
ἴσου ^{AdjG} Gleichen equal	τρέφω ^N nährend. nurturing.	πάνυ ^{Adv} sehr very	μὲν ^{Pt} zwar at least	οὖν ^{Pt} nun. then.	καὶ ^{Kon}	λόγον ^A Argument account	γε, ^{Pt} ja, at least,	ἦν ^{ImpAkt} war was	δ ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^N ich, I,
ἀληθῇ ^{AdjA} wahres true	οὐ ^{Pt} nicht not	προσδεχόμενος ^N an nehmend receiving	οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	παριεῖς ^N vorüber gehen lassend letting pass	εἰς ^{Prp} in into	τὸ ^{ArtA} das the	φρούριον ^A Bollwerk, fortress,	ἐάν ^{Kon} wenn if		
τις ^N jemand someone	λέγῃ ^{PräAktKnj} sage möge may say	ὥς ^{Kon} dass that	αἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar at least	εἰσι ^{PräAkt} sind are	τῶν ^{ArtG} der of the	καλῶν ^{AdjG} schönen of noble	[561c]	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also
ἀγαθῶν ^{AdjG} guten of good	ἐπιθυμιῶν ^G Begierden of desires	ἡδοναί, ^N Lüste, pleasures,	αἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	τῶν ^{ArtG} der of the	πονηρῶν, ^{AdjG} schlechten, evil,	καὶ ^{Kon} und and	τὰς ^{ArtA} die the	μὲν ^{Pt} zwar at least	
χρῆ ^{PräAkt} nötig ist it is necessary	ἐπιτηδεύειν ^{PräInfAkt} betreiben to practice	καὶ ^{Kon}	τιμᾶν, ^{PräInfAkt} ehren, to honor,	τὰς ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but	κολάζειν ^{PräInfAkt} züchtigen to punish	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also		
δουλοῦσθαι ^{PräM/Plnf} versklaven lassen to enslave oneself	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	ἐν ^{Prp} in in	πᾶσι ^{AdjD} allen allpl	τούτοις ^D diesen these	ἀνανεύει ^{PräAkt} abweist he refuses	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	ὁμοίας ^{AdjA} gleiche similar		
φησὶν ^{PräAkt} sagt he says	ἀπάσας ^{AdjA} alle all	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	καὶ ^{Kon}	τιμητέας ^{AdjA} ehrwürdig worthy of honor	ἐξ ^{Prp} aus out of	ἴσου ^{AdjG} Gleichen. equal.	σφόδρα ^{Adv} sehr very	γάρ, ^{Pt} denn, for,		
ἔφη, ^{ImpAkt} sprach, he said,	οὕτω ^{Adv} so thus	διακεείμενος ^N ge stimmt seiend being disposed	τοῦτο ^A dieses this	δρᾶ ^{PräAkt} tut. he does.	οὐκοῦν, ^{Pt} also, therefore,	ἦν ^{ImpAkt} war I was	δ ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^N ich, I,	καὶ ^{Kon} auch and	
διαζῇ ^{PräAkt} durch lebt he lives through	τὸ ^{ArtA} das the	καθ ^{Prp} Tag für according to	ἡμέραν ^A Tag day	οὕτω ^{Adv} so thus	χαριζόμενος ^N gefallen tuend indulging	τῇ ^{ArtD} der to the	προσπιπτούσῃ ^D an fallend befalling			
ἐπιθυμίᾳ, ^D Begierde, desire,	τοτὲ ^{Adv} einmal at times	μὲν ^{Pt} zwar at least	μεθύων ^N trinkend getting drunk	καὶ ^{Kon}	καταυλούμενος, ^N be flötet werdend, being serenaded,	αὖθις ^{Adv} wieder again	δὲ ^{Pt} aber but			
ὕδροποτῶν ^N Wasser trinkend water drinking	καὶ ^{Kon}	κατισχναινόμενος, ^N mager werdend, becoming lean,	τοτὲ ^{Adv} einmal at times	[561d]	δ ^{Pt} aber but	αὖ ^{Adv} wieder again	γυμναζόμενος, ^N sich ü bend, exercising,			
ἔστιν ^{PräAkt} es ist there is	δ ^{Pt} aber but	ὅτε ^{Adv} wenn when	ἀργῶν ^N müßig seiend being idle	καὶ ^{Kon}	πάντων ^{AdjG} aller of all	ἀμελῶν, ^N vernachlässigend, neglecting,	τοτὲ ^{Adv} einmal at times	δ ^{Pt} aber but	ὥς ^{Kon} als as	ἐν ^{Prp} in in
φιλοσοφία ^D Philosophie philosophy	διατρίβων ^N sich aufhaltend. spending time.	πολλάκις ^{Adv} oft often	δὲ ^{Pt} aber but	πολιτεύεται, ^{PräM/P} politisch tätig ist, engages in politics,	καὶ ^{Kon}	ἀναπηδῶν ^N auf springend leaping up	ὅτι ^{Kon} was whatever			

ἂν ^{Pt}	τύχη ^{AorAktKmj}	λέγει ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	πράττει ^{PräAkt}	καὶ ^{KonPt}	ποτέ ^{Adv}	τινας ^{A_{Pr}}		
wohl ever	sich füge möge he may chance	sagt he says	und	auch and	tut- he does	und wohl and if ever	einmal at some time	einige some		
πολεμικούς ^{AdjA}	ζηλώση ^{AorAktKmj}	ταύτη ^{D_{Pr}}	φέρεται ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	χρηματιστικούς ^{AdjA}	ἐπὶ ^{Prp}				
kriegerische warlike	nacheifere möge, he may emulate,	auf diesem Wege this way	wird getrieben, he is borne,	oder or	geld erwerbende, money makingpl,	auf upon				
τούτ ^{A_{Pr}}	αὔ ^{Adv}	καί ^{Kon}	οὔτε ^{Kon}	τις ^{N_{Pr}}	τάξις ^N	οὔτε ^{Kon}	ἀνάγκη ^N	ἔπεστιν ^{PräAkt}	αὐτοῦ ^{G_{Pr}}	τῷ ^{ArtD}
dieses this	wieder. again.	und and	weder neither	irgendeine any	Ordnung order	noch nor	Notwendigkeit necessity	ist vorhanden is upon	seines of him	dem to the
βίω ^D	ἀλλ ^{Kon}	ἡδύν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐλευθέριον ^{AdjA}	καί ^{Kon}	μακάριον ^{AdjA}	καλῶν ^{N_{PräAkt}}	τὸν ^{ArtA}
Leben, life,	sondern but	angenehmen pleasant	und and	ja and	auch and	freien free	und and	seligen blessed	nennend calling	den the
βίον ^A	τοῦτον ^{A_{Pr}}	χρητῇ ^{PräM/P}	αὐτῷ ^{D_{Pr}}	διὰ ^{Prp}	παντός ^{AdjG}	[561e]	παντάπασι ^{Adv}	ἢ ^{Pt}	δ ^{Pt}	ὅς ^{N_{Pr}}
Leben life	diesen this	gebraucht he uses	ihn it	durch through	des Ganzen. all.		ganz, entirely,	sprach truly	aber but	er, he,
διελήλυθας ^{PerAkt}	βίον ^A	ἰσονομικοῦ ^{AdjG}	τινος ^{G_{Pr}}	ἀνδρός ^G	οἶμαι ^{PräM/P}	δέ ^{Pt}	γε ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	
du bist durchgegangen you have gone through	Leben life	gleich rechtlichen of equal laws	eines of some	Mannes. of man.	ich meine I think	aber but	ja, at least,	war was	aber but	
ἐγώ ^{N_{Pr}}	καί ^{Kon}	παντοδαπόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	πλείστων ^{AdjGSup}	ἡθῶν ^G	μεστόν ^{AdjA}	καί ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	
ich, I,	auch and	allerlei of all kinds	und and	auch also	der meisten of most	Sitten of characters	voll, full,	auch and	den the	
καλόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ποικίλον ^{AdjA}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐκείνην ^{A_{Pr}}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν ^A	τοῦτον ^{A_{Pr}}	τὸν ^{ArtA}	ἄνδρα ^A
schönen beautiful	und and	auch also	bunten, variegated,	so wie just as	jene that	die the	Stadt, city,	diesen this	den the	Mann man
εἶναι ^{PräInfAkt}	ὅν ^{A_{Pr}}	πολλοί ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}	καί ^{Kon}	πολλοί ^{AdjN}	ζηλώσειαν ^{AorAktOp}	τοῦ ^{ArtG}	βίου ^G		
zu sein- to be-	welchen whom	viele many	wohl ever	auch and	viele many	würden nacheifern would emulate	des of the	Lebens, life,		
παραδείγματα ^A	πολιτειῶν ^G	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	τρόπων ^G	πλείστα ^{AdjASup}	ἐν ^{Prp}	αὐτῷ ^{D_{Pr}}	ἔχοντα ^{A_{PräAkt}}		
Beispiele examples	der Verfassungen of constitutions	und and	auch also	Weisen of ways	die meisten most	in in	ihm him	habend. having.		
οὗτος ^{N_{Pr}}	γάρ ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	ἔστιν ^{PräAkt}							
dieser this	denn, for,	sprach, he said,	ist. is.							

St. 562a

[Σωκράτης]:	τί ^{A_{Pr}}	οὖν ^{Pt}	τετάχθω ^{PerM/Plmv}	ἡμῖν ^{D_{Pr}}	κατὰ ^{Prp}	δημοκρατίαν ^A	ὁ ^{ArtN}	τοιούτος ^{AdjN}	άνήρ ^N	ὥς ^{Kon}
	was what	nun; then;	werde eingesetzt let him be assigned	uns to us	gemäß according to	Demokratie democracy	der the	solche such	Mann, man,	als as
δημοκρατικός ^{AdjN}	ὀρθῶς ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	προσαγορευόμενος ^{N_{PräM/P}}	τετάχθω ^{PerM/Plmv}	ἔφη ^{ImpAkt}	ἡ ^{ArtN}				
demokratisch democratic	richtig rightly	wohl ever	an geredet werdend; being called;	werde eingesetzt, let him be assigned,	sprach. he said.	die the				
καλλίστη ^{AdjNSup}	δὴ ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^{N_{Pr}}	πολιτεία ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	κάλλιστος ^{AdjNSup}	άνήρ ^N
schönste most beautiful	ja, indeed,	war was	aber but	ich, I,	Verfassung und constitution and	auch also	der the	schönste most beautiful	Mann man	
λοιπὰ ^{AdjA}	ἂν ^{Pt}	ἡμῖν ^{D_{Pr}}	εἴη ^{PräAktOp}	διελθεῖν ^{AorInfAkt}	τυραννίς ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τύραννος ^N	κομιδῇ ^{Adv}	
übrigen remaining	wohl ever	uns to us	wäre might be	durch zu gehen, to go through,	Tyrannis tyranny	und and	auch also	Tyrann. tyrant.	ganz entirely	
γ ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	φέρει ^{PräAktImv}	δὴ ^{Pt}	τίς ^{N_{Pr}}	τρόπος ^N	τυραννίδος ^G	ὧς ^{Adv}	φίλε ^{AdjV}	ἐταῖρε ^V	
ja, at least,	sprach. he said.	bringe come	indeed,	welche which	Art manner	der Tyrannis, of tyranny,	o O	Freund friend	Gefährte, companion,	
γίγνεται ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἐκ ^{Prp}	δημοκρατίας ^G	μεταβάλλει ^{PräAkt}	σχεδόν ^{Adv}	δῆλον ^{AdjN}		
entsteht; comes to be;	dass that	zwar at least	denn for	aus out of	der Demokratie of democracy	wechselt it changes	beinahe nearly	offenkundig. clear.		
δῆλον ^{AdjN}	ἄρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	τρόπον ^A	τινὰ ^{A_{Pr}}	τὸν ^{ArtA}	αὐτὸν ^{AdjA}	ἐκ ^{Prp}	τε ^{Pt}	ὀλιγαρχίας ^G	δημοκρατία ^N
offenkundig. clear.	also then	nun therefore	Weise manner	irgendeine some	den the	selben same	aus out of	und and	Oligarchie of oligarchy	Demokratie democracy
[562b]	γίγνεται ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	δημοκρατίας ^G	τυραννίς ^N	πῶς ^{Adv}	ὃ ^{N_{Pr}}	προϋθέντο ^{AorMed}		
	entsteht becomes	auch and	aus out of	der Demokratie of democracy	Tyrannis; tyranny;	wie; how;	was what	setzten vor, they set forth,		

ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N	ἀγαθόν ^{AdjA}	καί ^{Kon}	δι ^{Prp}	ὧς ^{Pr}	ἡ ^{ArtN}	ὀλιγαρχία ^N	καθίστατο— ^{ImpM/P}	τοῦτο ^N	Pr		
war was	aber but	ich, I,	Gut, good,	und and	durch through	welches which	die the	Oligarchie oligarchy	wurde eingesetzt— was established—	dieses this			
δ ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	ὑπερπλοῦτος ^{AdjN}	ἦ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	—	ναί ^{ij}	ἡ ^{ArtN}	πλούτου ^G	τοίνυν ^{Pt}	ἀπληστία ^N			
aber but	war was	überreich- over wealthy-	oder truly	denn; for;		ja. yes.	die the	des Reichtums of wealth	nun denn then	Un ersättlichkeit greed			
καί ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀμέλεια ^N	διὰ ^{Prp}	χρηματισμόν ^A	αὐτήν ^A	Pr	ἀπώλλυ ^{ImpAkt}				
und and	die the	der of the	anderen others	Vernachlässigung neglect	durch through	Geld erwerb money making	sie selbst her		vernichtete. was destroying.				
ἀληθῆ ^{AdjA}	ἔφη ^{ImpAkt}	ἄρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	καί ^{Kon}	ὃ ^N	δημοκρατία ^N	ὀρίζεται ^{PräM/P}	ἀγαθόν ^{AdjA}	ἡ ^{ArtN}				
wahr, true,	sprach. he said.	also then	nun therefore	auch also	was what	Demokratie democracy	bestimmt sich defines	Gut, good,	die the				
τούτου ^G	Pr	ἀπληστία ^N	καί ^{Kon}	ταύτην ^A	Pr	καταλύει ^{PräAkt}	λέγεις ^{PräAkt}	δ ^{Pt}	αὐτήν ^A	τί ^A	Pr		
dieses of this		Un ersättlichkeit greed	auch and	diese this		stürzt um; dissolves;	du sagst you say	aber but	sie selbst her	was what			
ὀρίζεσθαι ^{PräM/Plnf}	τὴν ^{ArtA}	ἐλευθερίαν ^A	εἶπον ^{AorAkt}	τοῦτο ^N	Pr	γάρ ^{Pt}	που ^{Pt}	ἐν ^{Prp}					
zu bestimmen; to define;	die the	Freiheit, freedom,	sagte ich. I said.	dies this		denn for	wohl somewhere	in in					
δημοκρατουμένη ^D	PräM/P	πόλει ^D	[562c]	ἀκούσας ^{AorAktOp}	ἂν ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔχει ^{PräAkt}	τε ^{Pt}					
demokratisch regiert werdenden being democracy ruled		Stadt city		würdest hören you might hear	wohl ever	dass that	es hat it has	und and					
κάλλιστον ^{AdjASup}	καί ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	ταῦτα ^A	Pr	ἐν ^{Prp}	μόνη ^{AdjD}	ταύτη ^D	Pr	ἄξιον ^{AdjN}	οἰκεῖν ^{PräInfAkt}			
das schönste most lovely	auch and	wegen because of	dieser these	in in	alleinigen only	dieser this	würdig worthy	zu wohnen to dwell					
ὅστις ^N	Pr	φύσει ^D	ἐλεύθερος ^{AdjN}	λέγεται ^{PräM/P}	γάρ ^{Pt}	δή ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	καί ^{Kon}	πολὺ ^{Adv}	τοῦτο ^N	Pr		
wer immer whoever	von Natur by nature	frei. free.	wird gesagt it is said	denn for	ja, indeed,	sprach, he said,	auch also	sehr very	dieses this				
τὸ ^{ArtN}	ῥῆμα ^N	ἄρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N	Pr	ὅπερ ^N	Pr	ἦ ^{ImpAkt}	νυνδὴ ^{Adv}	ἐρῶν ^N	FuAkt
das the	Wort. word.	also then	nun, therefore,	war was	aber but	ich, I,		was eben the very thing	I was going	soeben just now	sagen werdend, saying,		
ἡ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	τοιούτου ^{AdjG}	ἀπληστία ^N	καί ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀμέλεια ^N	καί ^{Kon}				
die the	des of the	solchen such	Unersättlichkeit greed	und and	die the	der of the	anderen of others	Nachlässigkeit neglect	und and				
ταύτην ^A	Pr	τὴν ^{ArtA}	πολιτείαν ^A	μεθίστησιν ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	παρασκευάζει ^{PräAkt}	τυραννίδος ^G					
diese this	die the	Verfassung constitution	um setzt it changes	und and	auch also	bereitet vor prepares	der Tyrannis of tyranny						
δεηθῆναι ^{AorPasInf}	πῶς ^{Adv}	ἔφη ^{ImpAkt}	ὅταν ^{Kon}	οἶμαι ^{PräM/P}	δημοκρατουμένη ^N	PräM/P	πόλις ^N						
zu bedürfen; to need;	wie; how;	sprach. he said.	wenn whenever	ich meine I think	demokratisch regiert werdend being democracy ruled		Stadt city						
ἐλευθερίας ^G	διψήσασα ^N	AorAkt	κακῶν ^{AdjG}	[562d]	οἰνοχόων ^G	προστατούντων ^G	PräAkt	τύχη ^D					
der Freiheit of freedom	gedurstet habend having thirsted	der of bad	Wein schenker wine pourers		vorstehend seienden being presiding	durch Zufall, by chance,							
καί ^{Kon}	πορρωτέρω ^{AdvKmp}	τοῦ ^{ArtG}	δέοντος ^G	PräAkt	ἀκράτου ^{AdjG}	αὐτῆς ^G	Pr	μεθυσθῇ ^{AorPasKmj}	τοὺς ^{ArtA}				
und and	weiter further	des of the	Gebührenden fitting	un gemischten unmixed	ihrer of her	berauscht werde, she may get drunk,	die the						
ἄρχοντας ^A	δή ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	πρᾶοι ^{AdjN}	ὥσι ^{PräAktKmj}	καί ^{Kon}	πολλήν ^{AdjA}	παρέχωσι ^{PräAktKmj}				
Herrscher rulers	ja, indeed,	wohl ever	nicht not	sehr very	sanft mild	seien may be	und and	viel much	gewähren mögen they may provide				
τὴν ^{ArtA}	ἐλευθερίαν ^A	κολάζει ^{PräAkt}	αἰτιωμένη ^N	PräM/P	ὥς ^{Kon}	μιαρούς ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ὀλιγαρχικούς ^{AdjA}				
die the	Freiheit, freedom,	it punishes	beschuldigend accusing	als as	un reine foul	und and	auch also	oligarchische. oligarchic.					
δρῶσιν ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	τοῦτο ^A	Pr	τοὺς ^{ArtA}	δέ ^{Pt}	γε ^{Pt}	εἶπον ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}	ἀρχόντων ^G			
tun they do	denn, for,	sprach, he said,	dieses. this.	die the	aber but	ja, at least,	sagte ich, I said,	der of the	Herrscher rulers				

κατηκόους ^{AdjA}	προπηλακίζει ^{PräAkt}	ὡς ^{Kon}	ἐθελοδούλους ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	ὄντας, ^{A_{PräAkt}}
gehorsame obedient	beschimpft he insults	als as	freiwillig Knechte willing slaves	und and	auch also	nichts nothing	seiend, being,
τοὺς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	ἄρχοντας ^{A_{PräAkt}}	μὲν ^{Pt}	ἀρχομένοις, ^{D_{PräM/P}}	ἀρχομένους ^{A_{PräM/P}}	δὲ ^{Pt}	
die the	aber but	Herrschenden rulers	zwar indeed	den Beherrscht werdenden, to the being ruled,	Beherrscht werdenden the being ruled	aber but	
ἄρχουσιν ^{D_{PräAkt}}	ὁμοίους ^{AdjA}	ἰδίᾳ ^{Adv}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	δημοσίᾳ ^{Adv}	ἐπαινεῖ ^{PräAkt}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} τιμᾷ. ^{PräAkt}
den Herrschenden to the ruling	gleiche similar	privat privately	und and	auch also	öffentlich publicly	he lobt praises	und auch and also ehrt. honors.
ἄρ, ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἀνάγκη ^N	ἐν ^{Prp}	τοιαύτῃ ^{AdjD}	πόλει ^D [562e]	ἐπὶ ^{Prp}	πάν ^{AdjA} τὸ ^{ArtA} τῆς ^{ArtG} ἐλευθερίας ^G
also then	nicht not	Notwendigkeit necessity	in in	solcher such a	Stadt city	auf to	alles all das the der of the Freiheit freedom
ἰέναι, ^{PräInfAkt}	πῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	οὐ, ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	καταδύεσθαι ^{PräM/Plnf}	γε, ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt} δ', ^{Pt} ἐγώ, ^{N_{Pr}} ὧ ^{ij}
gehen; to go;	wie how	denn for	nicht; not;	und and	hinab tauchen to sink down	ja, at least,	war was aber but ich, I, o O
φίλε, ^V	εἰς ^{Prp}	τε ^{Pt}	τὰς ^{ArtA}	ἰδίας ^{AdjA}	οἰκίας ^A	καὶ ^{Kon}	τελευτᾶν ^{PräInfAkt} μέχρι ^{Prp} τῶν ^{ArtG} θηρίων ^G
Freund, friend,	in into	und and	die the	eigenen own	Häuser houses	und and	zu enden to end bis up to der of the Tiere of beasts
τὴν ^{ArtA}	ἀναρχίαν ^A	ἐμφομένην. ^{A_{PräM/P}}	πῶς, ^{Adv}	ἦ ^{Pt}	δ', ^{Pt}	ὅς, ^{N_{Pr}}	τὸ ^{ArtA} τοιοῦτον ^{AdjA} λέγομεν. ^{PräAkt}
die the	Anarchie anarchy	ein wachsende. growing within.	wie, how,	sprach he was	aber but	der, he,	das the solcher Art such sagen wir; do we say;

St. 563a

[Σωκράτης]:	οἶον, ^{AdjA}	ἔφην, ^{ImpAkt}	πατέρα ^A	μὲν ^{Pt}	ἐθίζεσθαι ^{PräM/Plnf}	παιδί ^D	ὅμοιον ^{AdjA}	γίγνεσθαι ^{PräM/Plnf}
	etwa, for example,	sagte ich, I said,	Vater father	zwar indeed	sich gewöhnen to be accustomed	dem Kind to a child	ähnlich like	zu werden to become
	καὶ ^{Kon}	φοβεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	τοὺς ^{ArtA}	υἱεῖς, ^A	ὁὐν ^A	δὲ ^{Pt}	πατρί, ^D	καὶ ^{Kon} μήτε ^{Kon}
	und and	zu fürchten to fear	die the	Söhne, sons,	den Sohn son	aber but	dem Vater, to a father,	und and weder neither
	αἰσχύνεσθαι ^{PräM/Plnf}	μήτε ^{Kon}	δεδιέναι ^{PerInfAkt}	τοὺς ^{ArtA}	γονέας, ^A	ἵνα ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	ἐλεύθερος ^{AdjN}
	sich schämen to be ashamed	noch nor	gefürchtet haben to have feared	die the	Eltern, parents,	damit in order that	ja indeed	frei free
	ἦ. ^{PräAktKnj}	μέτοικον ^A	δὲ ^{Pt}	ἀστῶ ^D	καὶ ^{Kon}	ἀστὸν ^A	μετοίκῳ ^D	ἐξισοῦσθαι, ^{PräM/Plnf} καὶ ^{Kon}
	sei- may be-	Zugezogenen resident alien	aber but	dem Bürger to a citizen	und and	Bürger citizen	dem Zugezogenen to a resident alien	gleich setzen, to be made equal, und and
	ξένον ^A	ὡσαύτως. ^{Adv}	γίγνεται ^{PräM/P}	γὰρ ^{Pt}	οὕτως, ^{Adv}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ταῦτά ^{A_{Pr}}	τε, ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} δ', ^{Pt}
	Fremden foreigner	gleichermaßen. likewise.	wird es it comes to be	denn for	so, thus,	sprach. he said.	dieses these things	auch, and, war was aber but
	ἐγώ, ^{N_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	σμικρὰ ^{AdjA}	τοιάδε ^{AdjA}	ἄλλα ^{AdjA}	γίγνεται. ^{PräM/P}	διδάσκαλός ^N	τε ^{Pt} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD}
	ich, I,	und and	kleine small	solche such	andere others	entsteht- come to be-	Lehrer teacher	auch and in in dem the
	τοιοῦτῳ ^{AdjD}	φοιτητὰς ^A	φοβεῖται ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	θωπεύει, ^{PräAkt}	φοιτηταί ^N	τε ^{Pt}	διδασκάλων ^G
	solchen such	Schüler students	fürchtet sich fears	und and	schmeichelt, fawns,	Schüler students	auch and	der Lehrer of teachers
	ὀλιγωροῦσιν, ^{PräAkt}	οὕτω ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	παιδαγωγῶν. ^G	καὶ ^{Kon}	ὅλως ^{Adv}	οἱ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} νέοι ^{AdjN}
	verachten, despise,	so thus	aber but	auch also	der Erzieher- of tutors-	und and	überhaupt generally	die the zwar indeed Jungen young
	πρεσβυτέροις ^{AdjD}	ἀπεικάζονται ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	διαμιλλῶνται ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	λόγοις ^D	καὶ ^{Kon} ἐν ^{Prp}
	den Älteren to the elders	gleichen sich assimilate themselves	und and	wetteifern vie	und and	in in	Worten words	und and in in
	ἔργοις, ^D	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	γέροντες ^N	συγκαθιέντες ^{N_{PräAkt}}	τοῖς ^{ArtD}	νέοις ^{AdjD}	εὐτραπελίας ^G τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}
	Taten, deeds,	die the	aber but	Alten old men	zusammen sitzend sitting with	den the	Jungen young	der Wendigkeit wit und and auch also
	χαριεντισμοῦ ^G	ἐμπίμπανται, ^{PräM/P}	[563b]	μιμούμενοι ^{N_{PräM/P}}	τοὺς ^{ArtA}	νέους, ^{AdjA}	ἵνα ^{Kon}	δὴ ^{Pt}
	des Witzes pleasantry	werden voll, are filled,		nachahmend imitating	die the	Jungen, young,	damit in order that	ja indeed
	μὴ ^{Pt}	δοκῶσιν ^{PräAktKnj}	ἀηδεῖς ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	μηδὲ ^{Kon}	δεσποτικοί. ^{AdjN}	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt} οὖν, ^{Pt}
	nicht not	scheinen they may seem	unangenehm disagreeable	zu sein to be	noch nor	herrsch. domineering.	sehr very	zwar indeed nun, now,

ἔφη, ImpAkt	τὸ ArtA	δέ Pt	γε, Pt	ἦν, ImpAkt	δ, Pt	ἐγώ, N Pr	ἔσχατον, AdjA	ὧς ij	φίλε, V	τῆς ArtG	ἐλευθερίας G
sprach. he said.	das the	aber but	ja, indeed,	war was	aber but	ich, I,	äußerste, last,	o O	Freund, friend,	der of the	Freiheit freedom
τοῦ ArtG	πλήθους, G	ὅσον A Pr	γίνεται, PräM/P	ἐν Prp	τῇ ArtD	τοιαύτη AdjD	πόλει, D	ὅταν Kon	δὴ Pt	οἱ ArtN	
der of the	Menge, multitude,	as much as	geschieht comes to be	in in	der the	solchen such	Stadt, city,	wenn whenever	ja indeed	die the	
ἐωνημένοι N PerM/P	καὶ Kon	αἱ ArtN	ἐωνημένοι N PerM/P	μηδέν A Pr	ἥττον AdvKmp	ἐλεύθεροι AdjN	ὧσι PräAktKnj				
Gekauften bought males	und and	die the	Gekauften bought females	nichts nothing	weniger less	frei free	seien may be				
τῶν ArtG	πριαμένων, G PerM/P	ἐν Prp	γυναῖξιν D	δέ Pt	πρὸς Prp	ἀνδρας A	καὶ Kon	ἀνδράσι D	πρὸς Prp	γυναῖκας A	
der of the	Käufer. bought.	bei in	Frauen women	aber but	zu toward	Männern men	und and	Männern to men	zu toward	Frauen women	
ὅση N Pr	ἡ ArtN	ἰσονομία N	καὶ Kon	ἐλευθερία N	γίνεται, PräM/P	ὀλίγου AdjG	ἐπελαθόμεθ' AorMed				
wie groß how great	die the	Gleich equal	und and	Freiheit freedom	wird, comes to be,	beinahe by a little	vergaßen wir we forgot				
εἰπεῖν, AorInfAkt	οὐκοῦν Pt	[563c]	κατ' Prp	Αἰσχύλον, A	ἔφη, ImpAkt	ἐροῦμεν FuAkt	ὅτι Kon	νῦν Adv			
zu sagen. to say.	also doch therefore then		nach according to	Aischylos, Aeschylus,	sprach, he said,	werden wir sagen we will say	dass that	jetzt now			
ἦλθ' AorSAkt	ἐπὶ Prp	στόμα; A	πάνυ Adv	γε, Pt	εἶπον, AorSAkt	καὶ Kon	ἐγώ γε N Pr	οὕτω Adv	λέγω, PräAkt		
kam has come	auf upon	den Mund; the mouth;	sehr very	ja, indeed,	sagte ich. I said.	und and	ich ja I at least	so thus	sage ich. I say.		
τὸ ArtN	μὲν Pt	γὰρ Pt	τῶν ArtG	θηρίων G	τῶν ArtG	ὑπὸ Prp	τοῖς ArtD	ἀνθρώποις D	ὅσω D Pr		
das the	zwar indeed	denn for	der of the	Tiere beasts	der of the	unter under	den the	Menschen humans	um wie viel by how much		
ἐλευθερώτερα AdjNKmp	ἐστίν, PräAkt	ἐνταῦθα Adv	ἢ Kon	ἐν Prp	ἄλλῃ, AdjD	οὐκ Pt	ἄν Pt	τις N Pr			
freier freer	ist is	hier here	als or	in in	another, another,	nicht not	wohl ever	jemand someone			
πείθοιτο, PräM/Pop	ἄπειρος, AdjN	ἀτεχνῶς Adv	γὰρ Pt	αἱ ArtN	τε Pt	κύνες N	κατὰ Prp	τὴν ArtA	παροιμίαν A		
würde überzeugt sein would be persuaded	unerfahren. inexperienced.	einfach simply	denn for	die the	und and	Hunde dogs	gemäß according to	das the	Spruchwort proverb		
οἷά περ N Pr	αἱ ArtN	δέσποιναι N	γίνονται, PräM/P	τε Pt	δὴ Pt	καὶ Kon	ἵπποι N	καὶ Kon	ὄνοι, N	πάνυ Adv	
gerade wie just as indeed	die the	Herrinnen mistresses	werden become	und and	ja indeed	auch also	Pferde horses	und and	Esel, asses,	sehr very	
ἐλευθέρως Adv	καὶ Kon	σεμνῶς Adv	εἰθισμένοι N PerM/P	πορεύεσθαι, PräM/Plnf	κατὰ Prp	τὰς ArtA	ὁδοὺς A				
frei freely	und and	würdevoll gravely	gewohnt seiend accustomed	zu gehen, to go,	entlang along	die the	Straßen roads				
ἐμβάλλοντες N PräAkt	τῷ ArtD	ἀεὶ Adv	ἀπαντῶντι, D PräAkt	ἐάν Kon	μὴ Pt	ἐξίστηται, PräM/PKnj	καὶ Kon				
hinein stoßend dashing into	dem the	immer always	begegnenden, meeting,	wenn if ever	nicht not	weiche, he give way,	und and				
τᾶλλα ArtAdjA	πάντα AdjA	οὕτω Adv	μεστὰ AdjA	[563d]	ἐλευθερίας G	γίνεται, PräM/P	τὸ ArtA	ἐμόν, AdjA			
die anderen the others	alle all	so thus	voll full		der Freiheit of freedom	wird. becomes.	das the	Meine mine			
γ', Pt	ἔφη, ImpAkt	ἐμοὶ D Pr	λέγεις, PräAkt	ὄναρ, A	αὐτὸς N Pr	γὰρ Pt	εἰς Prp	ἀγρὸν A	πορευόμενος N PräM/P		
ja, at least,	sprach er, he said,	mir to me	sagst du you say	Traum. a dream.	selbst myself	denn for	aufs into	Feld field	gehend going		
θαμὰ Adv	αὐτὸ A Pr	πάσχω, PräAkt	τὸ ArtN	δὲ Pt	δὴ Pt	κεφάλαιον, N	ἦν, ImpAkt	δ, Pt	ἐγώ, N Pr	πάντων AdjG	
oft often	es it	erleide ich. I experience.	der the	aber but	ja indeed	Hauptpunkt, chief point,	war was	aber but	ich, I,	aller of all	
τούτων G Pr	συνηθροισμένων, G PerM/P	ἐννοεῖς, PräAkt	ὥς Kon	ἀπαλὴν AdjA	τὴν ArtA	ψυχὴν A	τῶν ArtG				
dieser these	zusammen gehäuft seienden, having been gathered,	du bedenkst you perceive	wie how	weich soft	die the	Seele soul	der of the				
πολιτῶν G	ποιεῖ, PräAkt	ὥστε Kon	καὶ KonPt	ὅτιοῦν A Pr	δουλείας G	τις N Pr	προσφέρεται, PräM/PKnj				
Bürger citizens	macht, it makes,	so dass so that	und wohl and ever	irgend etwas anything whatever	der Sklaverei of slavery	jemand someone	dargeboten werde, may be offered,				

ἀγανακτεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἀνέχεσθαι ^{PräM/PlInf}	τελευτώντες ^N	γάρ ^{Pt}	που ^{Pt}	οἶσθ' ^{PerAkt}				
sich empören to be indignant	und	nicht	ertragen; to endure;	schließlich ending up	denn	wohl somewhere	wisst ihr you know				
ὅτι ^{Kon}	οὐδὲ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	νόμων ^G	φροντίζουσιν ^{PräAkt}	γεγραμμένων ^G	ἢ ^{Kon}	ἀγράφων ^{AdjG}				
dass that	auch nicht not even	der of the	Gesetze laws	sie sich kümmern they care	geschriebenen written	oder or	ungeschriebenen, unwritten,				
ἵνα ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	μηδαμῇ ^{Adv}	[563e]	μηδεὶς ^N	αὐτοῖς ^D	ἢ ^{PräAktKnj}	δεσπότης ^N	καὶ ^{Kon}	μάλ', ^{Adv}		
damit in order that	ja indeed	nirgend nowhere		niemand no one	ihnen to them	sei may be	Herr. master.	und and	sehr, very,		
ἔφη ^{ImpAkt}	οἶδα ^{PerAkt}	αὕτη ^N	μὲν ^{Pt}	τοίνυν ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ ^N	ὦ ^{ij}	φίλε ^V	ἡ ^{ArtN}	ἀρχὴ ^N
sprach, he said,	ich weiß. I know.	diese this	zwar indeed	also, then,	war was	aber but	ich, I,	O O	Freund, friend,	die the	Anfang beginning
οὕτως ^{Adv}	καλῇ ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	νεανικῇ ^{AdjN}	ὅθεν ^{Adv}	τυραννίδας ^N	φύεται ^{PräM/P}	ὥς ^{Kon}	ἐμοί ^D	δοκεῖ ^{PräAkt}		
so just so	schön fine	und and	jugendlich, youthful,	woher whence	Tyrannis tyranny	sprießt, is bred,	wie as	mir to me	scheint. it seems.		
νεανικῇ ^{AdjN}	δῆτα ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	τί ^A	τὸ ^{ArtN}	μετὰ ^{Prp}	τούτο ^A				
jugendlich youthful	indeed, indeed,	sprach- he said-	aber but	was what	das the	nach after	diesem; this;				

St. 564a

[Σωκράτης]:	ταυτόν, ^{AdjA}	ἦν ^{ImpAkt}	δ', ^{Pt}	ἐγώ, ^N	ὅπερ ^N	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ὀλιγαρχίᾳ ^D	νόσημα ^N			
	dasselbe, the same,	war was	aber but	ich, I,	welches the very thing	in	der the	Oligarchie oligarchy	Krankheit disease			
	ἐγγενόμενον ^N	ἀπώλεσεν ^{AorAkt}	αὐτήν, ^A	τοῦτο ^N	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^D	πλέον ^{AdjNKmp}	τε ^{Pt}			
	entstanden seiend having arisen	vernichtete destroyed	sie, her,	dieses this	auch and	in	dieser this	mehr more	und and			
	καί ^{Kon}	ισχυρότερον ^{AdjNKmp}	ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	ἐξουσίας ^G	ἐγγενόμενον ^N	καταδουλοῦται ^{PräM/P}					
	auch also	stärker stronger	aus out of	der the	Macht power	entstanden seiend having arisen	versklavt enslaves for itself					
	δημοκρατίαν. ^A	καί ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^D	τὸ ^{ArtA}	ἄγαν ^{AdjA}	τι ^A	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	μεγάλην ^{AdjA}			
	Demokratie. democracy.	und and	der in	Wahrheit nach truth	das the	Zuviel excessively	etwas something	tun to do	große a great			
	φιλεῖ ^{PräAkt}	εἰς ^{Prp}	τούναντίον ^{ArtAdjA}	μεταβολὴν ^A	ἀνταποδιδόναι, ^{PräInfAkt}	ἐν ^{Prp}	ώραις ^D	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}			
	pfl egt is wont	in into	das Gegenteil the opposite	Ver änderung change	zurück zu erstatten, to give back,	in	Zeiten seasons	auch and	und also			
	ἐν ^{Prp}	φυτοῖς ^D	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	σώμασιν, ^D	καί ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	πολιτείαις ^D	οὐχ ^{Pt}	ἥκιστα. ^{AdvSup}
	in in	Pflanzen plants	und and	in in	Körpern, bodies,	und and	ja indeed	auch also	in in	Verfassungen constitutions	nicht not	am wenigsten. least.
	εἰκός, ^N	ἔφη. ^{ImpAkt}	ἡ ^{ArtN}	γάρ ^{Pt}	ἄγαν ^{Adv}	ἐλευθερίᾳ ^N	ἔοικεν ^{PerAkt}	οὐκ ^{Pt}	εἰς ^{Prp}	ἄλλο ^{AdjA}	τι ^A	
	wahrscheinlich, likely,	sprach er. he said.	die the	denn for	übermäßig excessively	Freiheit freedom	scheint seems	nicht not	in into	anderes other	etwas anything	
	ἢ ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	ἄγαν ^{Adv}	δουλείαν ^A	μεταβάλλειν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	ιδιώτῃ ^D	καί ^{Kon}	πόλει. ^D			
	als than	in into	übermäßig excess	Sklaverei slavery	zu wechseln to change	und and	einem Privaten for a private person	und and	einer Stadt. for a city.			
	εἰκός ^N	γάρ. ^{Pt}	εἰκότως ^{Adv}	τοίνυν, ^{Pt}	εἶπον, ^{AorAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἐξ ^{Prp}	ἄλλης ^{AdjG}	πολιτείας ^G	τυραννίδας ^N		
	wahrscheinlich likely	denn. for.	mit Recht reasonably	also nun, then,	ich sagte, I said,	nicht not	aus out of	anderer other	Verfassung constitution	Tyrannis tyranny		
	καθίσταται ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	δημοκρατίας, ^G	ἐξ ^{Prp}	οἶμαι ^{PräM/P}	τῆς ^{ArtG}	ἀκροτάτης ^{AdjGSup}	ἐλευθερίας ^G			
	wird eingesetzt is established	als than	aus out of	Demokratie, democracy,	aus from	ich meine I think	der of the	äußersten extremest	Freiheit freedom			
	δουλείαν ^N	πλείστη ^{AdjNSup}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἀγριωτάτη. ^{AdjNSup}	ἔχει ^{PräAkt}	γάρ, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	λόγον. ^A			
	Sklaverei slavery	meiste most	und and	auch also	wildeste. most savage.	hat has	denn, for,	sprach er, he said,	Begründung. reason.			
	ἀλλ, ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	τούτ', ^A	οἶμαι, ^{PräM/P}	ἦν ^{ImpAkt}	δ', ^{Pt}	ἐγώ, ^N	ἠρώτας, ^{ImpAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	ποῖον ^{AdjA}	νόσημα ^A	
	aber but	nicht not	dieses this	meine ich, I think,	war I was	aber but	ich, I,	fragtest du, you were asking,	sondern but	welches what kind	Leiden disease	

[564b]	ἐν ^{Prp} in in	ὀλιγαρχία ^D Oligarchie oligarchy	τε ^{Pt} und auch and	φυόμενον ^A wachsend seiend being grown	ταυτόν ^{AdjN} dasselbe the same	καί ^{Kon} auch also	ἐν ^{Prp} in in	δημοκρατία ^D Demokratie democracy		
δουλοῦται ^{Präm/P} versklavt enslaves	αὐτήν ^A sie. her.	ἀληθῆ ^{AdjA} Wahres, true things,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach er, he said,	λέγεις ^{PräAkt} sagst du. you say.	ἐκεῖνο ^N jenes that	τοῖνυν ^{Pt} also nun, then,	ἔφην ^{ImpAkt} sagte ich, I was saying,			
ἔλεγον ^{ImpAkt} sagte ich I said	τὸ ^{ArtN} das the	τῶν ^{ArtG} der of the	ἀργῶν ^{AdjG} trägen idle	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	δαπανηρῶν ^{AdjG} verschwenderisch seienden spendthrift	ἀνδρῶν ^G Männer of men	γένος ^N Gattung, kind,	τὸ ^{ArtN} der the	
μὲν ^{Pt} zwar at least	ἀνδρείοτατον ^{AdjNSup} männlichste most manly	ἡγούμενον ^N führend seiend leading	αὐτῶν ^G ihrer, of them,	τὸ ^{ArtN} der the	δ ^{Pt} aber but	ἀνανδρότερον ^{AdjNKmp} unmännlichere more unmanly				
ἐπόμενον ^N folgend seiend- following	οὓς ^{Pr} welche whom	δῆ ^{Pt} ja indeed	ἀφομοιοῦμεν ^{PräAkt} wir gleichen an we liken	κηφῆσι ^D Drohnen, to drones,	τοὺς ^{ArtA} die the	μὲν ^{Pt} zwar at least	κέντρα ^A Stacheln stings	ἔχουσι ^{PräAkt} haben, having,		
τοὺς ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀκέντροις ^{AdjD} un gestachelten. sting less.	καί ^{Kon} und and	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	γ ^{Pt} ja, at least,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach er. he said.	τούτῳ ^{DuD} diesen beiden to this	τοῖνυν ^{Pt} also nun, then,	ἦν ^{ImpAkt} war I was	
δ ^{Pt} aber but	ἐγώ ^N ich, I,	ταράττετον ^{Du} beunruhigen ye two disturb	ἐν ^{Prp} in in	πάσῃ ^{AdjD} jeder every	πολιτεία ^D Verfassung constitution	ἐγγιγνομένῳ ^{DuD} entstehend seienden, arising two,	οἷον ^{Adv} etwa for example	περί ^{Prp} um around		
σῶμα ^A Körper body	φλέγμα ^A Schleim phlegm	τε ^{Pt} und auch and	καί ^{Kon} und and	χολή ^A Galle- bile-	ὥ ^{Adv} so thus	δῆ ^{Pt} ja indeed	καί ^{Kon} auch also	δεῖ ^{PräAkt} es ist nötig it is necessary	[564c] τὸν ^{ArtA} den the	ἀγαθόν ^{AdjA} guten good
ιατρόν ^A Arzt physician	τε ^{Pt} und auch and	καί ^{Kon} und also	νομοθέτην ^A Gesetzgeber lawgiver	πόλεως ^G der Stadt of city	μὴ ^{Pt} nicht not	ἥττον ^{AdvKmp} weniger less	ἢ ^{Kon} als than	σοφόν ^{AdjA} klugen wise	μελιττουργόν ^A Bienen Arbeiter bee keeper	
πόρρωθεν ^{Adv} von ferne from afar	εὐλαβεῖσθαι ^{Präm/Plnf} sich in Acht nehmen, to be cautious,	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most of all	μὲν ^{Pt} zwar at least	ὅπως ^{Kon} damit so that	μὴ ^{Pt} nicht not	ἐγγενήσεσθον ^{Du} sie zwei werden entstehen, you two will arise,	ἂν ^{Pt} wohl ever			
δὲ ^{Pt} aber but	ἐγγένησθον ^{Du} sie zwei entstanden seien, you two may arise,	ὅπως ^{Kon} damit so that	ὅτι ^{Kon} dass that	τάχιστα ^{AdvSup} am schnellsten fastest	σύν ^{Prp} mit with	αὐτοῖσι ^D ihnen selbst them selves	τοῖς ^{ArtD} den the	κηρίοις ^D Waben honeycombs		
ἐκτετμήσεσθον ^{Du} ihr zwei werdet ausschneiden. you two will cut out.	ναί ^{ij} ja yes	μὰ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus, Zeus,	ἦ ^{Pt} sprach aber truly	δ ^{Pt} er, he,	ὅς ^N ganz und gar entirely	παντάπασί ^{Adv} ja. at least.	γε ^{Pt} so thus	ὥδε ^{Adv} also nun, then,	
ἦν ^{ImpAkt} war I was	δ ^{Pt} aber but	ἐγώ ^N ich, I,	λάβωμεν ^{AorAktKmj} nehmen wir, let us take,	ἵν ^{Kon} damit in order that	εὐκρινέστερον ^{AdvKmp} deutlicher more clearly	ἴδωμεν ^{AorAktKmj} sehen wir we may see	ὅ ^{Pr} was what			
βουλόμεθα ^{Präm/P} wir wollen. we wish.	πῶς ^{Adv} wie; how;	τριχῇ ^{Adv} dreifach in three ways	διαστησώμεθα ^{AorMedKmj} mögen wir abteilen let us divide	τῷ ^{ArtD} dem the	λόγῳ ^D Wort account					
δημοκρατουμένην ^A demokratisch regiert werdende being democracy ruled	πόλιν ^A Stadt, city,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	[564d] οὖν ^{Pt} nun then	καί ^{Kon} auch also	ἔχει ^{PräAkt} es sich verhält. it is.	ἐν ^{AdjN} eines one	μὲν ^{Pt} zwar at least	γάρ ^{Pt} denn for		
που ^{Pt} wohl somewhere	τὸ ^{ArtN} die the	τοιοῦτον ^{AdjN} solche such	γένος ^N Gattung kind	ἐν ^{Prp} in in	αὐτῇ ^D ihr her self	ἐμφύεται ^{Präm/P} wächst ein grows in	δι ^{Prp} durch through	ἐξουσίαν ^A Befugnis license	οὐκ ^{Pt} nicht not	
ἔλαττον ^{AdvKmp} weniger less	ἢ ^{Kon} als than	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	ὀλιγαρχουμένη ^D oligarchisch regiert werdenden. being oligarchy ruled.	ἔστιν ^{PräAkt} ist it is	οὕτω ^{Adv} so. thus.	πολύ ^{Adv} sehr much	δὲ ^{Pt} aber but		
γε ^{Pt} ja at least	δριμύτερον ^{AdvKmp} schärfer more pungently	ἐν ^{Prp} in in	ταύτῃ ^D dieser this	ἢ ^{Kon} als than	ἐν ^{Prp} in in	ἐκείνῃ ^D jener. that.	πῶς ^{Adv} wie; how;	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	μὲν ^{Pt} zwar at least	διὰ ^{Prp} wegen because of

τὸ ^{ArtA}	μὴ ^{Pt}	ἐντιμον ^{AdjA}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ἀλλ, ^{Kon}	ἀπελαύνεσθαι ^{PräM/PInf}	τῶν ^{ArtG}	ἀρχῶν, ^G				
das the fact	nicht not	geehrt seiend honored	zu sein, to be,	sondern but	vertrieben zu werden to be driven out	der of the	Ämter, offices,				
ἀγύμναστον ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἐρρωμένον ^A	γίγνεται ^{PräM/P}	ἐν ^{Prp}	δημοκρατίᾳ ^D	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^N	^{Pr}		
ungeübt untrained	und and	nicht not	kräftig seiend strengthened	wird· it becomes·	in in	Demokratie democracy	aber but	dieses this			
που ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	προεστὸς ^N	αὐτῆς, ^G	ἐκτὸς ^{Adv}	ὀλίγων, ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}			
wohl perhaps	das the	vorstehend seiende standing before	ihrer, of her,	außerhalb outside	weniger, of few,	und and	das the	zwar at least			
δριμύτατον ^{AdjNSup}	αὐτοῦ ^G	λέγει ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πράττει, ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	ἄλλο ^{AdjN}	περί ^{Prp}		
schärfste sharpest	davon of it	sagt speaks	und auch and	und also	tut, does,	das the	aber but	andere other	um around		
τὰ ^{ArtA}	βήματα ^A	προσίζον ^N	βομβεῖ ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀνέχεται ^{PräM/P}	τοῦ ^{ArtG}	ἄλλα ^{AdjA}		
die the	Bühnen steps	sich nieder setzend sitting near	brummt buzzes	auch and	und also	nicht not	erträgt endures	den of the	anderes other things		
[564e]	λέγοντος, ^G	ὥστε ^{Kon}	πάντα ^{AdjA}	ὕπο ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	τοιούτου ^{AdjG}	διοικεῖται ^{PräM/P}	ἐν ^{Prp}			
	Sagenden, speaking,	so dass so that	alles all things	unter under	dem the	solchen such	wird verwaltet is managed	in in			
τῇ ^{ArtD}	τοιαύτῃ ^{AdjD}	πολιτείᾳ ^D	χωρὶς ^{Prp}	τινων ^G	ὀλίγων. ^{AdjG}	μάλα ^{Adv}	γε, ^{Pt}	ἡ ^{Pt}	δ ^{Pt}	ὅς. ^N	^{Pr}
der the	solchen such	Verfassung constitution	ohne apart from	einiger of some	weniger. few.	sehr very	ja, indeed,	sprach truly	aber but	er. he.	
ἄλλο ^{AdjN}	τοίνυν ^{Pt}	τοιόνδε ^{AdjN}	ἀεὶ ^{Adv}	ἀποκρίνεται ^{PräM/P}	ἐκ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	πλήθους. ^G	τὸ ^{ArtN}	ποῖον; ^{AdjN}		
anderes another	also nun then	derartiges such a thing	immer always	sondert sich ab is set apart	aus out of	der the	Menge multitude.	das the	welche Art; what kind;		
χρηματιζομένων ^G	που ^{Pt}	πάντων, ^{AdjG}	οἱ ^{ArtN}	κοσμιώτατοι ^{AdjNSup}	φύσει ^D	ὥς ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}				
Geld geschäfte treibenden of money making	wohl somewhere	aller, of all,	die the	ordentlichsten most orderly	von Natur by nature	als as	das the				
πολύ ^{AdjA}	πλουσιώτατοι ^{AdjNSup}	γίγνονται. ^{PräM/P}	εἰκός. ^N	πλεῖστον ^{AdjASup}	δὴ ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}					
Meiste most part	reichsten richest	werden. become.	wahrscheinlich. likely.	am meisten most	ja indeed	meine ich I think					
τοῖς ^{ArtD}	κηφῆσι ^D	μέλι ^A	καὶ ^{Kon}	εὐπορώτατον ^{AdjASup}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	βλῖττει. ^{PräAkt}	πῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἅν, ^{Pt}		
den for the	Drohnen drones	Honig honey	und and	leicht erhältichstes most plentiful	von hier from there	schöpft. draws.	wie how	denn for	wohl, ever,		
ἔφη, ^{ImpAkt}	παρά ^{Prp}	γε ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	σμικρά ^{AdjA}	ἐχόντων ^G	τις ^N	βλίσσειεν; ^{AorAktOp}				
sprach er, he said,	von from	ja at least	den those who	kleinen small things	habenden having	jemand someone	würde schöpfen; would draw;				
πλούσιοι ^{AdjN}	δὴ ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	οἱ ^{ArtN}	τοιούτοι ^{AdjN}	καλοῦνται ^{PräM/P}	κηφήνων ^G	βοτάνῃ. ^N	σχεδόν ^{Adv}			
Reiche rich	ja indeed	meine ich I think	die the	solchen such	werden genannt are called	der Drohnen of drones	Weide. pasture.	beinahe almost			
τι, ^{Pr}	ἔφη. ^{ImpAkt}										
irgend, somewhat,	sprach er. he said.										

St. 565a

[Σωκράτης]:	δῆμος ^N	δ ^{Pt}	ἅν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	τρίτον ^{AdjN}	γένος, ^N	ὅσοι ^N	αὐτουργοί ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	
	Volk people	aber but	wohl ever	wäre might be	dritte third	Gattung, kind,	welche who ever	Selbst arbeiter small farmers	und auch and	und and	
ἀπράγμονες, ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	πολλά ^{AdjA}	κεκτημένοι. ^N	ὃ ^N	δὴ ^{Pt}	πλεῖστόν ^{AdjNSup}	τε ^{Pt}			
un geschäftige, quiet,	nicht not	sehr very	vieles many things	besessen Habende· having acquired·	welches which	ja indeed	am meisten most	und auch and			
καὶ ^{Kon}	κυριώτατον ^{AdjNSup}	ἐν ^{Prp}	δημοκρατίᾳ ^D	ὅτανπερ ^{Kon}	ἀθροισθῇ. ^{AorPasKnj}	ἔστιν ^{PräAkt}	γάρ, ^{Pt}				
und and	am maßgeblichsten most authoritative	in in	Demokratie democracy	sobald whenever indeed	sich sammelt. be gathered.	ist it is	denn, for,				
ἔφη. ^{ImpAkt}	ἀλλ, ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	θαμὰ ^{Adv}	ἐθέλει ^{PräAkt}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	τοῦτο, ^A	ἂν ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	μέλιτός ^G	τι ^{Pr}	
sprach er· he said·	aber but	nicht not	oft often	will wishes	tun to do	dieses, this,	wenn if ever	nicht not	an Honig of honey	etwas something	

μεταλαμβάνη· ^{PräAktKnj}	οὐκοῦν ^{Pt}	μεταλαμβάνει, ^{PräAkt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ'· ^{Pt}	ἐγώ, ^{N Pr}	ἀεὶ, ^{Adv}	καθ'· ^{Prp}
teil haben möge. share in.	also nun therefore	nimmt teil, shares,	war I was	aber but	ich, I,	immer, always,	nach according to
ὅσον ^{A Pr}	δύνανται, ^{PräM/P}	οἱ ^{ArtN}	προεστῶτες, ^{N PerAkt}	τούς ^{ArtA}	ἔχοντας ^{A PräAkt}	τῇν ^{ArtA}	οὐσίαν ^A
so viel wie as much as	können they are able	die the	Vorstehende, standing before,	die the	habenden having	das the	Vermögen property
ἀφαιρούμενοι, ^{N PräM/P}	διανέμοντες ^{N PräAkt}	τῷ ^{ArtD}	δῆμῳ, ^D	τὸ ^{ArtN}	πλείστον ^{AdjASup}	αὐτοὶ ^{N Pr}	
wegnehmend sich, taking away,	verteilend distributing	dem to the	Volk, people,	das the	das Meiste most	sie selbst themselves	
ἔχειν. ^{PräInfAkt}	μεταλαμβάνει ^{PräAkt}	[565b]	γὰρ ^{Pt}	οὖν, ^{Pt}	ἦ ^{Pt}	δ'· ^{Pt}	ὅς, ^{N Pr}
zu haben. to have.	nimmt teil shares		denn for	also, then,	sprach truly	aber but	er, he,
						οὕτως. ^{Adv}	
ἀναγκάζονται, ^{PräM/P}	δὴ ^{Pt}	οἶμαι, ^{PräM/P}	ἀμύνεσθαι, ^{PräM/Plnf}	λέγοντές ^{N PräAkt}	τε ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}
werden gezwungen are compelled	ja indeed	meine ich I think	sich zu wehren, to defend themselves,	sagend saying	und auch and	in in	der the
δῆμῳ ^D	καὶ ^{Kon}	πράττοντες ^{N PräAkt}	ὅπῃ ^{Adv}	δύνανται, ^{PräM/P}	οὗτοι ^{N Pr}	ᾧ ^{G Pr}	
Volks versammlung people	und and	handelnd doing	auf welche Weise in whatever way	sie können, they are able,	diese these	deren of whom	
ἀφαιροῦνται. ^{PräM/P}	πῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	οὐ, ^{Pt}	αἰτίαν ^A	δὴ ^{Pt}	ἔσχον ^{AorAkt}	ὑπὸ ^{Prp}
sie beraubt werden. they take away.	wie how	denn for	nicht; not;	Anklage charge	ja indeed	erhielten they had	von by
τῶν ^{ArtG}	ἐτέρων, ^{AdjG}						
καὶ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἐπιθυμῶσι, ^{PräAktKnj}	νεωτερίζειν, ^{PräInfAkt}	ὡς ^{Kon}	ἐπιβουλεύουσι, ^{PräAkt}	τῷ ^{ArtD}	δῆμῳ ^D
auch wenn and ever	nicht not	begehren mögen they may desire	Neues einzuführen, to innovate,	dass that	sie nachstellen they plot	dem to the	Volk people
καὶ ^{Kon}	εἰσιν, ^{PräAkt}	ὀλιγαρχικοί. ^{AdjN}	τί ^{N Pr}	μήν; ^{Pt}	οὐκοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τελευτώντες, ^{N PräAkt}
und and	sind are	oligarchisch. oligarchic.	was what	denn; indeed;	also nun therefore	und and	am Ende ankommand, ending,
ἐπειδὴ ^{Kon}							
ὁρῶσι, ^{PräAktKnj}	τὸν ^{ArtA}	δῆμον, ^A	οὐχ ^{Pt}	ἐκόντα ^{AdjA}	ἀλλ'· ^{Kon}	ἀγνοήσαντά ^{A AorAkt}	τε ^{Pt}
sie sehen they see	das the	Volk, people,	nicht not	willig willing	sondern but	verkannt habend having not known	und auch and
καὶ ^{Kon}							
ἔξαπατηθέντα ^{A AorPas}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	διαβαλλόντων, ^{G PräAkt}	[565c]	ἐπιχειροῦντα ^{A PräAkt}	σφᾶς ^{A Pr}	
getäuscht worden seiend having been deceived	von by	den the	verleumdenden, slandering,		unternehmend attempting	sie them	
ἀδικεῖν, ^{PräInfAkt}	τότ' ^{Adv}	ἤδη, ^{Adv}	εἴτε ^{Kon}	βούλονται, ^{PräM/P}	εἴτε ^{Kon}	μή, ^{Pt}	ὡς ^{Kon}
zu Unrecht tun, to wrong,	dann then	schon, already,	sei es dass whether	sie wollen they wish	sei es dass or whether	nicht, not,	als as
ἀληθῶς ^{Adv}							
ὀλιγαρχικοί ^{AdjN}	γίγνονται, ^{PräM/P}	οὐχ ^{Pt}	ἐκόντες, ^{AdjN}	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^{N Pr}	τὸ ^{ArtN}
oligarchisch oligarchic	werden, become,	nicht not	freiwillig, willing,	sondern but	auch also	dieses this	das the
κακὸν ^{AdjN}							
ἐκεῖνος ^{N Pr}	ὁ ^{ArtN}	κηφὴν ^N	ἐντίκτει, ^{PräAkt}	κεντῶν ^{N PräAkt}	αὐτούς. ^{A Pr}	κομιδῇ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}
jener that	der the	Drohn drone	er zeugt breeds in	stachelnd stinging	sie. them.	ganz entirely	zwar at least
οὖν. ^{Pt}							
εἰσαγγελίαι ^N	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	κρίσεις ^N	καὶ ^{Kon}	ἀγῶνες ^N	περὶ ^{Prp}	ἀλλήλων ^{G Pr}
Anklagen indictments	ja indeed	und and	Urteile trials	und and	Prozesse contests	über about	einander each other
γίγνονται. ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}						
μάλα. ^{Adv}	οὐκοῦν ^{Pt}	ἓνα ^{AdjA}	τινὰ ^{A Pr}	ἀεὶ ^{Adv}	δῆμος ^N	εἴωθεν ^{PerAkt}	διαφερόντως ^{Adv}
sehr. very.	also nun therefore	einen one	irgendeinen some	immer always	das Volk people	pflegt is accustomed	besonders especially
προΐστασθαι, ^{PräM/Plnf}	ἑαυτοῦ, ^{G Pr}	καὶ ^{Kon}	τοῦτον ^{A Pr}	τρέφειν, ^{PräInfAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὔξειν, ^{PräInfAkt}
vor zustehen to set before	seiner selbst, of it self,	und and	diesen this man	zu ernähren to nourish	und auch and	und and	zu vergrößern to increase
μέγαν; ^{AdjA}	εἴωθε ^{PerAkt}	γὰρ. ^{Pt}	τοῦτο ^{N Pr}	[565d]	μὲν ^{Pt}	ἄρα, ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}
groß; great;	pflegt is accustomed	denn. for.	dies this		zwar at least	also, then,	war I was
δ'· ^{Pt}	ἐγώ, ^{N Pr}	δῆλον, ^{AdjN}					
aber but	ich, I,	klar, clear,					

ὅτι, ^{Kon}	ὅτανπερ ^{Kon}	φύηται ^{AorPasKntj}	τύραννος, ^N	ἐκ ^{Prp}	προστατικῆς ^{AdjG}	ρίζης ^G	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}			
dass, that,	sobald whenever indeed	entstehe möge may spring up	Tyrann, tyrant,	aus from	beschützenden leading	Wurzel root	und and	nicht not			
ἄλλοθεν ^{Adv}	ἐκβλαστάνει. ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μάλα ^{Adv}	δῆλον. ^{AdjN}	τίς ^N _{Pr}	ἀρχῇ ^N	οὖν ^{Pt}	μεταβολῆς ^G			
anderswoher from elsewhere	entspringt. sprouts forth.	und and	sehr very	klar. clear.	welcher what	Anfang beginning	also then	der Veränderung of change			
ἐκ ^{Prp}	προστάτου ^G	ἐπὶ ^{Prp}	τύραννον; ^A	ἢ ^{Kon}	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	ἐπειδὴν ^{Kon}	ταυτόν ^{AdjA}	ἄρξεται ^{AorMedKntj}		
aus from	des Anführers of protector	zu towards	Tyrann; tyrant;	oder or	klar clear	dass that	sobald wenn whenever	das Selbe the same	beginne möge may begin		
δραῦν ^{PräInfAkt}	ὁ ^{ArtN}	προστάτης ^N	τῷ ^{ArtD}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	μύθῳ ^D	ὃς ^N _{Pr}	περὶ ^{Prp}	τὸ ^{ArtN}	ἐν ^{Prp}	Ἀρκαδίᾳ ^D
zu tun to do	der the	Anführer protector	dem to the	in in	dem the	Mythos story	welcher who	über about	das the	in in	Arkadien Arcadia
τὸ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	Διὸς ^G	τοῦ ^{ArtG}	Λυκαίου ^{AdjG}	ιερόν ^N	λέγεται; ^{PräM/P}	τίς; ^N _{Pr}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	ἄρα ^{Pt}	
das the	des of the	Zeus of Zeus	des of the	Lykaios Lycaean	Heiligtum sanctuary	wird gesagt; is said;	wer; who;	sprach. he said.	dass that	ja indeed	
ὁ ^{ArtN}	γευσάμενος ^N	τοῦ ^{ArtG}	ἀνθρωπίνου ^{AdjG}	σπλάγχνου, ^G	ἐν ^{Prp}	ἄλλοις ^{AdjD}	ἄλλων ^{AdjG}	ιερείων ^G			
der the	gekostet habende having tasted	des of the	menschlichen human	Eingeweides, entrail,	in among	anderen other	anderer of others	Opfertiere of victims			
ἐνὸς ^{AdjG}	ἐγκατατετμημένου, ^G	ἀνάγκη ^N	δὴ ^{Pt}	τούτῳ ^D _{Pr}	[565e]	λύκῳ ^D	γενέσθαι. ^{AorMedInf}				
eines of one	hinein zer teilt gewesen, having been cut in,	Notwendigkeit necessity	ja indeed	diesem to this		zum Wolf as a wolf	zu werden. to become.				
ἢ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀκήκοας ^{PerAkt}	τὸν ^{ArtA}	λόγον; ^A	ἔγωγε. ^N _{Pr}						
oder or	nicht not	gehört hast have you heard	den the	Bericht; tale;	ich ja. I indeed.						

St. 566a

[Σωκράτης]:	ἄρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	οὕτω ^{Adv}	καί ^{Kon}	ὃς ^N _{Pr}	ἂν ^{Pt}	δήμου ^G	προεστώς, ^N _{PerAkt}	λαβὼν ^N _{AorSAkt}	σφόδρα ^{Adv}
	denn	nun	so	auch	und	wer	wohl	des Volkes	vorstehend seiend,	genommen habend
	then	now	thus		and	whoever	ever	of the people	standing before,	having taken
	πειθόμενον ^A _{PräM/P}	ὄχλον, ^A	μὴ ^{Pt}	ἀπόσχηται ^{AorMedKntj}	ἐμφυλίου ^{AdjG}	αἵματος, ^G	ἀλλ ^{Kon}	ἀδίκως ^{Adv}		
	überredet werdenden being persuaded	Menge, crowd,	nicht not	sich enthalte may hold off	bürgerlichen of civil	Blutes, blood,	sondern but	ungerecht unjustly		
	ἐπαιτιώμενος, ^N _{PräM/P}	οἷα ^A _{Pr}	δὴ ^{Pt}	φιλοῦσιν, _{PräAkt}	εἰς ^{Prp}	δικαστήρια ^A	ἄγων ^N _{PräAkt}			
	beschuldigend seiend, accusing against,	welches such things as	ja indeed	lieben sie, they love,	in into	Gerichte law courts	führend bringing			
	μιαίφονῃ, ^{AdjD}	βίον ^A	ἀνδρὸς ^G	ἀφανίζων, ^N _{PräAkt}	γλῶττι ^D	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	στόματι ^D	ἀνοσίῳ ^{AdjD}	
	mit Blutschuld, with blood guilt,	Leben life	eines Mannes of a man	vernichtend seiend, making disappear,	mit Zunge with tongue	und and	auch also	mit Mund with mouth	unheiligem unholy	
	γευόμενος ^N _{PräM/P}	φόνου ^G	συγγενοῦς, ^{AdjG}	καί ^{Kon}	ἀνδρηλατῇ _{PräAktKntj}	καί ^{Kon}	ἀποκτεινύῃ _{PräAktKntj}			
	kostend seiend tasting	des Mordes of murder	verwandten, of kin,	und and	er verbanne he banishes	und and	er töte he kills			
	καί ^{Kon}	ὑποσημαίνει _{PräAktKntj}	χρεῶν ^G	τε ^{Pt}	ἀποκοπὰς ^A	καί ^{Kon}	γῆς ^G	ἀναδασμόν, ^A	ἄρα ^{Pt}	
	und and	er andeute he indicates secretly	der Schulden of debts	und and	Ab schnitte remissions	und and	des Landes of land	Neu Verteilung, redistribution,	denn then	
	τῷ ^{ArtD}	τοιούτῳ ^{AdjD}	ἀνάγκη ^N	δὴ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	μετὰ ^{Prp}	τούτῳ ^A _{Pr}	καί ^{Kon}	εἵμαρται _{PerM/P}	ἢ ^{Kon}
	dem to the	solchen such a one	Notwendigkeit necessity	ja indeed	das the	nach after	diesem this	auch also	ist beschieden is fated	oder or
	ἀπολωλέναι _{PerAktInf}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐχθρῶν ^G	ἢ ^{Kon}	τυραννεῖν _{PräAktInf}	καί ^{Kon}	λύκῳ ^D	ἐξ ^{Prp}	
	zu Grunde gegangen sein to have perished	unter under by	den the	Feinden enemies	oder or	zu tyrannisieren to tyrannize	und and	zum Wolf as a wolf	aus out of	
	ἀνθρώπου ^G	γενέσθαι; _{AorMedInf}	πολλῇ ^{AdjN}	ἀνάγκη, ^N	ἔφη. _{ImpAkt}	οὗτος ^N _{Pr}	δὴ, ^{Pt}	ἔφην, _{ImpAkt}	ὁ ^{ArtN}	
	des Menschen of a man	zu werden; to become;	große great	Notwendigkeit, necessity,	sprach. he said.	dieser this man	ja, indeed,	sagte ich, I said,	der the	
	στασιάζων ^N _{PräAkt}	γίνεται _{PräM/P}	πρὸς ^{Prp}	τούς ^{ArtA}	ἔχοντας ^A _{PräAkt}	τάς ^{ArtA}	οὐσίας. ^A	οὗτος. ^N _{Pr}	ἄρ ^{Pt}	
	auf ständisch seiend making faction	wird becomes	gegen against	die the	habend seienden having	die the	Vermögen. estates.	dieser. this man.	denn then	

οὖν ^{Pt}	ἐκπεσών ^N AorSAkt	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	κατελθών ^N AorSAkt	βία ^D	τῶν ^{ArtG}	ἐχθρῶν ^G	τύραννος ^N
nun now	aus gestoßen seiend having fallen out	zwar at least	und also	hinab gegangen seiend having come down	mit Gewalt by force	der of the	Feinde enemies	Tyrann tyrant
ἀπειργασμένος ^N PerM/P	κατέρχεται ^N PräM/P	δῆλον ^{AdjN}	ἐὰν ^{Kon}	[566b]	δὲ ^{Kon}	ἀδύνατοι ^{AdjN}		
vollbracht habend having been wrought	geht hinab; he descends;	klar. clear.	wenn if ever		aber but	unfähig unable		
ἐκβάλλειν ^N PräAktInf	αὐτὸν ^A Pr	ᾧσιν ^N PräAktKnj	ἢ ^{Kon}	ἀποκτείνει ^N AorSAktInf	διαβάλλοντες ^N PräAkt	τῇ ^{ArtD}		
hinaus werfen to cast out	ihn him	seien they may be	oder or	zu töten to kill	verleumdend seiend slandering	der to the		
πόλει ^D	βιαιῶ ^{AdjD}	δὴ ^{Pt}	θανάτῳ ^D	ἐπιβουλεύουσιν ^N PräAkt	ἀποκτεινύναι ^N AorAktInf	λάθρα ^{Adv}	φιλεῖ ^N PräAkt	
Stadt, city,	gewaltsamem by violent	ja indeed	Tod death	nach stellen sie they plot	zu töten to kill	heimlich. secretly.	pflegt is wont	
γούν ^{Pt}	ἦ ^{Pt}	δ ^{Pt}	ὅς ^N Pr	οὕτω ^{Adv}	γίγνεσθαι ^N PräM/PlInf	τὸ ^{ArtN}	δὴ ^{Pt}	τυραννικόν ^N AdjN
ja, at least,	sprach truly	ja but	er, he,	so thus	zu geschehen. to happen.	die the	ja indeed	tyrannische tyrannical
								αἶτημα ^N ArtN
								τὸ ^N ArtN
πολυθρύλητον ^N AdjN	ἐπὶ ^{Prp}	τούτῳ ^D Pr	πάντες ^N AdjN	οἱ ^N ArtN	εἰς ^{Prp}	τοῦτο ^A Pr	προβεβηκότες ^N PerAkt	
viel gerühmt much bruited	auf upon	diesem this	alle all	die the	in toward	dieses this	vor geschritten seienden having advanced	
ἐξευρίσκουσιν ^N PräAkt	αἰτεῖν ^N PräAktInf	τὸν ^{ArtA}	δῆμον ^A	φύλακάς ^A	τινας ^A Pr	τοῦ ^{ArtG}	σώματος ^G	
finden heraus, they find out,	zu ersuchen to ask	den the	Volk people	Wächter guards	einige some	des of the	Leibes, body,	
ἵνα ^{Kon}	σῶς ^{Adv}	αὐτοῖς ^D Pr	ᾧ ^N PräAktKnj	ὁ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	δήμου ^G	βοηθός ^N	καὶ ^{Kon}
damit in order that	heil safe	ihnen for them	sei may be	der the	des of the	Volkes people	Helfer. helper.	und and
								μάλ ^{Adv}
								ἔφη ^{ImpAkt}
διδόασιν ^N PräAkt	δὴ ^{Pt}	οἶμαι ^N PräM/P	δεῖσαντες ^N AorSAkt	μὲν ^{Pt}	ὑπὲρ ^{Prp}	ἐκείνου ^G Pr		
geben they grant	ja indeed	ich meine I think	gefürchtet habend having feared	zwar at least	für on behalf of	jenen, that one,		
θαρρήσαντες ^N AorSAkt	δὲ ^{Kon}	ὑπὲρ ^{Prp}	ἑαυτῶν ^G Pr	καὶ ^{Kon}	[566c]	μάλα ^{Adv}	οὐκοῦν ^{Pt}	τοῦτο ^A Pr
zuversichtlich geworden seiend having taken courage	aber but	on behalf of	sich selbst. themselves.	und and		sehr. very.	also therefore	dieses this
ὅταν ^{Kon}	ἴδῃ ^N AorSAktKnj	ἀνὴρ ^N	χρήματα ^A	ἔχων ^N PräAkt	καὶ ^{Kon}	μετὰ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	χρημάτων ^G
wenn immer whenever	sieht möge he may see	Mann a man	Gelder money	habend seiend having	und and	mit with	der of the	Gelder monies
								αἰτίαν ^A
μισόδημος ^N AdjN	εἶναι ^N PräInfAkt	τότε ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	οὗτος ^N Pr	ὧ ^{ij}	ἐταῖρε ^V	κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}
Volks feind people hating	zu sein, to be,	dann then	ja indeed	dieser, this man,	o O	Gefährte, companion,	gemäß according to	dem the
								Κροίσῳ ^D
γενόμενον ^A AorSMed		χρησμόν ^A						
zu Teil geworden seienden having come to pass		Orakel— oracle—						

πολυψήφιδά^{AdjA} παρ^{Prp} Ἑρμόν^A
viel Kiesel reich bei Hermos
many pebbled by beside

φεύγει ^N PräAkt	οὐδὲ ^{Kon}	μένει ^N PräAkt	οὐδ ^{Kon}	αἰδεῖται ^N PräM/P	κακὸς ^N AdjN	εἶναι ^N PräInfAkt
flieht, he flees,	auch nicht nor	bleibt, does he stay,	auch nicht nor	scheut sich is ashamed	schlecht bad	zu sein. to be.

Hdt. 1.55

[Σωκράτης]: οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	δεύτερον ^N AdjA	αὐθις ^{Adv}	αἰδεσθεῖν ^N AorPasOp	ὁ ^{ArtN}	δέ ^{Pt}	γε ^{Pt}	οἶμαι ^N PräM/P
nicht not	denn for	wohl, ever,	sprach, he said,	zum zweiten a second time	wieder again	würde Scheu haben. might be ashamed.	der the	aber but	ja at least	ich meine, I think,
ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N Pr	καταληφθεὶς ^N AorSPas	θανάτῳ ^D	δίδοται ^N PräM/P	ἀνάγκη ^N	ὁ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	
war I was	aber but	ich, I,	ergriffen worden seiend having been seized	durch Tod by death	wird gegeben. is given over.	Notwendigkeit. necessity.	der the	aber but	ja indeed	
προστάτης ^N	ἐκεῖνος ^N Pr	αὐτὸς ^N AdjN	δῆλον ^N AdjN	δὴ ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}					
Anführer protector	jener that man	selbst himself	klar clear	ja indeed	dass that					

μέγας^{AdjN}
groß
great

[Σωκράτης]: [566d]

μεγαλῶσι^{Adv}
groß artig
greatly

Hom. Il. 16.776

[Σωκράτης]: οὐ^{Pt} κεῖται, ^{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} καταβαλὼν^N ἄλλους^{AdjA} πολλοὺς^{AdjA} ἔστηκεν ^{PerAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
nicht liegt, sondern nieder geworfen habend andere viele steht in dem
not lies, but having cast down others many has stood in the

δίφρῳ^D τῆς^{ArtG} πόλεως, ^G τύραννος^N ἀντὶ^{Prp} προστάτου^G ἀποτετελεσμένος. ^N τί^N ^{Pr} δ' ^{Pt}
Wagen sitz der Stadt, Tyrann anstatt des Anführers voll endet seiend. was aber
chariot board of the city, tyrant instead of protector having been completed. why but

οὐ^{Pt} μέλλει; ^{PräAkt} ἔφη. ^{ImpAkt} διέλθωμεν ^{AorSAktKnj} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} εὐδαιμονίαν, ^A ἣν ^{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἐγὼ, ^N ^{Pr}
nicht zögert; sprach. lasst uns durchgehen ja die Glück, war aber ich,
not does he delay; he said. let us go through indeed the happiness, I was but I,

τοῦ^{ArtG} τε^{Pt} ἀνδρὸς ^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πόλεως, ^G ἐν^{Prp} ἣ^D ^{Pr} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} βροτὸς^N
des und des Mannes und der Stadt, in welcher wohl der solche Sterbliche
of the and of a man and of the city, in which ever the such a one mortal

ἐγγένηται; ^{AorM/PKnj} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν, ^{Pt} ἔφη, ^{ImpAkt} διέλθωμεν. ^{AorSAktKnj} ἄρ' ^{Pt} οὖν, ^{Pt} εἶπον, ^{AorAkt}
entstehen möge; sehr ganz nun, sprach. lasst uns durchgehen. denn nun, sagte ich,
may be born; entirely at least then, he said, let us go through. then now, I said,

οὐ^{Pt} ταῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} πρώταις^{AdjD} ἡμέραις^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} χρόνῳ^D προσγελά ^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
nicht den zwar ersten Tagen und auch Zeit zulacht und auch
not to the at least ersten days and also time he smiles upon and also

ἀσπάζεται ^{PräM/P} πάντας, ^{AdjA} ὃ^D ^{Pr} ἂν^{Pt} περιτυγχάνῃ, ^{PräAktKnj} καὶ^{Kon} οὔτε^{Kon} [566e]
begrüßt alle, wem wohl begegnen möge, und weder
he welcomes all, to whomever ever he may meet, and neither

τύραννός^N φησιν ^{PräAkt} εἶναι ^{PräInfAkt} ὑπισχνεῖται ^{PräM/P} τε^{Pt} πολλὰ ^{AdjA} καὶ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} καὶ^{Kon}
Tyrann sagt zu sein verspricht er und vieles auch privat und
tyrant he says to be he promises and many things both privately and

δημοσίᾳ, ^{Adv} χρεῶν^G τε^{Pt} ἠλευθέρωσε ^{AorAkt} καὶ^{Kon} γῆν^A διένειμε ^{AorAkt} δῆμῳ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon}
öffentlich, der Schulden und befreite und Land verteilte dem Volk und auch
publicly, of debts and he freed and land he distributed to the people and also

τοῖς^{ArtD} περὶ^{Prp} ἑαυτὸν^A καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ἱλεώς^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πρᾶος ^{AdjN} εἶναι ^{PräInfAkt}
den um sich selbst und allen gütig und auch sanft zu sein
to the around him self and to all gracious and also gentle to be

προσποιεῖται; ^{PräM/P} ἀνάγκη, ^N ἔφη. ^{ImpAkt} ὅταν^{Kon} δέ^{Kon} γέ^{Pt} οἶμαι ^{PräM/P} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
stellt sich vor; Notwendigkeit, sprach. wenn immer aber ja ich meine gegenüber den
he pretends; necessity, he said. whenever but indeed I think toward the

ἔξω^{Adv} ἐχθροὺς^A τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} καταλλαγῇ, ^{AorM/PKnj} τοὺς^{ArtA} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} διαφθείρῃ, ^{AorAktKnj}
äußeren Feinden den zwar versöhne möge, die aber auch vernichte möge,
outside enemies to the at least he may be reconciled, the but also he may destroy,

καὶ^{Kon} ἡσυχία^N ἐκείνων^G ^{Pr} γένηται, ^{AorM/PKnj} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} πολέμους^A τινὰς^A ^{Pr} ἀεὶ^{Adv}
und Ruhe jener werde möge, zuerst zwar Kriege einige immer
and quiet of those may become, first at least wars wars some always

κινεῖ, ^{PräAkt} ἵν' ^{Kon} ἐν^{Prp} χρειᾷ^D ἡγέμονος^G ὁ^{ArtN} δῆμος^N ἢ ^{PräAktKnj} εἰκός^N ^{PerAkt} γέ. ^{Pt}
bewegt, damit in Bedarf des Führers der Demos sei. wahrscheinlich ja.
he stirs, in order that in need of a leader the people may be. likely indeed.

St. 567a

[Σωκράτης]:	οὐκοῦν ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἵνα ^{Kon}	χρήματα ^A	εἰσφέροντες ^N	ΠράΑκτ	πένητες ^N	γιγνόμενοι ^N	ΠράΜ/Ρ	πρὸς ^{Prp}
	also therefore	also	in order that	Gelder money	ein bringend seiend bringing in		Arme poor men	werdend seiend becoming		zu in addition to
τῷ ^{ArtD}	καθ' ^{Prp}	ἡμέραν ^A	ἀναγκάζονται ^{PräM/PKñj}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	ἥττον ^{AdvKmp}	αὐτῷ ^D	Pr		
dem the	je day by day	Tag day	gezwungen werden mögen they may be forced	zu sein to be	und and	weniger less	ihm against him			
ἐπιβουλεύωσι ^{PräAktKñj}	δῆλον ^{AdjN}	καί ^{Kon}	ἅν ^{Pt}	γέ ^{Pt}	τινας ^A	οἶμαι ^{PräM/P}	ὑποπτεύη ^{PräAktKñj}			
nach stellen mögen; they plot;	klar. clear.	und and	wohl ever	ja at least	einige some	ich meine I think	verdächtige möge he may suspect			
ἐλεύθερα ^{AdjA}	φρονήματα ^A	ἔχοντας ^A	μὴ ^{Pt}	ἐπιτρέψειν ^{AorAktInf}	αὐτῷ ^D	ἄρχειν ^{PräInfAkt}				
freie free	Gesinnungen thoughts	habend seiende having	nicht not	zu erlauben to allow	ihm to him	zu herrschen, to rule,				
ὅπως ^{Kon}	ἅν ^{Pt}	τούτους ^A	μετὰ ^{Prp}	προφάσεως ^G	ἀπολλύη ^{PräAktKñj}	ένδοῦς ^N	τοῖς ^{ArtD}			
damit in order that	wohl ever	diese these	mit with	Vorwandes pretext	vernichte möge he may destroy	über geben habend having given up	den to the			
πολεμίοις ^{AdjD}	τούτων ^G	πάντων ^{AdjG}	ἐνεκα ^{Prp}	τυράννῳ ^D	ἀεὶ ^{Adv}	ἀνάγκη ^N	πόλεμον ^A			
Feinden; enemies;	dieser of these	aller all	wegen for the sake of	für den Tyrannen for a tyrant	immer always	Notwendigkeit necessity	Krieg war			
ταράττειν ^{PräAktInf}	ἀνάγκη ^N	ταῦτα ^A	δὴ ^{Pt}	ποιοῦντα ^A	ἔτοιμον ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}				
zu erregen; to stir up;	Notwendigkeit. necessity.	dieses these things	ja indeed	tuend seienden doing	bereit ready	mehr more				
ἀπεχθάνεσθαι ^{PräM/PlInf}	τοῖς ^{ArtD}	πολίταις ^D	[567b]	πῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	οὐκοῦν ^{Pt}	καί ^{Kon}	τινας ^A	
verhasst zu sein to be hated	den by the	Bürgern; citizens;		wie how	denn for	nicht; not;	also therefore	auch also	einige some	
τῶν ^{ArtG}	συγκαταστησάντων ^G	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	δυνάμει ^D	ὄντων ^G	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PlInf}				
der of the	mit eingesetzt habenden having co established	und and	in in	Macht power	seienden being	frei reden to speak boldly				
καί ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐτὸν ^A	καί ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	ἀλλήλους ^A	ἐπιπλήττοντας ^A	τοῖς ^{ArtD}			
und both	gegenüber toward	ihm him	und and	gegenüber toward	einander, one another,	tadelnd seiende reproaching	den the			
γιγνόμενοις ^D	οἷ ^N	ἅν ^{Pt}	τυγχάνωσιν ^{PräAktKñj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	ὄντες ^N	εἰκός ^N				
den Geschehenden, happenings,	die who	wohl ever	sich erweisen mögen they may happen	mannhaftesten most manly	seiend; being;	wahrscheinlich likely				
γε ^{Pt}	ὑπεξαιρεῖν ^{PräAktInf}	δὴ ^{Pt}	τούτους ^A	πάντας ^{AdjA}	δεῖ ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	τύραννον ^A	εἰ ^{Kon}		
ja. indeed.	weg nehmen to take away	ja indeed	diese hier these	alle all	nötig ist it is necessary	den the	Tyrannen, tyrant,	wenn if		
μέλλει ^{PräAkt}	ἄρξειν ^{FulInfAkt}	ἕως ^{Kon}	ἅν ^{Pt}	μήτε ^{Kon}	φίλων ^G	μήτ' ^{Kon}	ἐχθρῶν ^G	λίπη ^{AorAktKñj}		
ist im Begriff is about to	zu herrschen, to rule,	solange until	wohl ever	weder neither	der Freunde of friends	noch nor	der Feinde of enemies	lasse zurück may leave		
μηδένα ^A	οὗ ^G	τι ^A	ὄφελος ^N	δῆλον ^{AdjN}	ὀξέως ^{Adv}	ἄρα ^{Pt}	δεῖ ^{PräAkt}	ὁρᾶν ^{PräInfAkt}	αὐτὸν ^A	
niemanden no one	von wem of whom	etwas any	Nutzen. benefit.	klar. clear.	schnell swiftly	ja then	nötig ist it is necessary	zu sehen to see	ihn him	
τίς ^N	ἀνδρείος ^{AdjN}	τίς ^N	μεγαλόφρων ^{AdjN}	[567c]	τίς ^N	φρόνιμος ^{AdjN}	τίς ^N	πλούσιος ^{AdjN}	καί ^{Kon}	
wer who	tapfer, manly brave,	wer who	groß gesinnt, great minded,		wer who	klug, prudent,	wer who	reich- rich-	und and	
οὕτως ^{Adv}	εὐδαίμων ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	ὥστε ^{Kon}	τούτοις ^D	ἅπασιν ^{AdjD}	ἀνάγκη ^N	αὐτῷ ^D			
so thus	glücklich fortunate	ist, is,	so dass so that	diesen hier to these	allen zusammen to all	Notwendigkeit necessity	ihm, to him,			
εἴτε ^{Kon}	βούλεται ^{PräM/P}	εἴτε ^{Kon}	μή ^{Pt}	πολεμῶ ^{AdjD}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	ἐπιβουλεύειν ^{PräInfAkt}	ἕως ^{Kon}		
sei es whether	will er wishes	sei es whether	nicht, not,	feindlich as enemy	zu sein to be	und and	nach stellen, to plot,	solange until		
ἅν ^{Pt}	καθήρη ^{AorAktKñj}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν ^A	καλόν ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	καθαρόν ^A	ναί ^{ij}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}
wohl ever	säubere er he may purge	die the	Stadt. city.	schön fine	ja, indeed,	sprach er, he said,	Reinigung. purification.	ja, yes,	war I was	aber but

ἐγώ, ^N _{Pr}	τὸν ^{ArtA}	ἐναντίον ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἰατροὶ ^N	τὰ ^{ArtA}	σώματα. ^A	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τὸ ^{ArtA}
ich, I,	das the	entgegen gesetzte opposite	als than	die the	Ärzte physicians	die the	Körper· bodies·	die the	zwar at least	denn for	das the
χειρίστων ^{AdjASup}	ἀφαιροῦντες ^N _{PräAkt}	λείπουσι _{PräAkt}	τὸ ^{ArtA}	βέλτιστον, ^{AdjASup}	ὁ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}					
schlechteste worst	wegnehmend taking away	lassen zurück they leave	das the	beste, best,	er the	aber but					
τὸναντίον. ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	ἔοικε ^{PerAkt}	γάρ, ^{Pt}	αὐτῷ, ^D _{Pr}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἀνάγκη, ^N	εἶπερ ^{Kon}				
im Gegenteil. the opposite.	wie as	scheint es it seems	denn, for,	ihm, to him,	sprach er, he said,	Notwendigkeit, necessity,	wenn wirklich if indeed				
ἄρξει. ^{FuAkt}	ἐν ^{Prp}	[567d] μακαρία ^{AdjD}	ἄρα, ^{Pt}	εἶπον ^{AorAkt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	ἀνάγκη ^D	δέδεται, ^{PerM/P}				
wird herrschen. he will rule.	in in	seligen blessed	ja, then,	sagte ich I said	ich, I,	durch Notwendigkeit by necessity	ist gebunden, is bound,				
ἣ ^N _{Pr}	προστάττει _{PräAkt}	αὐτῷ ^D _{Pr}	ἢ ^{Kon}	μετὰ ^{Prp}	φάυλων ^{AdjG}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	οἰκεῖν, ^{PräInfAkt}			
welche which	ordnet an orders	ihm to him	oder or	mit with	niederträchtigen base men	der of the	vielen many	zu wohnen, to dwell,			
καὶ ^{Kon}	ὑπὸ ^{Prp}	τούτων ^G _{Pr}	μισούμενον, ^A _{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ζῆν, ^{PräInfAkt}	ἐν ^{Prp}	τοιαύτη, ^{AdjD}	ἣ ^{Pt}	δ, ^{Pt}	
und and	unter by	von diesen of these	gehasst werdend, being hated,	oder or	nicht not	zu leben. to live.	in in	solcher Art, such,	sprach truly	aber but	
ὅς. ^N _{Pr}	ἄρ, ^{Pt}	οὐν ^{Pt}	οὐχί ^{Pt}	ὅσω ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	τοῖς ^{ArtD}	πολίταις ^D			
der. he.	denn then	nun then	nicht etwa not	um wie viel by how much	wohl ever	mehr more	den to the	Bürgern citizens			
ἀπεχθάνηται _{PräM/PKmj}	ταῦτα ^A _{Pr}	δρῶν, ^N _{PräAkt}	τοσούτῳ ^{AdjD}	πλείονων ^{AdjGKmp}	καὶ ^{Kon}						
verhasst sei er he may be hated	diese Dinge these things	tuend, doing,	um so viel by so much	von mehreren of more	und and						
πιστοτέρων ^{AdjGKmp}	δορυφόρων ^G	δεήσεται; _{FuM/P}	πῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	οὐ, ^{Pt}	τίνες ^N _{Pr}	οὐν ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}			
treueren of more trusty	Speer Träger of spear bearers	wird es bedürfen; he will need;	wie how	denn for	nicht; not;	welche who	nun then	die the			
πιστοί; _{AdjN}	καὶ ^{Kon}	πόθεν ^{Adv}	αὐτοὺς ^A _{Pr}	μεταπέμψεται; _{FuM/P}	αὐτόματοι, _{AdjN}	ἔφη, ^{ImpAkt}	πολλοί _{AdjN}				
Treuen; trusty;	und and	woher whence	sie them	wird her rufen lassen; will send for;	von selbst, self moved,	sprach er, he said,	viele many				
ἥξουσι _{FuAkt}	πετόμενοι, ^N _{PräM/P}	ἐὰν ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	μισθὸν ^A	διδῶ. _{PräAktKmj}	κηφῆνας, ^A	ἦν _{ImpAkt}	δ, ^{Pt}			
werden kommen will come	fliegend, flying,	wenn if ever	den the	Lohn wage	gebe er. he may give.	Drohnen, drones,	war I was	aber but			
ἐγώ, ^N _{Pr}	νῇ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	κύνα, ^A	δοκεῖς _{PräAkt}	αὐ ^{Pt}	τινάς ^A _{Pr}	μοι ^D _{Pr}	λέγειν _{PräInfAkt}	[567e]	ξενικούς ^{AdjA}	
ich, I,	bei by	den the	Hund, dog,	scheinst you seem	wieder again	einige some	mir to me	zu sagen to say		fremdartige foreign	
τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	παντοδαπούς. ^{AdjA}	ἀληθῆ ^{AdjA}	γάρ, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	δοκῶ _{PräAkt}	σοι. ^D _{Pr}	τίς ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}		
und auch and	und also	vielerlei. manifold.	Wahres true	denn, at least,	sprach er, he said,	scheine ich I seem	dir. to you.	wer who	aber but		
αὐτόθεν; ^{Adv}	ἄρ, ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἐθελήσειεν— _{AorAktOp}	πῶς; ^{Adv}	τοὺς ^{ArtA}	δούλους ^A	ἀφελόμενος ^N _{AorSMed}			
von hier selbst; from here;	denn then	nicht not	wohl ever	würde wollen— would wish—	wie; how;	die the	Sklaven slaves	weg genommen habend having taken away			
τοὺς ^{ArtA}	πολίτας, ^A	ἐλευθερώσας, ^N _{AorSAkt}	τῶν ^{ArtG}	περὶ ^{Prp}	ἑαυτὸν ^A _{Pr}	δορυφόρων ^G					
die the	Bürger, citizens,	frei gemacht habend, having freed,	der of the	um around	sich him self	Speer Träger of spear bearers					
ποιήσασθαι. _{AorSMedInf}	σφόδρα ^{Adv}	γ', ^{Pt}	ἔφη. _{ImpAkt}	ἐπεὶ ^{Kon}	τοί ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πιστότατοι _{AdjNSup}				
sich zu machen. to make for himself.	sehr very	ja, at least,	sprach er· he said·	da since	ja indeed	auch and	treueste most trusty				
αὐτῷ ^D _{Pr}	οὗτοί ^N _{Pr}	εἰσιν. _{PräAkt}									
ihm to him	diese these	sind. are.									

St. 568a

[Σωκράτης]:	ἦ ^{Pt}	μακάριον, _{AdjN}	ἦν _{ImpAkt}	δ, ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	λέγεις _{PräAkt}	τυράννου ^G	χρῆμα, ^A	εἰ ^{Kon}	τοιούτοις _{AdjD}	
wahrlich truly	seliges, blessed,	war I was	aber but	ich, I,	sagst du you say	des Tyrannen of a tyrant	Ding, thing,	wenn if	solchen such		
φίλοις ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πιστοῖς _{AdjD}	ἀνδράσι ^D	χρῆται, _{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	προτέρους _{AdjA}	ἐκείνους ^A _{Pr}			
Freunden to friends	und and	auch also	treuen to trusty	Männern men	bedient er sich, he uses,	die the	früheren former	jene those			

ἀπολέσας. ^N vernichtet habend. having destroyed.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	μὴν, ^{Pt} freilich, indeed,	ἔφη, ^{ImpAkt} sprach er, he said,	τοιούτοις ^{AdjD} solchen to such	γε ^{Pt} ja at least	χρήται. ^{Präm/P} bedient er sich. he uses.	καὶ ^{Kon} und and				
θαυμάζουσι. ^{PräAkt} staunen sie they marvel	δή, ^{Pt} ja, indeed,	εἶπον, ^{AorAkt} sagte ich, I said,	οὗτοι ^{N Pr} diese these	οἱ ^{ArtN} die the	ἐταῖροι ^N Gefährten companions	αὐτὸν ^{A Pr} ihn him	καὶ ^{Kon} und and	σύνεισιν. ^{PräAkt} gehen zusammen go with			
οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} jungen young	πολίται, ^N Bürger, citizens,	οἱ ^{ArtN} die the	δ', ^{Pt} aber but	ἐπιεικεῖς ^{AdjN} anständigen fair minded	μισοῦσι. ^{PräAkt} hassen sie they hate	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	φεύγουσι; ^{PräAkt} fliehen sie; they flee;	τί ^{N Pr} was why	
δ', ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	μέλλουσιν; ^{PräAkt} zögern sie; do they delay;	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐτός, ^{AdjN} ohne Grund, true,	ἦν ^{ImpAkt} war I was	δ', ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^{N Pr} ich, I,	ἣ ^{N Pr} welche which	τε ^{Pt} und and	τραγωδία ^N Tragödie tragedy	ὅλως ^{Adv} insgesamt wholly
σοφὸν ^{AdjN} weise wise	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	καὶ ^{Kon} und and	ὁ ^{ArtN} der the	Εὐριπίδης ^N Euripides Euripides	διαφέρων ^{N PräAkt} hervor ragend excelling	ἐν ^{Prp} in in	αὐτῇ. ^{D Pr} ihr. her.	τί ^{N Pr} was what		
δή, ^{Pt} ja; indeed;	ὅτι ^{Kon} dass that	καὶ ^{Kon} auch and	τοῦτο ^{N Pr} dieses this	πυκνῆς ^{AdjG} dichter of shrewd	διανοίας ^G Gesinnung thought	ἐχόμενον ^{A PräM/P} sich anschließend holding to	ἐφθέγγατο, ^{AorMed} sprach aus, he uttered,	ὡς ^{Kon} wie as	[568b]		
ἄρα ^{Pt} ja then	σοφοὶ ^{AdjN} weise wise	τύραννοί ^N Tyrannen tyrants	εἰσι ^{PräAkt} sind are	τῶν ^{ArtG} der of the	σοφῶν ^{AdjG} Weisen wise	συνουσίᾳ. ^D Zusammen sein. in company.	καὶ ^{Kon} und and	ἔλεγε ^{ImpAkt} sagte he was saying			
δῆλον ^{AdjN} klar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	τούτους ^{A Pr} diese these	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	τοὺς ^{ArtA} die the	σοφοὺς ^{AdjA} Weisen wise	οἷς ^{D Pr} mit welchen to whom	σύνεστιν. ^{PräAkt} zusammen ist. he is together.	καὶ ^{Kon} und and			
ὡς ^{Kon} wie as	ισόθεόν ^{AdjA} gott gleich equal to god	γ', ^{Pt} ja, at least,	ἔφη, ^{ImpAkt} sprach er, he said,	τὴν ^{ArtA} die the	τυραννίδα ^A Tyrannis tyranny	ἐγκωμιάζει, ^{PräAkt} preist, he praises,	καὶ ^{Kon} und and	ἕτερα ^{AdjA} andere other			
πολλά, ^{AdjA} viele, many,	καὶ ^{Kon} und and	οὗτος ^{N Pr} dieser this one	καὶ ^{Kon} und and	οἱ ^{ArtN} die the	ἄλλοι ^{AdjN} anderen other	ποιηταί. ^N Dichter. poets.	τοιγάρτοι, ^{Pt} deshalb, therefore indeed,	ἔφην, ^{ImpAkt} sagte ich, I was saying,	ἅτε ^{Pt} da since		
σοφοὶ ^{AdjN} weise wise	ὄντες ^{N PräAkt} seiend being	οἱ ^{ArtN} die the	τῆς ^{ArtG} der of the	τραγωδίας ^G Tragödie tragedy	ποιηταί ^N Dichter poets	συγγινώσκουσιν ^{PräAkt} nach sehen agree with	ἡμῖν ^{D Pr} uns to us	τε ^{Pt} und and			
καὶ ^{Kon} auch also	ἐκείνοις ^{D Pr} jenen to those	ὅσοι ^{N Pr} wie viele as many as	ἡμῶν ^{G Pr} unsrer of us	ἐγγὺς ^{Adv} nahe near	πολιτεύονται, ^{Präm/P} politisch tätig sind, they practice politics,	ὅτι ^{Kon} dass that	αὐτοὺς ^{A Pr} sie them	εἰς ^{Prp} in into	τὴν ^{ArtA} die the		
πολιτείαν ^A Verfassung constitution	οὐ ^{Pt} nicht not	παραδεξόμεθα ^{FuM/P} werden aufnehmen we will admit	ἅτε ^{Pt} da since	τυραννίδος ^G der Tyrannis of tyranny	ὕμνητάς. ^A Lobsänger. praisers.	οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think	ἐγώγ', ^{N Pr} ich ja, I at least,	ἔφη, ^{ImpAkt} sprach er, he said,			
συγγινώσκουσιν ^{PräAkt} ver zeihen agree	ὅσοι ^{N Pr} so viele as many	ἐπεὶ ^{N Pr} gerade indeed	γε ^{Pt} ja at least	αὐτῶν ^{G Pr} von ihnen of them	[568c]	κομפוί. ^{AdjN} fein. refined.	εἰς ^{Prp} in into	δέ ^{Pt} aber but	γε ^{Pt} ja at least		
οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	περιόντες ^{N PräAkt} umher gehend going around	πόλεις, ^A Städte, cities,	συλλέγοντες ^{N PräAkt} sammelnd gathering	τοὺς ^{ArtA} die the	ὄχλους, ^A Massen, crowds,				
καλὰς ^{AdjA} schöne fine	φωνὰς ^A Stimmen voices	καὶ ^{Kon} und and	μεγάλας ^{AdjA} große great	καὶ ^{Kon} und and	πιθανὰς ^{AdjA} überzeugende persuasive	μισθωσάμενοι, ^{N AorMed} gemietet habend, having hired,	εἰς ^{Prp} in into	τυραννίδας ^A Tyrannen tyrannies			
τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} und also	δημοκρατίας ^A Demokratien democracies	ἐλκουσι ^{PräAkt} ziehen they draw	τὰς ^{ArtA} die the	πολιτείας. ^A Verfassungen. constitutions.	μάλα ^{Adv} sehr very	γε ^{Pt} ja. at least.	οὐκοῦν ^{Pt} also therefore	καὶ ^{Kon} und and		
προσέτι ^{Adv} außerdem besides	τούτων ^{G Pr} hiervon of these	μισθοὺς ^A Löhne wages	λαμβάνουσι ^{PräAkt} nehmen they receive	καὶ ^{Kon} und and	τιμῶνται, ^{Präm/P} geehrt werden, are honored,	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	μέν, ^{Pt} zwar, at least,				

ὥσπερ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	εἰκός, ^N PerAkt	ὑπὸ ^{Prp}	τυράννων, ^G	δεύτερον ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	ὑπὸ ^{Prp}	δημοκρατίας. ^G
wie just as	das the	Wahrscheinliche, likely,	von by	Tyrannen, tyrants,	zweitens secondly	aber but	von by	Demokratie· democracy·
ὅσῳ ^D Pr	δ, ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	ἄνωτέρῳ ^{AdvKmp}	ἴωσιν ^{PräAktKnj}	πρὸς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	[568d]	ἀνάντες ^{AdjA}
um wie viel by how much	aber but	wohl ever	höher higher	gehen mögen they may go	zu toward	dem the		Aufwärts gerichteten uphill
τῶν ^{ArtG}	πολιτειῶν, ^G	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἀπαγορεύει ^{PräAkt}	αὐτῶν ^G Pr	ἡ ^{ArtN}	τιμή, ^N	ὥσπερ ^{Kon}	ὑπὸ ^{Prp}
der of the	Verfassungen, constitutions,	mehr more	versagt fails	von ihnen of them	die the	Ehre, honor,	just as	durch by
ἄσθματος ^G	ἀδυνατοῦσα ^N PräAkt	πορεύεσθαι. ^{PräM/Plnf}	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὐν. ^{Pt}	ἀλλὰ ^{Kon}	δῆ, ^{Pt}	
Asthma asthma	nicht vermögend seiend being unable	zu gehen. to proceed.	sehr entirely	zwar at least	nun. then.	aber but	eben, indeed,	
εἶπον, ^{AorAkt}	ἐνταῦθα ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	ἐξέβημεν. ^{AorAkt}	λέγωμεν ^{PräAktKnj}	δὲ ^{Pt}	πάλιν ^{Adv}	ἐκεῖνο ^A Pr	τὸ ^{ArtA}
sagte ich, I said,	hier here	zwar at least	traten wir hinaus· we went out·	lasst uns sagen let us say	aber but	wieder again	jenes that	das the
τοῦ ^{ArtG}	τυράννου ^G	στρατόπεδον, ^A	τὸ ^{ArtA}	καλόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	πολὺ ^{AdjA}	καί ^{Kon}
des of the	Tyrannen tyrant	Heer lager, camp,	das the	schöne fine	und and	auch also	viel much	und and
οὐδέποτε ^{Adv}	ταυτόν, ^{AdjA}	πόθεν ^{Adv}	θρέψεται. ^{FuM/P}	δῆλον, ^{AdjN}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ὅτι, ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	τε ^{Pt}
niemals never	dasselbe, the same,	woher whence	wird ernähren. he will maintain.	klar, clear,	sprach er, he said,	dass, that,	wenn if ever	auch and
ἱερὰ ^{AdjN}	χρήματα ^N	ἢ ^{PräAktKnj}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει, ^D	ταῦτα ^N Pr	ἀναλώσει, ^{FuAkt}	ὅποι ^{Adv}
heilige sacred	Gelder monies	sei es may be	in in	der the	Stadt, city,	dieses hier these	wird verzehren, he will spend,	wohin whither
ἄει ^{Adv}	ἐξαρκῇ ^{PräAktKnj}	τὰ ^{ArtN}	τῶν ^{ArtG}	ἀποδομένων, ^G AorM/P	ἐλάττους ^{AdjAKmp}	εἰσφορὰς ^A		
immer always	genüge may suffice	die the	der of the	Zahlenden, paying back,	weniger fewer	Abgaben contributions		
ἀναγκάζων ^N PräAkt	τὸν ^{ArtA}	δῆμον ^A	εἰσφέρειν. ^{PräInfAkt}	τί ^N Pr	[568e]	δ, ^{Pt}	ὅταν ^{Kon}	δῆ ^{Pt}
zwingend forcing	den the	Demos people	ein zubringen. to contribute.	was what		aber but	wenn whenever	ja indeed
ἐπιλίπη; ^{AorAktKnj}	δῆλον, ^{AdjN}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	πατρῶν ^{AdjG}	θρέψεται ^{FuM/P}	αὐτός ^N Pr
aus gehen möge; may fail;	klar, clear,	sprach er, he said,	dass that	aus out of	den the	väterlichen ancestral	wird ernähren he will support	er selbst himself
τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	συμπόται ^N	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐταῖροι ^N	καί ^{Kon}	ἐταῖραι. ^N
und and	auch also	die the	Mit zecher drinking companions	und and	auch also	Gefährten companions	und and	Gefährtinnen. companions female.
ἦν ^{ImpAkt}	δ, ^{Pt}	ἐγώ ^N Pr	ὅτι ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	δῆμος ^N	ὁ ^{ArtN}	γεννήσας ^N AorSAkt	τὸν ^{ArtA}
war I was	aber but	ich· I·	dass that	der the	Demos people	der the	geboren habend having begotten	den the
αὐτόν ^A Pr	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐταίρους. ^A	πολλή ^{AdjN}	αὐτῷ, ^D Pr	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἀνάγκη. ^N	
ihn him	und and	auch also	Gefährten. companions.	viel great	ihm, to him,	sprach er, he said,	Notwendigkeit. necessity.	

St. 569a

[Σωκράτης]:	πῶς ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	λέγεις; ^{PräAkt}	εἶπον· ^{AorAkt}	ἐάν ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ἀγανακτῇ ^{PräAktKnj}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	λέγῃ ^{PräAktKnj}
	wie how	aber but	sagst du; do you say;	sagte ich· I said·	wenn if ever	aber but	zürne er he may be indignant	und and	auch also	sage er may say
ὁ ^{ArtN}	δῆμος ^N	ὅτι ^{Kon}	οὔτε ^{Kon}	δίκαιον ^{AdjN}	τρέφεσθαι ^{PräM/Plnf}	ὑπὸ ^{Prp}	πατρὸς ^G	ὕον ^A	ἡβῶντα, ^A	^{PräAkt}
der the	Demos people	dass that	weder neither	gerecht just	sich ernähren zu lassen to be fed	von by	Vaters father	Sohn son	jugendlich seiend, grown up,	
ἀλλὰ ^{Kon}	τούναντίον ^{Adv}	ὑπὸ ^{Prp}	ὑέος ^G	πατέρα, ^A	οὔτε ^{Kon}	τούτου ^G _{Pr}	αὐτόν ^A _{Pr}	ἐνεκα ^{Prp}		
aber but	das Entgegengesetzte on the contrary	unter by	des Sohnes of a son	den Vater, father,	weder neither	dieses of this	ihn him	um willen on account of		
ἐγέννησέν ^{AorAkt}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	κατέστησεν, ^{AorAkt}	ἵνα, ^{Kon}	ἐπειδὴ ^{Kon}	μέγας ^{AdjN}	γένοιτο, ^{AorMedOp}			
er zeugte begot	und and	auch also	er einsetzte, appointed,	damit, in order that,	als since	groß great	würde werden, might become,			

τότε ^{Adv}	αὐτὸς ^{N Pr}	δουλεύων ^{N PräAkt}	τοῖς ^{ArtD}	αὐτοῦ ^{G Pr}	δούλοις ^D	τρέφοι ^{PräAktOp}	ἐκεῖνον ^{A Pr}	τε ^{Pt}			
dann then	er selbst him self	dienend serving	den to the	sein eigenen his own	Sklaven slaves	würde ernähren would feed	jenen that one	und and			
καί ^{Kon}	τούς ^{ArtA}	δούλους ^A	μετὰ ^{Prp}	συγκλύδων ^G	ἄλλων ^{AdjG}	ἀλλ ^{Kon}	ἵνα ^{Kon}	ἀπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}		
auch also	die the	Sklaven slaves	mit with	zusammen Wogen co surges	anderer, of others,	aber but	damit in order that	von from	den the		
πλουσίων ^{AdjG}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	καλῶν ^{AdjG}	κάγαθῶν ^{KonAdjG}	λεγομένων ^{G PräM/P}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D			
Reichen rich	und and	auch also	Schönen of noble	und Guten and of good	genannt werdend being called	in in	der the	Stadt city			
ἐλευθερωθείη ^{AorPasOp}	ἐκείνου ^{G Pr}	προστάντος ^G	καί ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	κελεύει ^{PräAkt}	ἀπιέναι ^{PräAktInf}					
würde befreit werden might be freed	jenes of that one	vor gestanden habend, having stood before,	und and	jetzt now	befiehlt orders	weg zu gehen to depart					
ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως ^G	αὐτόν ^{A Pr}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	τούς ^{ArtA}	ἐταίρους ^A	ὥσπερ ^{Kon}	πατὴρ ^N	ὕον ^A	ἐξ ^{Prp}
aus from	der the	Stadt city	ihn him	und and	auch also	die the	Gefährten, companions,	gleichwie just as	Vater a father	Sohn a son	aus out of
οἰκίας ^G	μετὰ ^{Prp}	ὀχληρῶν ^{AdjG}	συμποτῶν ^G	ἐξελαύνων ^{N PräAkt}	γνώσεται ^{FuM/P}	γε ^{Pt}	νῇ ^{Prp}				
des Hauses a house	mit with	lästigen of troublesome	Mit zechern drinking companions	hinaus treibend; driving out;	wird erkennen will know	ja, at least,	bei by				
Δία ^A	ἢ ^{Pt}	δ' ^{Pt}	ὅς ^{N Pr}	τότ' ^{Adv}	ἤδη ^{Adv}	ὁ ^{ArtN}	δῆμος ^N	οἷος ^{N Pr}	οἶον ^{A Pr}	θρέμμα ^A	[569b]
Zeus, sprach Zeus, truly	aber but	er, he,	dann then	schon already	der the	Demos people	welch ein of what sort	welch ein what sort of	Zögling creature		
γενῶν ^{N PräAkt}	ἡσπάζετό ^{ImpM/P}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἡὔξεν ^{AorAkt}	καί ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	ἀσθενέστερος ^{AdjNKmp}				
zeugend begetting	begrüßte was welcoming	und and	auch also	mehrte, increased,	und and	dass that	schwächer weaker				
ὦν ^{N PräAkt}	ισχυροτέρους ^{AdjAKmp}	ἐξελαύνει ^{PräAkt}	πῶς ^{Adv}	ἦν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ ^{N Pr}	λέγεις ^{PräAkt}				
seiend being	Stärkere stronger men	treibt hinaus. drives out.	wie, how,	war was	aber but	ich, I,	sagst du; do you say;				
τολμήσει ^{FuAkt}	τὸν ^{ArtA}	πατέρα ^A	βιάζεσθαι ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{KonPt}	μὴ ^{Pt}	πειθήται ^{PräM/PKnf}					
wird wagen will dare	den the	Vater father	gewaltsam behandeln, to force,	und wohl and if ever	nicht not	sich überreden lasse, he may be persuaded,					
τύπτειν ^{PräAktInf}	ὁ ^{ArtN}	τύραννος ^N	ναί ^{ij}	ἔφη ^{ImpAkt}	ἀφελόμενός ^{N AorSMed}	γε ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	ὄπλα ^A			
schlagen to beat	der the	Tyrann; tyrant;	ja, yes,	sprach, he said,	weg genommen habend having taken away	ja at least	die the	Waffen. arms.			
πατραλοῖαν ^A	ἦν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ ^{N Pr}	λέγεις ^{PräAkt}	τύραννον ^A	καί ^{Kon}	χαλεπὸν ^{AdjA}	γηροτρόφον ^A	καί ^{Kon}		
Vater mörder, father slayer,	war was	aber but	ich, I,	sagst du you say	Tyrannen a tyrant	und and	harten hard	Alten pfleger, old age nurse,	und and		
ὥς ^{Kon}	ἔοικε ^{PerAkt}	τοῦτο ^{N Pr}	δὴ ^{Pt}	ὁμολογουμένη ^{N PräM/P}	ἂν ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}	τυραννὶς ^N	εἴη ^{PräAktOp}	καί ^{Kon}		
wie as	scheint it seems	dies this	ja indeed	zugegeben werdend being agreed	wohl ever	schon already	Tyrannis tyranny	wäre, would be,	und, and,		
τὸ ^{ArtN}	λεγόμενον ^{N PräM/P}	ὁ ^{ArtN}	δῆμος ^N	φεύγων ^{N PräAkt}	ἂν ^{Pt}	καπνὸν ^A	δουλείας ^G	[569c]			
das the	Sogenannte, being said,	der the	Demos people	fliehend fleeing	wohl ever	Rauch smoke	der Sklaverei of slavery				
ἐλευθέρων ^{AdjG}	εἰς ^{Prp}	πῦρ ^A	δούλων ^G	δεσποτείας ^G	ἂν ^{Pt}	ἐμπεπτωκώς ^{N PerAkt}	εἴη ^{PräAktOp}	ἀντὶ ^{Prp}			
der Freien of free men	in into	Feuer fire	der Sklaven of slaves	der Herrschaft of mastery	wohl ever	hinein gefallen seiend having fallen into	wäre, would be,	statt instead of			
τῆς ^{ArtG}	πολλῆς ^{AdjG}	ἐκείνης ^{G Pr}	καί ^{Kon}	ἀκαίρου ^{AdjG}	ἐλευθερίας ^G	τὴν ^{ArtA}	χαλεπωτάτην ^{AdjASup}	τε ^{Pt}			
der the	großen much	jener of that	und and	unzeitigen unseasonable	der Freiheit of freedom	die the	beschwerlichste most hard	und and			
καί ^{Kon}	πικροτάτην ^{AdjASup}	δούλων ^G	δουλείαν ^A	μεταμπισχόμενος ^{N PräM/P}	καί ^{Kon}	μάλα ^{Adv}	ἔφη ^{ImpAkt}				
auch also	bitterste most bitter	der Sklaven of slaves	Sklaverei slavery	ein tauschend. exchanging.	und and	sehr, very,	sprach, he said,				
ταῦτα ^{A Pr}	οὕτω ^{Adv}	γίγνεται ^{PräM/P}	τί ^{A Pr}	οὖν ^{Pt}	εἶπον ^{AorAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἐμμελῶς ^{Adv}	ἡμῖν ^{D Pr}			
dieses these things	so thus	geschieht. happens.	was what	nun; then;	sagte ich. I said.	nicht not	angemessen in due measure	uns to us			

εἰρήσεται, ^{FuM/P}	ἐὰν ^{Kon}	φῶμεν ^{AorAktKnj}	ἱκανῶς ^{Adv}	διεληλυθέναι ^{PerAktInf}	ὥς ^{Kon}	μεταβαίνει ^{PräAkt}			
wird gesagt werden, it will be said,	wenn if ever	sagen mögen wir we may say	hinreichend sufficiently	durch gegangen sein to have gone through	wie how	über wechselt changes			
τυραννὶς ^N ἐκ ^{Prp} δημοκρατίας, ^G γενομένη ^N		τε ^{Pt}	οἷα ^N ἔστιν; ^{PräAkt}	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}			
Tyrannis tyranny	aus out of	der Demokratie, of democracy,	geworden seiend having become	und and	welche what sort	ist; it is;	sehr very	zwar at least	nun then
ἱκανῶς, ^{Adv}	ἔφη. ^{ImpAkt}								
hinreichend, sufficiently,	sprach. he said.								